叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 天上的侍从；(the Heavenly Footman; Or,) 000001

2. 天上的侍从；(the Heavenly Footman; Or,) 000002

3. 天上的侍从；(the Heavenly Footman; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天上的侍从；(The Heavenly Footman; Or,)

[noʊt] :
Note :
笔记 :

笔记:

[ðə; ði] 8th ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə][ɪz]['rɛfɜ-ənst, 'rɛfrənst][ɪn][ðə; ði] [freɪz] :
The 8th Chapter of Joshua is referenced in the phrase :
这 8th 章 的 约书亚 是 参考 在 这 短语 :

这句话引用了《约书亚记》第八章:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɛks'ɛksθ][ʌv; əv]['dʒɔʃwə] " , [peɪdʒ] -
" It is taken from that xxth of Joshua " , Page 16
" 它 是 已采取 从 那 第xx个 的 约书亚 " , 页 -

“摘自约书亚记第xx章”，第16页

[ðə; ði]
THE
这

这

['hevⱱ(ə)nli] ['fʊtmən]
HEAVENLY FOOTMAN
天上 男仆

天上的侍从

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
A DESCRIPTION
一个 描述

描述

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [gets] [tuː; tə] ['hevⱱ(ə)n] :
THE MAN THAT GETS TO HEAVEN :
这 男人 那 获得 到 天堂 :

那个能上天堂的人:

[wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz]
WITH DIRECTIONS
和 方向

附带说明

[haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] .
HOW TO RUN SO AS TO OBTAIN .
如何 到 跑步 所以 作为 到 获得 .

如何运行才能获得。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['bʌnjən] .
JOHN **BUNYAN** **.**
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

" [soʊ] [rʌn] , [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [əb'teɪn] .
" So run , that ye may obtain .
" 所以 跑步 , 那 是的 可能 获得 .

所以，你们要奔跑，好得着。

" — [wʌn][kɔ:r] .
" — 1 Cor .
" — 1 科尔 .

“—哥林多前书

[ˌaɪ'ɛks] . - .
IX . 24 .
第九章 . - .

IX. 24.

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪ'pɪsl] .
THE AUTHOR'S EPISTLE .
这 作者的 书信 .

作者书信。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] [ɔ:l] ['sloʊθfl] [ænd; ənd] ['kerləs] ['pi:p(ə)l] .
THE AUTHOR'S EPISTLE TO ALL SLOTHFUL AND CARELESS PEOPLE .
这 作者的 书信 到 全部 懒惰 和 粗心 人们 .

作者致所有懒惰和粗心大意之人的一封信。

[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,

朋友们，

['sɑ:ləmən] [seθ] , [ðæt] " [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sloʊθfl] ['kɪlɪθ] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
Solomon saith , that " the desire of the slothful killeth him ; " and if so ,
所罗门 赛斯说 , 那 " 这 欲望 的 这 懒惰 基雷斯 他 ; " 和 如果 所以 ,

所罗门说：“懒惰人的欲望害死他；”如果真是这样，

[wʌt] [wɪl] ['sloʊθfəlnɪs] [ɪt'self][duː][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	will	slothfulness	itself	do	to	those	that	entertain	it	?
什么	将要	懒惰	本身	做	到	那些	那	招待	它	?

懒惰本身会对那些沉溺于懒惰的人造成什么影响?

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪz] , " [hiː; hi] [ðæt] [sliːpɪθ] [ɪn]['hɑːrvɪst][ɪz][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ʃeɪm] :

The	proverb	is	,	"	He	that	sleepeth	in	harvest	is	a	son	that	causeth	shame	:
这	谚语	是	,	"	他	那	睡着了	在	收成	是	一个	儿子	那	原因	耻辱	:

谚语说："收割时睡觉的人，是使人蒙羞的儿子。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [der] [biː; bi][boʊld][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] ['greɪtər] [ʃeɪm] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ][mæn] ,

"	and	this	I	dare	be	bold	to	say	,	no	greater	shame	can	befall	a	man	,
"	和	这	我	敢	是	大胆的	到	说	,	不	更大的	耻辱	能	降临	一个	男人	,

我敢大胆地说，没有什么比这更让男人蒙羞了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [fuːld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] [sɪnd] [ə'weɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf]

than	to	see	that	he	hath	fooled	away	his	soul	,	and	sinned	away	eternal	life
比	到	看	那	他	有	被骗了	离开	他的	灵魂	,	和	罪过	离开	永恒	生活

.

:

.

宁愿看到自己愚弄了灵魂，失去了永生。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nekst] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; ['neɪmli] ,

And	I	am	sure	this	is	the	next	way	to	do	it	;	namely	,
和	我	是	当然	这	是	这	下一个	方式	到	做	它	;	即	,

我相信这是下一步可行的方法；也就是说，

[tuː; tə][biː; bi] ['sloʊθfl] ; ['sloʊθfl] , [aɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

to	be	slothful	;	slothful	,	I	say	,	in	the	work	of	salvation	.
到	是	懒惰	;	懒惰	,	我	说	,	在	这	工作	的	救恩	.

懒惰；我说，在救赎的工作中懒惰。

[ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊθfl] [mæn] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

The	vineyard	of	the	slothful	man	,	in	reference	to	the	things	of	this	life	,
这	葡萄园	的	这	懒惰	男人	,	在	参考	到	这	事物	的	这	生活	,

懒惰人的葡萄园，就今生之事而言，

[ɪz][nɑːt] [fʊlər] [ʌv; əv]['braɪər] , ['netlz] , [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [wiːdz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['sloʊθfl]

is	not	fuller	of	briars	,	nettles	,	and	stinking	weeds	,	than	he	that	is	slothful
是	不是	更丰满	的	荆棘	,	荨麻	,	和	臭	杂草	,	比	他	那	是	懒惰

[fɔːr; fər]['hevn] ,

for	heaven	,
为了	天堂	,

懒惰于天国的人，身上也不会比荆棘、荨麻和臭草更浓重。

[hæθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd][soʊl] - ['dæmɪŋ] [sɪn] .

hath	his	heart	full	of	heart	-	choking	and	soul	-	damning	sin	.
有	他的	心	满的	的	心	-	窒息	和	灵魂	-	令人震惊的	罪	.

他心中充满了令人窒息、足以毁灭灵魂的罪恶。

['sloʊθfəlnɪs] [hæθ] [ðiːz] [tuː] ['iːvəlz] : [fɜːrst] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Slothfulness	hath	these	two	evils	:	first	,	to	neglect	the	time	in	which	it	should
懒惰	有	这些	二	罪恶	:	第一的	,	到	忽视	这	时间	在	哪个	它	应该

[biː; bi] ['getɪŋ] ['hevn] ;

be	getting	heaven	;
是	获得	天堂	;

懒惰有以下两个弊端：第一，忽视了应该升入天堂的时间；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [dʌθ; dəθ] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [brɪŋ] [ɪn] [ʌn'taɪmli] [rɪ'pentəns] .

and	by	that	means	doth	,	in	the	second	place	,	bring	in	untimely	repentance	.
和	经过	那	方法	确实	,	在	这	第二	地方	,	带来	在	不合时宜	悔改	.

其次，这样做会导致人们过早地悔改。

[aɪ] [wɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [θruː]

I	will	warrant	you	,	that	he	who	should	lose	his	soul	in	this	world	through
我	将要	保证	你	,	那	他	WHO	应该	失去	他的	灵魂	在	这	世界	通过

['sloʊθfəlnɪs] ,

slothfulness	,
懒惰	,

我向你保证，凡因懒惰而丧失灵魂的人，

[wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ðeər'æt] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [hel] .

will	have	no	cause	to	be	glad	thereat	,	when	he	comes	to	hell	.
将要	有	不	原因	到	是	高兴的	那里	,	什么时候	他	来	到	地狱	.

当他下地狱时，他不会为此感到高兴。

['sloʊθfəlnɪs] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['kerləsnəs] ; [ænd; ənd] ['kerləsnəs] [ɪz]

Slothfulness	is	usually	accompanied	with	carelessness	;	and	carelessness	is
懒惰	是	通常	伴随	和	疏忽	;	和	疏忽	是

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [bɪ'gɑːtn] [baɪ] ['sɛnsləsnəs] ;

for	the	most	part	begotten	by	senselessness	;
为了	这	最多	部分	所生的	经过	无意义	;

懒惰通常伴随着粗心大意；而粗心大意大多源于愚昧无知；

[ænd; ənd] ['sɛnsləsnəs] [dʌθ; dəθ] [ə'gen] [pʊt] [freʃ] [streŋθ] ['ɪntuː] ['sloʊθfəlnɪs] ;

and	senselessness	doth	again	put	fresh	strength	into	slothfulness	;
和	无意义	确实	再次	放	新鲜的	力量	进入	懒惰	;

愚昧无知又会助长懒惰；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [left] ['remɪdɪlɪs] .

and	by	this	means	the	soul	is	left	remediless	.
和	经过	这	方法	这	灵魂	是	左边	无药可救	.

这样一来，灵魂就无药可救了。

['sloʊθfəlnɪs] [ʃʌtɪθ] [aʊt] [kraɪst] ; ['sloʊθfəlnɪs] [ðə; ði] [soʊl] .

Slothfulness	shutteth	out	Christ	;	slothfulness	shameth	the	soul	.
懒惰	闭嘴	出去	基督	;	懒惰	羞耻	这	灵魂	.

懒惰使人远离基督；懒惰使灵魂蒙羞。

['sloʊθfəlnɪs] [ɪz] [kən'demd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

Slothfulness	is	condemned	even	by	the	feeblest	of	all	the	creatures	.
懒惰	是	谴责	甚至	经过	这	最虚弱	的	全部	这	生物	.

即使是最弱小的生物也会谴责懒惰。

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænt] , [ðaʊ] ['slʌgərd] , [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [waɪz] . "

"	Go	to	the	ant	,	thou	sluggard	,	consider	her	ways	and	be	wise	.	"
"	去	到	这	蚂蚁	,	你	懒汉	,	考虑	她	方式	和	是	明智的	.	"

“懒惰人哪，你去察看蚂蚁的动作，就可得智慧。”

" [ðə; ði] ['slʌgərd] [wɪl] [nɑːt] [plaʊ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	The	sluggard	will	not	plow	,	by	reason	of	the	cold	;	"	that	is	,
"	这	懒汉	将要	不是	犁	,	经过	原因	的	这	寒冷的	;	"	那	是	,

“懒惰人因寒冷而不肯耕种；”也就是说，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fæloʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

he	will	not	break	up	the	fallow	ground	of	his	heart	,
他	将要	不是	休息	向上	这	休耕	地面	的	他的	心	,

他不会开垦他心中荒芜的土地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [peɪnz] ['teɪkən] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

because	there	must	be	some	pains	taken	by	him	that	will	do	it	;
因为	那里	必须	是	一些	疼痛	已采取	经过	他	那	将要	做	它	;

因为他必须付出一些努力才能做到这一点；

" ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][beg][ɪn]['hɑ:rvɪst] ; " [ðæt][ɪz] ,

"	therefore	he	shall	beg	in	harvest	;	"	that	is	,
"	所以	他	将	求	在	收成	;	"	那	是	,

“因此，他必在收割的时候乞讨；”也就是说，

[wen] [ðə; ði][seɪnts][ʌv; əv][gɑ:d][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] ['glɔ:riəs] ['hev(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] ['gɪv(ə)n]

when	the	saints	of	God	shall	have	their	glorious	heaven	and	happiness	given
什么时候	这	圣徒	的	上帝	将	有	他们的	辉煌	天堂	和	幸福	给定

[tu:; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

当上帝的圣徒们获得他们荣耀的天堂和幸福的时候；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slʌgərd] " [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ; " [ðæt] [ɪz] ,

but	the	sluggard	"	shall	have	nothing	;	"	that	is	,
但	这	懒汉	"	将	有	没有什么	;	"	那	是	,

但懒惰人“必一无所有”；也就是说，

[bi:; bi]['nevər][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kraɪɪŋ][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðæt][ɪn] ['mæθju:]

be	never	the	better	for	his	crying	for	mercy	;	according	to	that	in	Matthew
是	绝不	这	更好的	为了	他的	哭泣	为了	怜悯	;	根据	到	那	在	马修

[ˌɛks'ɛks'vi:] . - - - .

xxv	.	10	-	12	.
25	.	-	-	-	.

他的哭求怜悯，也丝毫不会得到益处；正如马太福音 25:10-12 所记载的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] ['slʌgərd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

If	you	would	know	a	sluggard	in	the	things	of	heaven	,
如果	你	会	知道	一个	懒汉	在	这	事物	的	天堂	,

如果你想知道谁在天上的事上懒惰，

[kəm'per] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['sloʊθfl] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

compare	him	with	one	that	is	slothful	in	the	things	of	this	world	.
比较	他	和	一	那	是	懒惰	在	这	事物	的	这	世界	.

将他比作一个在世俗事务上懒惰的人。

[æz; əz][wʌn] .

As	1	.
作为	1	.

如 1.

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['sloʊθfl] [ɪz] [loʊθ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] ;

He	that	is	slothful	is	loath	to	set	about	the	work	he	should	follow	;
他	那	是	懒惰	是	厌恶	到	放	关于	这	工作	他	应该	跟随	;

懒惰的人不愿去做他应该做的工作；

[soʊ][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['sloʊθfl] [fɔ:r; fər]['hev(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .

so	is	he	that	is	slothful	for	heaven	.	2	.
所以	是	他	那	是	懒惰	为了	天堂	.	2	.

懒惰到天国的人也是如此。2.

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['sloʊθfl] , [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [di'leiz] :

He	that	is	slothful	,	is	one	that	is	willing	to	make	delays	:
他	那	是	懒惰	,	是	一	那	是	愿意的	到	制作	延误	:

懒惰的人，就是那些喜欢拖延的人：

[soʊ][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['sloʊθfl] [fɔ:r; fər]['hev(ə)n] . [θri:] .

so	is	he	that	is	slothful	for	heaven	.	3	.
所以	是	他	那	是	懒惰	为了	天堂	.	3	.

懒惰到天国的人也是如此。3.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['slʌgərd] , ['eni] [smɔːl] ['mætər] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

He	that	is	a	sluggard	,	any	small	matter	that	cometh	in	between	,
他	那	是	一个	懒汉	，	任何	小的	事情	那	到来	在	之间	，

懒惰的人，任何小事都会阻碍他前进。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

he	will	make	it	a	sufficient	excuse	to	keep	him	off	from	plying	his	work
他	将要	制作	它	一个	充足的	原谅	到	保持	他	离开	从	合奏	他的	工作

;
;
;

他会以此为借口，让自己无法工作；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['sloʊθfl] [fɔːr; fər]['hev(ə)n] . [fɔːr] .

so	it	is	also	with	him	that	is	slothful	for	heaven	.	4	.
所以	它	是	还	和	他	那	是	懒惰	为了	天堂	.	4	.

所以，懒惰到天国的人也是如此。4.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['sloʊθfl] ['duː)iθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [hævz] :

He	that	is	slothful	doeth	his	work	by	the	halves	:
他	那	是	懒惰	做	他的	工作	经过	这	一半	:

懒惰的人做事总是敷衍了事。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['sloʊθfl] [fɔːr; fər]['hev(ə)n] .

and	so	it	is	with	him	that	is	slothful	for	heaven	.
和	所以	它	是	和	他	那	是	懒惰	为了	天堂	.

懒惰的人，就是不愿上天堂的人，也是如此。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ˌɔːltə'geðər] , [əb'teɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns]

He	may	almost	,	but	he	shall	never	altogether	,	obtain	perfection	of	deliverance
他	可能	几乎	，	但	他	将	绝不	共	，	获得	完美	的	解救

[frʌm; frəm] [hel] ;

from	hell	;
从	地狱	;

他或许几乎可以，但永远无法完全摆脱地狱的折磨；

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] ([wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [mend]) [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]

he	may	almost	,	but	he	shall	never	(	without	he	mend	)	be	altogether	a
他	可能	几乎	，	但	他	将	绝不	(	没有	他	修补	)	是	共	一个

[seɪnt] . [faɪv] .

saint	.	5	.
圣	.	5	.

他或许几乎可以，但他永远不可能（不加以改进）完全成为圣人。5.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sloʊθfl] [duː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [luːz] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

They	that	are	slothful	do	usually	lose	the	season	in	which	things	are	to	be
他们	那	是	懒惰	做	通常	失去	这	季节	在	哪个	事物	是	到	是

[dʌn] :

done	:
完毕	:

懒惰的人往往会错过做事的最佳时机：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sloʊθfl] [fɔːr; fər]['hev(ə)n] ;

and	thus	it	is	also	with	them	that	are	slothful	for	heaven	;
和	因此	它	是	还	和	他们	那	是	懒惰	为了	天堂	;

因此，那些懒于追求天堂的人也是如此；

[ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv] [greɪs] .

they	miss	the	seasons	of	grace	.
他们	错过	这	季节	的	优雅	.

他们错过了恩典的季节。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [sɪks] .

And	therefore	,	6	.
和	所以	,	6	.

因此，6.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['sloʊθfl] [hæv; həv] ['seldəm] , [ɔ:r] ['nevər] , [gʊd] [fru:t] ;

They	that	are	slothful	have	seldom	,	or	never	,	good	fruit	;
他们	那	是	懒惰	有	很少	,	或者	绝不	,	好的	水果	;

懒惰的人很少或从来没有好果实；

[soʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɪd; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] - ['slʌgərd] . ['sɛvən] .

so	also	it	will	be	with	the	soul	-	sluggard	.	7	.
所以	还	它	将要	是	和	这	灵魂	-	懒汉	.	7	.

所以，懒惰的人也会如此。7.

[ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['sloʊθfl] , [ɑ:r; ər] [tʃɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] :

They	that	are	slothful	,	are	chid	for	the	same	:
他们	那	是	懒惰	,	是	孩子	为了	这	相同的	:

懒惰的人，会因此受到责备：

[soʊ] ['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [kraɪst] [di:l] [wɪd; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['æktɪv] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

so	also	will	Christ	deal	with	those	that	are	not	active	for	him	.
所以	还	将要	基督	交易	和	那些	那	是	不是	积极的	为了	他	.

基督也会这样对待那些不为他效力的人。

- [ðaʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sloʊθfl] ['sɜ:rvənt] !

'	Thou	wicked	and	slothful	servant	!
-	你	邪恶	和	懒惰	仆人	!

你这邪恶懒惰的仆人！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [maʊθ] [wɪl] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ði:] .

out	of	thine	own	mouth	will	I	judge	thee	.
出去	的	你的	自己的	嘴	将要	我	法官	你	.

我必凭你自己的口审判你。

[ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ; ['werfɔ:r] [ðen] [geɪv] [ðaʊ] [nɑ:t] [maɪ]

Thou	saidst	I	was	thus	,	and	thus	;	wherefore	then	gavest	thou	not	my
你	说道	我	曾是	因此	,	和	因此	;	因此	然后	给予	你	不是	我的

['mʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ?

money	to	the	bank	?
钱	到	这	银行	?

你说我是这样，那样；那么，你为什么不把我的钱存入银行呢？

& [si:] . [teɪk] [ðə; ði] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [kæst] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] ,

&	c	.	Take	the	unprofitable	servant	,	and	cast	him	into	utter	darkness	,
&	c	.	拿	这	无利可图	仆人	,	和	投掷	他	进入	说出	黑暗	,

等等。把那无用的仆人丢在全然的黑暗里，

[wer] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] . -

where	there	shall	be	weeping	and	gnashing	of	teeth	.	'
在哪里	那里	将	是	哭泣	和	咬牙切齿	的	牙齿	.	-

那里必有哀哭切齿。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ? [wʌn] .

What	shall	I	say	?	1	.
什么	将	我	说	?	1	.

我该说什么呢？1.

[taɪm] [rʌnz] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ji:; ji] [bi:; bi] ['sloʊθfl] ? [ˌtu:'tu:] .

Time	runs	;	and	will	ye	be	slothful	?	2	.
时间	跑步	;	和	将要	是的	是	懒惰	?	2	.

时光飞逝，你们岂能懒惰？

[mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][pæst] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['sloʊθfl] ? [θriː] .

Much	of	your	lives	are	past	;	and	will	you	be	slothful	?	3	.
很多	的	你的	生活	是	过去的	;	和	将要	你	是	懒惰	?	3	.

你们的大部分生命已经过去；难道你们要懒惰吗？3.

[jʊr; jər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] ['sloʊθfl] ? [fɔːr] .

Your	souls	are	worth	a	thousand	worlds	;	and	will	ye	be	slothful	?	4	.
你的	灵魂	是	值得	一个	千	世界	;	和	将要	是的	是	懒惰	?	4	.

你们的灵魂价值千百个世界；难道你们要懒惰吗？4.

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] ['sloʊθfl] ? [faɪv] .

The	day	of	death	and	judgment	is	at	the	door	;	and	will	ye	be	slothful	?	5	.
这	天	的	死亡	和	判断	是	在	这	门	;	和	将要	是的	是	懒惰	?	5	.

死亡和审判的日子已经临近，你们还要懒惰吗？5.

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd] [hæŋz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['hedz] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['sloʊθfl] ? [sɪks] .

The	curse	of	God	hangs	over	your	heads	;	and	will	you	be	slothful	?	6	.
这	诅咒	的	上帝	悬挂	超过	你的	头部	;	和	将要	你	是	懒惰	?	6	.

上帝的诅咒笼罩着你们；你们难道还要懒惰吗？6.

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['dɛvəlz][ɑːr; ər] ['ɜːrnɪst] , [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] [siːk] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['evri] [deɪ] ,

Besides	,	the	devils	are	earnest	,	laborious	,	and	seek	by	all	means	every	day	,
除了	,	这	魔鬼	是	认真	,	费力的	,	和	寻找	经过	全部	方法	每一个	天	,

此外，魔鬼们勤奋努力，日复一日地想方设法，

[baɪ] ['evri] [sɪn] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɪndər] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

by	every	sin	,	to	keep	you	out	of	heaven	,	and	hinder	you	of	salvation	;
经过	每一个	罪	,	到	保持	你	出去	的	天堂	,	和	阻碍	你	的	救恩	;

因你的每一项罪过，都要使你无法进入天堂，阻碍你得救；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['sloʊθfl] ? ['sɛvən] .

and	will	you	be	slothful	?	7	.
和	将要	你	是	懒惰	?	7	.

你会懒惰吗？7.

['ɔːlsoʊ] , [jʊr; jər] ['nebəz] [ɑːr; ər]['dɪlɪdʒənt][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['perɪʃ] ;

Also	,	your	neighbors	are	diligent	for	things	that	will	perish	;
还	,	你的	邻居	是	勤奋	为了	事物	那	将要	沦	;

此外，你的邻居们热衷于收集易腐烂的物品；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['sloʊθfl] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər] ? [eɪt] .

and	will	you	be	slothful	for	things	that	will	endure	for	ever	?	8	.
和	将要	你	是	懒惰	为了	事物	那	将要	忍受	为了	曾经	?	8	.

难道你会对那些将永存的事物懈怠吗？8.

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [fɔːr; fər] ['sloʊθfəlnɪs] ? [naɪn] .

Would	you	be	willing	to	be	damned	for	slothfulness	?	9	.
会	你	是	愿意的	到	是	该死的	为了	懒惰	?	9	.

你愿意因懒惰而下地狱吗？9.

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər] [soʊlz]

Would	you	be	willing	the	angels	of	God	should	neglect	to	fetch	your	souls
会	你	是	愿意的	这	天使	的	上帝	应该	忽视	到	拿来	你的	灵魂

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

away	to	heaven	,
离开	到	天堂	,

你们难道愿意让上帝的天使们疏忽大意，不把你们的灵魂带往天堂吗？

[wen] [juː; jʊ][laɪ][ə; eɪ]['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz][stænd][baɪ] ['redi] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər]
when you lie a dying , and the devils stand by ready to scramble for
什么时候 你 说谎 一个 垂死 , 和 这 魔鬼 站立 经过 准备好 到 争夺 为了
[ðem; ðəm] ? - .
them ? 10 .
他们 ? - .

当你奄奄一息时，魔鬼们却在一旁伺机而动，准备扑向你？10.

[wʌz; wəz] [kraɪst] ['sloʊθfl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ? - .
Was Christ slothful in the work of your redemption ? 11 .
曾是 基督 懒惰 在 这 工作 的 你的 赎回 ? - .

基督在救赎你的工作中懈怠了吗？11.

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ministəz] ['sloʊθfl] [ɪn] ['tendərɪŋ] [ðɪs] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ? - .
Are his ministers slothful in tendering this unto you ? 12 .
是 他的 部长们 懒惰 在 投标 这 到 你 ? - .

他的大臣们难道懒惰，没有把这东西交给你们吗？12.

[ænd; ənd]['læstli] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [muːv] ,
And lastly , If all this will not move ,
和 最后 , 如果全部 这 将要 不是 移动 ,

最后，如果这一切都无法奏效，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][gɑːd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sloʊθfl] [ɔːr]['neglɪdʒənt][tuː; tə] [dæm] [juː; jʊ] ,
I tell you God will not be slothful or negligent to damn you ,
我 告诉 你 上帝 将要 不是 是 懒惰 或者 疏忽 到 该死 你 ,

我告诉你们，上帝不会偷懒或疏忽而惩罚你们。

([ðer; ðər] [dæm'neɪʃn] [slʌmbɝɪθ] [nɑːt] , [ˌtuː'tuː][pet] . [iː] .
(their damnation slumbereth not , 2 Pet . ii .
(他们的 诅咒 沉睡 不是 , 2 宠物 . 二、 .

（他们的灭亡不会迟延，彼得后书 2:18-19。）

[θriː] ;) [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði]['dɛvəlz] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðiː] ,
3 ;) nor will the devils neglect to fetch thee ,
3 ;) 也不 将要 这 魔鬼 忽视 到 拿来 你 ,

3;）魔鬼也不会放过你，

[nɔːr] [hel] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪts] [maʊθ] [ə'pɑːn] [ðiː] .
nor hell neglect to shut its mouth upon thee .
也不 地狱 忽视 到 关闭 它是 嘴 之上 你 .

地狱也不会放过你，它会对你闭上嘴。

['slʌgərd] !
Sluggard !
懒汉 !

懒汉！

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə'sliːp] [stɪl] ?
art thou asleep still ?
艺术 你 睡着了 仍然 ?

你还在睡吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ?
Art thou resolved to sleep the sleep of death ?
艺术 你 已解决 到 睡觉 这 睡觉 的 死亡 ?

你是否决心长眠于死亡之中?

[wɪl] ['niːðər] ['taɪdɪŋz][frʌm; frəm]['hev(ə)n][nɔːr] [hel] [ə'weɪk] [ðiː] ?
Will neither tidings from heaven nor hell awake thee ?
将要 两者都不 消息 从 天堂 也不 地狱 醒 你 ?

天上和地狱的消息都不能唤醒你吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] [stɪl] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slʌmbər] ,

Wilt	thou	say	still	,	yet	a	little	sleep	,	a	little	slumber	,
枯萎	你	说	仍然	,	然而	一个	小的	睡觉	,	一个	小的	睡眠	,

你还要说，再睡一会儿，再睡一会儿吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['foʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrmz][tuː; tə] [sliːp] ?

and	a	little	folding	of	the	arms	to	sleep	?
和	一个	小的	折叠式的	的	这	武器	到	睡觉	?

睡觉时手臂可以稍微交叉一下吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [jet] [tɜːrn] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪ] [sloʊθ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['hɪndʒɪz] ?

Wilt	thou	yet	turn	thyself	in	thy	sloth	,	as	the	door	is	turned	upon	the	hinges	?
枯萎	你	然而	转动	你自己	在	你的	树懒	,	作为	这	门	是	转向	之上	这	铰链	?

你还要像门轴转动一样，继续你的懒惰吗?

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

O	that	I	was	one	that	was	skilful	in	lamentation	,
哦	那	我	曾是	一	那	曾是	熟练	在	哀叹	,

但愿我善于哀悼，

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðiː] , [haʊ] [wʊd] [aɪ]['pɪti] [ðiː] !

and	had	but	a	yearning	heart	towards	thee	,	how	would	I	pity	thee	!
和	有	但	一个	渴望	心	向	你	,	如何	会	我	遗憾	你	!

如果我心中只有对你的爱慕之情，我会多么怜悯你啊!

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [bɪ'moʊn] [ðiː] !

how	would	I	bemoan	thee	!
如何	会	我	哀叹	你	!

我该如何哀悼你呢!

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˌdʒerə'maɪə][let][maɪ] [aɪz] [rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər]

O	that	I	could	with	Jeremiah	let	my	eyes	run	down	with	rivers	of	water	for
哦	那	我	可以	和	耶利米	让	我的	眼睛	跑步	向下	和	河流	的	水	为了

[ðiː] !

thee	!
你	!

哦，但愿我能像耶利米一样，让我的眼泪如江河般流淌，为你流泪!

[pʊr] [soʊl] , [lɔːst] [soʊl] , ['daɪɪŋ] [soʊl] ,

Poor	soul	,	lost	soul	,	dying	soul	,
贫穷的	灵魂	,	丢失的	灵魂	,	垂死	灵魂	,

可怜的灵魂，迷失的灵魂，垂死的灵魂

[wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðiː] !

what	a	hard	heart	have	I	that	I	cannot	mourn	for	thee	!
什么	一个	难的	心	有	我	那	我	不能	哀悼	为了	你	!

我真是铁石心肠，竟然无法为你哀悼!

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [luːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪm] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔːr][ə; eɪ] [frend] ,

If	thou	shouldst	lose	but	a	limb	,	a	child	,	or	a	friend	,
如果	你	应该	失去	但	一个	肢	,	一个	孩子	,	或者	一个	朋友	,

即使你失去的只是一条肢体、一个孩子或一个朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [pʊr] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [soʊl] !

it	would	not	be	so	much	;	but	poor	man	,	it	is	THY	SOUL	!
它	会	不是	是	所以	很多	;	但	贫穷的	男人	,	它	是	你的	灵魂	!

本来不会那么严重；但是可怜的人啊，这可是你的灵魂啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɪn] [hel] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

If	it	was	to	lie	in	hell	but	for	a	day	,	but	for	a	year	,
如果	它	曾是	到	说谎	在	地狱	但	为了	一个	天	,	但	为了	一个	年	,

如果要在地狱里待一天，哪怕只有一年，

[neɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ([ɪn] [kəm'pærɪsn]) [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][oʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
nay , **ten** **thousand** **years** , **it** **would** (**in** **comparison**) **be** **nothing** ; **but** **O** **it** **is**
不 , 十 千 年 , 它 会 (在 比较) 是 没有什么 ; 但 哦 它 是
[fɔːr; fər] ['evər] !
FOR **EVER** **!**
为了 曾经 !

不，一万年，（相比之下）算不了什么；但是，哦，它是永恒！

[wʌt] [ə; eɪ][soʊl] - [ə'meɪzɪŋ] [wɜːrd] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [wɪtʃ] [seθ] , " [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji]
What **a** **soul** **-** **amazing** **word** **will** **that** **be** **,** **which** **saith** **,** **"** **Depart** **from** **me** **,** **ye**
什么 一个 灵魂 - 惊人的 单词 将要 那 是 , 哪个 赛斯说 , " 离开 从 我 , 是的
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
cursed **,**
被诅咒的 ,

那将是何等震撼人心的话语，它说："离开我，你们这些被咒诅的人！"

['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] ! " & [siː] .
into **EVERLASTING** **FIRE** **!** **"** **&** **c** **.**
进入 永恒 火 ! " & c .

投入永恒之火！"等等。

[əb'dʒekʃ(ə)n] . -
Objection **.** **'**
异议 . -

异议。'

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][set][ɪn] , [ænd; ənd][rʌn][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,
But **if** **I** **should** **set** **in** **,** **and** **run** **as** **you** **would** **have** **me** **,**
但 如果 我 应该 放 在 , 和 跑步 作为 你 会 有 我 ,

但如果我按你的意愿行事，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][rʌn][frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] [frendz] ; [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ]
then **I** **must** **run** **from** **all** **my** **friends** **;** **for** **none** **of** **them** **are** **running**
然后 我 必须 跑步 从 全部 我的 朋友们 ; 为了 没有任何 的 他们 是 跑步
[ðæt] [wei] . -
that **way** **.** **'**
那 方式 . -

那我必须逃离我所有的朋友；因为他们中没有一个人会朝那个方向逃走。

['ænsər] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] , [ðaʊ] [wɪlt] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][gɑːd] ;
And **if** **thou** **dost** **,** **thou** **wilt** **run** **into** **the** **bosom** **of** **Christ** **,** **and** **of** **God** **;**
和 如果 你 朋友 , 你 枯萎 跑步 进入 这 怀 的 基督 , 和 的 上帝 ;

如果你这样做，你就会奔入基督和上帝的怀抱；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [hɑːrm] [wɪl] [ðæt] [duː] [ðiː] ?
and **then** **what** **harm** **will** **that** **do** **thee** **?**
和 然后 什么 伤害 将要 那 做 你 ?

那又能对你造成什么伤害呢?

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection **.**
异议 .

异议。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][rʌn] [ðɪs] [wei] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][rʌn][frʌm; frəm][ɔːl][maɪ][sɪnz] . -
' **But** **if** **I** **run** **this** **way** **,** **then** **I** **must** **run** **from** **all** **my** **sins** **.** **'**
- 但 如果 我 跑步 这 方式 , 然后 我 必须 跑步 从 全部 我的 罪孽 . -

"但如果我这样逃跑，我就必须逃避我所有的罪孽。"

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn'diːd] ; [jet] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] , [ðaʊ] [wɪlt] [rʌn] ['ɪntuː] [hel] ['faɪər] .
That **is** **true** **indeed** **;** **yet** **if** **thou** **dost** **not** **,** **thou** **wilt** **run** **into** **hell** **fire** **.**
那 是 真的 的确 ; 然而 如果 你 朋友 不是 , 你 枯萎 跑步 进入 地狱 火 .

的确如此；但如果你不这样做，你将会坠入地狱之火。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [heɪtɪd] ,
' **But** **if** **I** **run** **this** **way** **,** **then** **I** **shall** **be** **hated** **,**
- 但 如果 我 跑步 这 方式 , 然后 我 将 是 憎恨 ,

但如果我这样逃跑，就会被人憎恨。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ]
and **lose** **the** **love** **of** **my** **friends** **and** **relations** **,** **and** **of** **those** **that** **I**
和 失去 这 爱 的 我的 朋友们 和 关系 , 和 的 那些 那 我
[ɪk'spekt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ,
expect **benefit** **from** **,**
预计 益处 从 ,

失去朋友和亲人的爱，以及那些我期望从中受益的人的爱。

[ɔːr][hæv; həv] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɑːkt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['nebəz] . -
or **have** **reliance** **on** **,** **and** **I** **shall** **be** **mocked** **of** **all** **my** **neighbors** **.** **'**
或者 有 依赖 在 , 和 我 将 是 嘲笑 的 全部 我的 邻居 . -

否则，我将受到所有邻居的嘲笑。

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] ,
And **if** **thou** **dost** **not** **,**
和 如果 你 朋友 不是 ,

如果你不这样做，

[ðaʊ] [ɑːrt] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvər][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [kraɪst] ,
thou **art** **sure** **to** **lose** **the** **love** **and** **favor** **of** **God** **and** **Christ** **,**
你 艺术 当然 到 失去 这 爱 和 偏爱 的 上帝 和 基督 ,

你必将失去上帝和基督的爱与恩宠。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd][biː; bi] [mɑːkt] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðaɪ] ['fɑːli]
the **benefits** **of** **heaven** **and** **glory** **,** **and** **be** **mocked** **of** **God** **for** **thy** **folly**
这 好处 的 天堂 和 荣耀 , 和 是 嘲笑 的 上帝 为了 你的 蠢事
.
:
.

你将失去天堂的福祉和荣耀，并因你的愚昧而受上帝的嘲笑。

" [aɪ] [wɪl] [læf] [æt; ət][jʊr; jər][kə'læməti] , [ænd; ənd] [mɑːk] [wen] [jʊr; jər] [fɪr] ['kʌmɪθ] .
" **I** **will** **laugh** **at** **your** **calamity** **,** **and** **mock** **when** **your** **fear** **cometh** **.**
" 我 将要 笑 在 你的 灾害 , 和 嘲笑 什么时候 你的 害怕 到来 .

“我会嘲笑你的灾难，并在你的恐惧来临时讥讽你。”

" [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][biː; bi] [heitid] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðen] ,
" If thou wouldst not be hated and mocked then ,
" 如果 你 会 不是 是 憎恨 和 嘲笑 然后 ,

“如果你不想被人憎恨和嘲笑，那么……”

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [baɪ][ðaɪ] ['fɑːli] [dʌst] [nɑːt] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [mɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
take heed thou by thy folly dost not procure the displeasure and mockings of the
拿 注意 你 经过 你的 蠢事 朋友 不是 采购 这 不满 和 嘲讽 的 这
[greɪt] [gɑːd] ;
great God ;
伟大的 上帝 ;

你当谨防因你的愚昧而招致伟大上帝的愤怒和嘲笑；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔks] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl][ə'pɑːn] [ðiː]
for his mocks and hatred will be terrible , because they will fall upon thee
为了 他的 模拟 和 仇恨 将要 是 糟糕的 , 因为 他们 将要 落下 之上 你
[ɪn]['terəb(ə)l] [taɪmz] ,
in terrible times ,
在 糟糕的 时代 ,

因为他的嘲讽和仇恨将会非常可怕，因为它们会在可怕的时刻降临到你身上。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [teɪk] [hoʊld][ɑːn] [ðiː] ; [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [deθ]
even when tribulation and anguish take hold on thee ; which will be when death
甚至 什么时候 苦难 和 痛苦 拿 抓住 在 你 ; 哪个 将要 是 什么时候 死亡
[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [kʌm] ,
and judgment come ,
和 判断 来 ,

即使苦难和痛苦临到你，即使死亡和审判来临之时，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ['kænɑːt] [help] [ðiː] .
when all the men in the earth , and all the angels in heaven cannot help thee .
什么时候 全部 这 男人 在 这 地球 , 和 全部 这 天使 在 天堂 不能 帮助 你 .

当世上所有的人，天上所有的天使都无法帮助你的时候。

[əb'dʒekʃ(ə)n] .
Objection .
异议 .

异议。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hens] ; [meɪ] [aɪ][nɑːt] ? -
' But surely I may begin this time enough , a year or two hence ; may I not ? '
- 但 一定 我 可能 开始 这 时间 足够的 , 一个 年 或者 二 因此 ; 可能 我 不是 ? -

“但我或许可以在一两年后开始，对吧？”

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[fɜːrst] , [hæst] [ðaʊ] ['eni] [liːs] [ʌv; əv][ðaɪ][laɪf] ?
First , Hast thou any lease of thy life ?
第一的 , 哈斯特 你 任何 租 的 你的 生活 ?

首先，你还有一线生机吗?

[dɪd]['evər][gɑːd] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][hæf][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] [tuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər] ?
Did ever God tell thee thou shalt live half a year , or two months longer ?
做过 曾经 上帝 告诉 你 你 应 居住 一半 一个 年 , 或者 二 几个月 更长 ?

上帝曾告诉你，你还能活半年，或者再活两个月吗?

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðaʊ] [meist] [nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] .
Nay , it may be , thou mayst not live so long .
不 , 它 可能 是 , 你 五月 不是 居住 所以 长的 .

不，或许你活不了那么久。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , ['sekəndli] , [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi][soʊ] ['sɑ:tɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'waɪz] ,

And	therefore	,	Secondly	,	Wilt	thou	be	so	sottish	and	unwise	,
和	所以	,	第二	,	枯萎	你	是	所以	苏格兰人	和	失策	,

因此，其次，你难道要如此愚昧无知吗?

[æz; əz][tu:; tə] ['ventʃər] [ðaɪ] [soʊl][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'sɜ:rt(ə)n][taɪm] ?

as	to	venture	thy	soul	upon	a	little	uncertain	time	?
作为	到	风险投资	你的	灵魂	之上	一个	小的	不确定	时间	?

难道要将你的灵魂冒险置于一段充满不确定性的时期吗?

['θɜ:rdli] , [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər][ɔ:r][noʊ] ?

Thirdly	,	Dost	thou	know	whether	the	day	of	grace	will	last	a	week	longer	or	no	?
第三	,	多斯特	你	知道	无论	这	天	的	优雅	将要	最后的	一个	星期	更长	或者	不	?

第三，你知道恩典之日是否会再延长一周吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz][pæst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][laɪf][ɪz] ['endɪd] ;

For	the	day	of	grace	is	past	with	some	before	their	life	is	ended	;
为了	这	天	的	优雅	是	过去的	和	一些	前	他们的	生活	是	结束	;

因为有些人在生命终结之前，蒙恩的日子已经过去了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , [wʊdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [seɪ] ,

and	if	it	should	be	so	with	thee	,	wouldst	thou	not	say	,
和	如果	它	应该	是	所以	和	你	,	会	你	不是	说	,

如果真是你，难道你不会说:

- [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,

'	O	that	I	had	begun	to	run	before	the	day	of	grace	had	been	past	,
-	哦	那	我	有	开始	到	跑步	前	这	天	的	优雅	有	到过	过去的	,

"但愿我在恩典之日过去之前就开始奔跑！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʌt] [ə'genst] [ˌem 'i:] ! -

and	the	gates	of	heaven	shut	against	me	!	'
和	这	大门	的	天堂	关闭	反对	我	!	-

天门向我紧闭!

[bʌt; bət] , ['fɔ:rθli] ,

But	,	Fourthly	,
但	,	第四	,

但是，第四，

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [si:] ['eni] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['nebəz] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['i:ðər] [haʊs]

If	thou	shouldst	see	any	of	thy	neighbors	neglect	the	making	sure	of	either	house
如果	你	应该	看	任何	的	你的	邻居	忽视	这	制作	当然	的	任何一个	房子

[ɔ:r][lænd][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

or	land	to	themselves	,
或者	土地	到	他们自己	,

如果你看到你的邻居疏于维护自己的房屋或土地，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['prɔfəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , - [taɪm] [ɪ'nʌf] [ˌhɪr'æftər] , - —

if	they	had	it	proffered	to	them	,	saying	,	'	Time	enough	hereafter	,	'	—
如果	他们	有	它	提供的	到	他们	,	说	,	-	时间	足够的	此后	,	-	—

[wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ;

when	the	time	is	uncertain	;
什么时候	这	时间	是	不确定	;

如果有人向他们提供，说"以后有的是时间"，而时间却不确定;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] ['evər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['prɔfəd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

and	besides	,	they	do	not	know	whether	ever	it	will	be	proffered	to	them
和	除了	,	他们	做	不是	知道	无论	曾经	它	将要	是	提供的	到	他们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而且，他们也不知道以后是否还会有这样的机会。

[ɔːr][noʊ] : [aɪ][seɪ] , [wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm] [fuːlz] ?
or no : I say , wouldst thou not call them fools ?
或者 不 : 我 说 , 会 你 不是 称呼 他们 傻瓜 ?

或者不：我说，你难道不觉得他们是傻瓜吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[ðen] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][waɪz][mæn][tuː; tə][let][ðaɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] [hæŋ] ['oʊvər]
then dost thou think that thou art a wise man to let thy immortal soul hang over
然后 朋友 你 思考 那 你 艺术 一个 明智的 男人 到 让 你的 不朽 灵魂 悬挂 超过
[hel] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)n][taɪm] ,
hell by a thread of uncertain time ,
地狱 经过 一个 线 的 不确定 时间 ,

那么你难道认为自己是个智者，任由你的不朽灵魂悬于地狱之上，只凭着一线不确定的时间流逝吗?

[wɪtʃ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [kʌt] [əˈsʌndər] [baɪ] [deθ] ?
which may soon be cut asunder by death ?
哪个 可能 很快 是 切 分离 经过 死亡 ?

或许不久之后，死亡就会将它们彻底分割?

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊθfl] ['spɪrɪt] .
But to speak plainly , all these are the words of a slothful spirit .
但 到 说话 显然 , 全部 这些 是 这 字 的 一个 懒惰 精神 .

但坦白地说，这些都是懒惰之人的言语。

[əˈraɪz] , [mæn] !
Arise , man !
出现 , 男人 !

起来，伙计!

[biː; bi] ['sloʊθfl] [noʊ][lɔːŋgər] : [set] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][gɑːd]
be slothful no longer : set foot , and heart , and all , into the way of God
是 懒惰 不 更长 : 放 脚 , 和 心 , 和 全部 , 进入 这 方式 的 上帝
, [ænd; ənd][rʌn] .
, and run .
, 和 跑步 .

不要再懒惰了：要迈开脚步，全心全意地走上上帝的道路，奔跑吧。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
The crown is at the end of the race .
这 王冠 是 在 这 结尾 的 这 种族 .

桂冠在终点。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr][soʊlz] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .
I wish our souls may meet with comfort at the journey's end .
我 希望 我们的 灵魂 可能 见面 和 舒适 在 这 旅程 结尾 .

我希望我们的灵魂在旅程的终点能够得到慰藉。

[dʒɑːn] ['bʌnjən] .
JOHN BUNYAN .
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] [fɔːr; fər] .
HEAVEN MUST BE RUN FOR .
天堂 必须 是 跑步 为了 .

必须奔向天堂。

[soʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] . — [wʌn] [kə'rinθiənz] [ˌaɪ'ɛks] . - .
SO RUN , THAT YE MAY OBTAIN . — 1 Corinthians ix . 24 .
所以 跑步 , 那 耶 可能 获得 . — 1 哥林多前书 九 . - .

所以，你们要奔跑，好叫你们得着。——哥林多前书 9:24

['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][dɪ'zaɪərɛθ] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['beilæm]
Heaven and happiness is that which every one desireth , insomuch that wicked Balaam
天堂 和 幸福 是 那 哪个 每一个 一 渴望 , 就此而言 那 邪恶 巴兰
[kʊd; kəd] [seɪ] ,
could say ,
可以 说 ,

天堂和幸福是每个人都渴望的，以至于邪恶的巴兰也曾说过：

" [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][let][maɪ][læst][end][biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz] !
" Let me die the death of the righteous , and let my last end be like his !
" 让 我 死 这 死亡 的 这 正义 , 和 让 我的 最后的 结尾 是 喜欢 他的 !

“让我死得像个义人，让我的结局像他一样！”

" [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ðæt] [duː][əb'teɪn] [ðæt] ['evər] - [tuː; tə] - [biː; bi]
" Yet for all this , there are but very few that do obtain that ever - to - be
" 然而 为了 全部 这 , 那里 是 但 非常 很少 那 做 获得 那 曾经 - 到 - 是
- [dɪ'zaɪrd] ['glɔːri] ,
- desired glory ,
- 想要的 荣耀 ,

然而，尽管如此，真正获得人们梦寐以求的荣耀的人却寥寥无几。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['meni] ['emɪnənt] [prə'fesəz] [drɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][gɑːd]['ɪntuː]
insomuch that many eminent professors drop short of a welcome from God into
就此而言 那 许多 杰出 教授们 降低 短的 的 一个 欢迎 从 上帝 进入
[ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
this pleasant place .
这 令人愉快的 地方 .

以至于许多杰出的教授都没能得到上帝的欢迎，进入这个美好的地方。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] , ['ðerfɔːr] ,
The apostle , therefore ,
这 使徒 , 所以 ,

因此，这位使徒

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][dɪ'zaɪər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [tuː; tə]
because he did desire the salvation of the souls of the Corinthians to
因为 他 做过 欲望 这 救恩 的 这 灵魂 的 这 哥林多前书 到
[huːm] [hiː; hi] [raɪts] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,
whom he writes this epistle ,
谁 他 写 这 书信 ,

因为他确实渴望哥林多人的灵魂得救，他写这封书信就是为了帮助他们。

['leɪɪθ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkən] ,
layeth them down in these words , such counsel , as if taken ,
莱特 他们 向下 在 这些 字 , 这样的 法律顾问 , 作为 如果 已采取 ,

用这些话语将它们放下，这样的建议，仿佛是已经采纳的，

[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər][help][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .

would	be	for	their	help	and	advantage	.
会	是	为了	他们的	帮助	和	优势	.

这将对他们有所帮助和利益。

[fɜːrst] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

First	,	not	to	be	wicked	,	and	sit	still	,	and	wish	for	heaven	;	but	to	run	for	it	.
第一的	,	不是	到	是	邪恶	,	和	坐	仍然	,	和	希望	为了	天堂	;	但	到	跑步	为了	它	.

首先，不要作恶，不要坐以待毙，空想天堂；而要努力争取天堂。

['sekəndli] , [nɑːt][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [seθ] [hiː; hi] ,

Secondly	,	Not	to	content	themselves	with	every	kind	of	running	;	but	,	saith	he	,
第二	,	不是	到	内容	他们自己	和	每一个	种类	的	跑步	;	但	,	赛斯说	他	,

其次，不要满足于各种奔跑；而是，他说，

" [soʊ][rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] .

"	So	run	,	that	ye	may	obtain	.
"	所以	跑步	,	那	是的	可能	获得	.

所以，你们要奔跑，好得着。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [sʌm; səm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] [soʊlz] ,

"	As	if	he	should	say	,	'	Some	,	because	they	would	not	lose	their	souls	,
"	作为	如果	他	应该	说	,	-	一些	,	因为	他们	会	不是	失去	他们的	灵魂	,

“仿佛他会说，‘有些人，因为他们不想失去灵魂，

[bɪ'gɪn][tuː; tə][rʌn] [bɪ'taɪmz] ; [ðeɪ] [rʌn] [ə'peɪs] , [ðeɪ] [rʌn][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðeɪ] [rʌn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ;

begin	to	run	betimes	;	they	run	apace	,	they	run	with	patience	,	they	run	the	right	way	;
开始	到	跑步	早点	;	他们	跑步	迅速	,	他们	跑步	和	耐心	,	他们	跑步	这	正确的	方式	;

他们早早开始奔跑；他们跑得很快，他们跑得很有耐心，他们跑得方向正确；

[duː][juː; jʊ][soʊ][rʌn] .

do	you	so	run	.
做	你	所以	跑步	.

你跑得这么快。

[sʌm; səm] [rʌn] [frʌm; frəm][bəuθ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Some	run	from	both	father	and	mother	,	friends	and	companions	,	and	this	,
一些	跑步	从	两个都	父亲	和	母亲	,	朋友们	和	同伴	,	和	这	,

有些人逃离父母、朋友和同伴，而这，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [kraʊn] : [duː][juː; jʊ][soʊ] [rʌn] .

that	they	may	have	the	crown	:	do	you	so	run	.
那	他们	可能	有	这	王冠	:	做	你	所以	跑步	.

让他们得着王冠：你这样奔跑吧。

[sʌm; səm] [rʌn] [θruː] [temp'teiʃənz] , [ə'flɪkʃənz] , [gʊd] [rɪ'pɔːrt] , ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
Some **run** **through** **temptations** **,** **afflictions** **,** **good** **report** **,** **evil** **report** **,** **that** **they** **may**
一些 跑步 通过 诱惑 , 苦难 , 好的 报告 , 邪恶的 报告 , 那 他们 可能
[wɪn] [ðə; ði] [pɜːrl] :
win **the** **pearl** **:**
赢 这 珍珠 :

有些人经历试探、苦难、美名和恶名，为要赢得那颗珍珠：

[duː] [juː; jʊ] [soʊ] [rʌn] .
do **you** **so** **run** **.**
做 你 所以 跑步 .

你跑得这么快。

" [soʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] . " -
" **So** **run** **,** **that** **ye** **may** **obtain** **.** **"** **'**
" 所以 跑步 , 那 是的 可能 获得 . " -

所以，你们要奔跑，好使你们能得到。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [menz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] .
These **words** **are** **taken** **from** **men's** **running** **for** **a** **wager** **.**
这些 字 是 已采取 从 男士 跑步 为了 一个 赌注 .

这些话出自人们为打赌而奔跑的故事。

[ə; eɪ] ['veri] [æpt] [sɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
A **very** **apt** **similitude** **to** **set** **before** **the** **eyes** **of** **the** **saints** **of** **the** **Lord** **.**
一个 非常 易于 相似性 到 放 前 这 眼睛 的 这 圣徒 的 这 主 .

这是一个非常贴切的比喻，可以摆在主的圣徒们眼前。

" [noʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] , [rʌn] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði]
" **Know** **you** **not** **that** **they** **which** **run** **in** **a** **race** **,** **run** **all** **,** **but** **one** **receiveth** **the**
" 知道 你 不是 那 他们 哪个 跑步 在 一个 种族 , 跑步 全部 , 但 一 接收 这
[praɪz] ?
prize **?**
奖 ?

你们岂不知在赛跑中，所有人都跑，但只有一人得奖赏吗？

[soʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] .
So **run** **,** **that** **ye** **may** **obtain** **.**
所以 跑步 , 那 是的 可能 获得 .

所以，快跑吧，好让你们得着。

" [ðæt] [ɪz] , - [duː] [nɑːt] ['oʊnli] [rʌn] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌn] ;
" **That** **is** **,** **'** **Do** **not** **only** **run** **,** **but** **be** **sure** **you** **win** **as** **well** **as** **run** **;**
" 那 是 , - 做 不是 仅有的 跑步 , 但 是 当然 你 赢 作为 出色地 作为 跑步 ;

也就是说，“不仅要跑，还要确保跑得好，赢得好；

- " [soʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] .
' **"** **so** **run** **,** **that** **ye** **may** **obtain** **.**
- " 所以 跑步 , 那 是的 可能 获得 .

“所以你们要奔跑，好得着。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [greɪt] [ə'duː] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
" **I** **shall** **not** **need** **to** **make** **any** **great** **ado** **in** **opening** **the** **words** **at** **this** **time** **,**
" 我 将 不是 需要 到 制作 任何 伟大的 阿多 在 开幕 这 字 在 这 时间 ,

“此时我无需大张旗鼓地展开这些话语，”

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] ['rædər] [leɪ] [daʊn] [wʌn] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [aɪ] [duː] [faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
but **shall** **rather** **lay** **down** **one** **doctrine** **that** **I** **do** **find** **in** **them** **;**
但 将 相当 躺 向下 一 教义 那 我 做 寻找 在 他们 ;

但我更愿意阐述我从中发现的一条教义；

[ænd; ənd][ɪn]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]
and **in** **prosecuting** **that** **,** **I** **shall** **show** **you** **,** **in** **some** **measure** **,** **the** **scope** **of**
和 在 起诉 那 , 我 将 展示 你 , 在 一些 措施 , 这 范围 的
[ðə; ði][wɜːrdz] .
the **words** **.**
这 字 .

在推进此事的过程中，我将向你们展示这些词语的含义。

[ðə; ði]['dɑːktrɪn] [ɪz] [ðɪs] ; [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv]['hev(ə)n] , [mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The **doctrine** **is** **this** **;** **THEY** **THAT** **WILL** **HAVE** **HEAVEN** **,** **MUST** **RUN** **FOR** **IT** **.**
这 教义 是 这 ; 他们 那 将要 有 天堂 , 必须 跑步 为了 它 .

教义是这样的：想要上天堂，就必须努力争取。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv]['hev(ə)n] , [mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I **say** **,** **that** **they** **that** **will** **have** **heaven** **,** **must** **run** **for** **it** **.**
我 说 , 那 他们 那 将要 有 天堂 , 必须 跑步 为了 它 .

我说，想要进入天堂的人，必须努力争取。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
I **beseech** **you** **to** **heed** **it** **well** **.**
我 恳求 你 到 注意 它 出色地 .

我恳请你认真听取它。

" [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [rʌn] [ɔːl] , [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði][praɪz]
" **Know** **ye** **not** **that** **they** **which** **run** **in** **a** **race** **,** **run** **all** **,** **but** **one** **receiveth** **the** **prize**
" 知道 是的 不是 那 他们 哪个 跑步 在 一个 种族 , 跑步 全部 , 但 一 接收 这 奖
?
?
?

你们岂不知在场上赛跑的都跑，但只有一人得奖赏吗?

" [soʊ] [rʌn] [jiː; ji] .
" **So** **run** **ye** **.**
" 所以 跑步 是的 .

所以快跑吧。

[ðə; ði] [praɪz] [ɪz] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The **prize** **is** **heaven** **;** **and** **if** **you** **will** **have** **it** **,** **you** **must** **run** **for** **it** **.**
这 奖 是 天堂 ; 和 如果 你 将要 有 它 , 你 必须 跑步 为了 它 .

奖赏是天堂；如果你想要得到它，就必须努力争取。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] : " ['werfɔːr] ,
You **have** **another** **scripture** **for** **this** **in** **the** **12th** **of** **the** **Hebrews** **:** **"** **Wherefore** **,**
你 有 其他 圣经 为了 这 在 这 12th 的 这 希伯来书 : " 因此 ,

希伯来书第十二章中还有另一段经文可以佐证这一点：“所以，

['siːɪŋ] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] , " [seθ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , " [ɑːr; ər] ['kʌmpəs] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
seeing **we** **also** **,** **"** **saith** **the** **apostle** **,** **"** **are** **compassed** **about** **with** **so** **great** **a**
看到 我们 还 , " 赛斯说 这 使徒 , " 是 罗盘 关于 和 所以 伟大的 一个
[klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] ,
cloud **of** **witnesses** **,**
云 的 证人 ,

使徒说：“我们既有这许多见证人，如同云彩围绕着我们，

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][soʊ] ['iːzəli] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] ,
let **us** **lay** **aside** **every** **weight** **,** **and** **the** **sin** **which** **doth** **so** **easily** **beset** **us** **,**
让 我们 躺 旁边 每一个 重量 , 和 这 罪 哪个 确实 所以 容易地 围困 我们 ,

让我们放下一切重担，以及容易缠累我们的罪恶。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . "
and **let** **us** **run** **with** **patience** **the** **race** **that** **is** **set** **before** **us** **.** **"**
和 让 我们 跑步 和 耐心 这 种族 那 是 放 前 我们 . "

让我们以耐心奔跑那摆在我们面前的赛程。

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][rʌn] , " [seθ] [hiː; hi] .
" And let us run , " saith he .
" 和 让 我们 跑步 , " 赛斯说 他 .

“我们快跑吧，”他说。

[ə'gen] , [seθ] [pɔːl] , " [aɪ][soʊ][rʌn] , [nɑːt][æz; əz] [ʌn'sɜːrtnli] ; [soʊ] [faɪt] [aɪ] ,
Again , saith Paul , " I so run , not as uncertainly ; so fight I ,
再次 , 赛斯说 保罗 , " 我 所以 跑步 , 不是 作为 不确定性 ; 所以 斗争 我 ,

保罗又说：“我这样奔跑，不再迷茫；我这样战斗，不再犹豫。”

[nɑːt][æz; əz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [er] .
not as one that beateth the air .
不是 作为 一 那 击败 这 空气 .

不像是在击打空气。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]['eni] ['fɑːrðər] , [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]
" But before I go any farther , let me explain the Nature and Reasons of
" 但 前 我 去 任何 更远 , 让 我 解释 这 自然 和 原因 的
[ðɪs] ['rʌnɪŋ] .
this Running .
这 跑步 .

“但在我进一步阐述之前，让我解释一下这种奔跑的性质和原因。”

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] , [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ɪz] [kɔːld] , [wʌn] .
As to its NATURE , this running is called , 1 .
作为 到 它是 自然 , 这 跑步 是 称为 , 1 .

至于它的性质，这种跑步被称为，1.

['fliːɪŋ] .
Fleeing .
逃离 .

逃跑。

[əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] , [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [ɔːr]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ;
Observe , that this running , is not an ordinary , or any sort of running ;
观察 , 那 这 跑步 , 是 不是 一个 普通的 , 或者 任何 种类 的 跑步 ;

请注意，这种跑步并非普通的跑步，也不是任何类型的跑步；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ;
but it is to be understood of the swiftest sort of running ;
但 它 是 到 是 理解 的 这 最快 种类 的 跑步 ;

但这里指的是最快的奔跑；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] .
and therefore in the 6th of the Hebrews , it is called a fleeing .
和 所以 在 这 6th 的 这 希伯来书 , 它 是 称为 一个 逃离 .

因此，在《希伯来书》第6章中，它被称为逃亡。

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
" That we might have a strong consolation ,
" 那 我们 可能 有 一个 强的 安慰 ,

或许我们能从中获得极大的安慰，

[huː] [hæv; həv][fled][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][leɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][hoʊp][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
who have fled for refuge to lay hold on the hope set before us .
WHO 有 逃亡 为了 避难所 到 躺 抓住 在 这 希望 放 前 我们 .

他们逃难到避难所，是为了抓住摆在我们面前的希望。

" [mɑːrk] , " [huː] [hæv; həv][fled] .
" Mark , " Who have fled .
" 标记 , " WHO 有 逃亡 .

“马克，“那些逃走的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɛks'ɛksθ][ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ,

"	It	is	taken	from	that	xxth	of	Joshua	,
"	它	是	已采取	从	那	第xx个	的	约书亚	,

“这是从约书亚记第xx章中摘录的，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

concerning	the	man	that	was	to	flee	to	the	city	of	refuge	,
有关	这	男人	那	曾是	到	逃跑	到	这	城市	的	避难所	,

关于那个要逃往避难城的人，

[wen] [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

when	the	avenger	of	blood	was	hard	at	his	heels	,
什么时候	这	复仇者	的	血	曾是	难的	在	他的	高跟鞋	,

当复仇之人紧随其后时，

[tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

to	take	vengeance	on	him	for	the	offence	he	had	committed	.
到	拿	复仇	在	他	为了	这	罪行	他	有	坚定的	.

为了报复他所犯下的罪行。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [laɪf] ; [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪt]

Therefore	it	is	a	running	or	fleeing	for	one's	life	;	a	running	with	all	might
所以	它	是	一个	跑步	或者	逃离	为了	一个人的	生活	;	一个	跑步	和	全部	可能

[ænd; ənd][meɪn] ,

and	main	,
和	主要的	,

因此，这是一场为保命而奔跑或逃亡；一场拼尽全力的奔跑。

[æz; əz][wiː; wi][juːz][tuː; tə][seɪ] .

as	we	use	to	say	.
作为	我们	使用	到	说	.

正如我们常说的那样。

[soʊ][rʌn] . [ˌtuː'tuː] .

So	run	.	2	.
所以	跑步	.	2	.

所以运行。2.

['presɪŋ] .

Pressing	.
紧迫	.

紧迫。

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['presɪŋ] .

This	running	in	another	place	is	called	a	pressing	.
这	跑步	在	其他	地方	是	称为	一个	紧迫	.

这种在其他地方运行的方式叫做压制。

" [aɪ] [pres] [tɔːrd] [ðə; ði][mɑːrk] ; " ([fɪl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;) [wɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl]

"	I	press	toward	the	mark	;	"	(	Phil	.	iii	.	;	)	which	signifieth	that	they	that	will
"	我	按	朝向	这	标记	;	"	(	菲尔	.	三、	.	;	)	哪个	意义	那	他们	那	将要

[hæv; həv]['hev(ə)n] ,

have	heaven	,
有	天堂	,

“我努力追求目标；”（腓立比书 3:18）这表明那些想要得天国的人，

[mʌst; məst][nɑːt] [stɪk] [æt; ət]['eni] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] [pres] , [kraʊd] , [ænd; ənd]

must	not	stick	at	any	difficulties	they	meet	with	;	but	press	,	crowd	,	and
必须	不是	戳	在	任何	困难	他们	见面	和	;	但	按	,	人群	,	和

[θrʌst] [θruː] [ɔːl] ,

thrust	through	all	,
推力	通过	全部	,

不要在遇到的任何困难上停滞不前；而要勇往直前，挤过一切困难。

[ðæt] [meɪ] [stænd] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [soʊlz] .

that	may	stand	between	heaven	and	their	souls	.
那	可能	站立	之间	天堂	和	他们的	灵魂	.

那可能会阻碍他们的灵魂升入天堂。

[soʊ] [rʌn] .

So	run	.
所以	跑步	.

所以快跑。

[θriː] . [kən'tɪnjuːɪŋ] .

3	.	Continuing	.
3	.	继续	.

3. 继续。

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

This	running	is	called	in	another	place	,	a	continuing	in	the	way	of	life	.
这	跑步	是	称为	在	其他	地方	,	一个	继续	在	这	方式	的	生活	.

在另一处，这种奔跑被称为生活方式的延续。

" [ɪf] [jiː; ji] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] , ['graʊndɪd] [ænd; ənd] ['setld] ,

"	If	ye	continue	in	the	faith	,	grounded	and	settled	,
"	如果	是的	继续	在	这	信仰	,	接地	和	定居	,

“如果你们在信仰上恒心，根基稳固，坚定不移，

[ænd; ənd] [biː; bi] [nɑːt] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] .

and	be	not	moved	away	from	the	hope	of	the	gospel	.
和	是	不是	已搬	离开	从	这	希望	的	这	福音	.

不要动摇福音的盼望。

" [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] ['stɑːrts] ; [ɔːr] [hæf] - [weɪ] ;

"	Not	to	run	a	little	now	and	then	,	by	fits	and	starts	;	or	half	-	way	;
"	不是	到	跑步	一个	小的	现在	和	然后	,	经过	适合	和	开始	;	或者	一半	-	方式	;

“不要时不时地跑一小段，断断续续地跑；或者跑一半就停下来；

[ɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['ðɪðər] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] , [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,

or	almost	thither	;	but	to	run	for	my	life	,	to	run	through	all	difficulties	,
或者	几乎	那里	;	但	到	跑步	为了	我的	生活	,	到	跑步	通过	全部	困难	,

或者几乎到达那里；但为了保命，为了克服一切困难，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

and	to	continue	therein	to	the	end	of	the	race	,
和	到	继续	其中	到	这	结尾	的	这	种族	,

并坚持跑完比赛。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

which	must	be	to	the	end	of	my	life	.
哪个	必须	是	到	这	结尾	的	我的	生活	.

那将持续到我生命的尽头。

" [soʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] .

"	So	run	,	that	ye	may	obtain	.
"	所以	跑步	,	那	是的	可能	获得	.

所以，你们要奔跑，好得着。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːr; ər] [ðiːz] : [wʌn] .

"	And	the	REASONS	for	this	point	are	these	:	1	.
"	和	这	原因	为了	这	观点	是	这些	:	1	.

“而提出这一点的理由如下：1.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['rʌnəθ] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [praɪz] .

Because	every	one	that	runneth	doth	not	obtain	the	prize	.
因为	每一个	一	那	流淌	确实	不是	获得	这	奖	.

因为不是每个奔跑的人都能得奖赏。

[ðer; ðər][biː; bi]['meni] [ðæt][duː][rʌn] , [jeɪ] , [ænd; ənd][rʌn][fɑːr] [tuː] ,

There	be	many	that	do	run	,	yea	,	and	run	far	too	,
那里	是	许多	那	做	跑步	,	是的	,	和	跑步	远的	也	,

是的，确实有很多人会奔跑，而且跑得很远。

[huː] [jet] [mɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] ['stændɪθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

who	yet	miss	the	crown	that	standeth	at	the	end	of	the	race	.
WHO	然而	错过	这	王冠	那	站立	在	这	结尾	的	这	种族	.

他们仍然错失了终点线上的桂冠。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [duː][nɑːt][əb'teɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ;

You	know	that	all	that	run	in	a	race	do	not	obtain	the	victory	;
你	知道	那	全部	那	跑步	在	一个	种族	做	不是	获得	这	胜利	;

你知道，所有参加赛跑的人，并非都能赢得比赛；

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪnz] .

they	all	run	,	but	one	wins	.
他们	全部	跑步	,	但	一	胜利	.

他们都跑，但只有一个赢。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['rʌnəθ] , [nɔːr] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['siːkɪθ]

And	so	it	is	here	;	it	is	not	every	one	that	runneth	,	nor	every	one	that	seeketh
和	所以	它	是	这里	;	它	是	不是	每一个	一	那	流淌	,	也不	每一个	一	那	寻求

,

,

,

这里也是如此；不是每个奔跑的人，也不是每个寻求的人，

[nɔːr] ['evri] [wʌn] [ðæt] [strɪvɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] , [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	every	one	that	striveth	for	the	mastery	,	that	hath	it	.
也不	每一个	一	那	努力	为了	这	精通	,	那	有	它	.

也不是每个努力追求精通的人都能获得精通。

" [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][duː] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] , " [seθ] [pɔːl] , " [jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

"	Though	a	man	do	strive	for	the	mastery	,	"	saith	Paul	,	"	yet	he	is	not
"	尽管	一个	男人	做	努力	为了	这	精通	,	"	赛斯说	保罗	,	"	然而	他	是	不是

[kraʊnd] ,

crowned	,
加冕	,

保罗说："人虽竭力争胜，却仍未得着冠冕。"

[ən'les] [hiː; hi] [straɪv] ['lɔːfəli] ; " [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [hiː; hi][soʊ] [rʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [straɪv] ,

unless	he	strive	lawfully	;	"	that	is	,	unless	he	so	run	,	and	so	strive	,
除非	他	努力	合法地	;	"	那	是	,	除非	他	所以	跑步	,	和	所以	努力	,

除非他依法奋斗；也就是说，除非他如此奔跑，如此奋斗，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['gɑːdz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

as	to	have	God's	approbation	.
作为	到	有	神的	赞许	.

如同得到上帝的认可。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['hevi] [hiːld] [prə'fesər] [wɪl] [hæv; həv] ['hev(ə)n] ?

do	you	think	that	every	heavy	heeled	professor	will	have	heaven	?
做	你	思考	那	每一个	重的	高跟鞋	教授	将要	有	天堂	?

你认为每个穿着厚重高跟鞋的教授都能上天堂吗?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['evri] ['leɪzi][wʌn] ?
every lazy one ?
每一个 懒惰的 一 ?

所有懒惰的人?

['evri] ['wɑ:ntən][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [prə'fesər] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [stɑ:pt] [baɪ]['eni] [θɪŋ] ; [kept] [bæk]
Every wanton and foolish professor , that will be stopped by any thing ; kept back
每一个 放肆 和 愚蠢 教授 , 那 将要 是 停止 经过 任何 事物 ; 保留 后退
[baɪ]['eni] [θɪŋ] ;
by any thing ;
经过 任何 事物 ;

每一个肆意妄为、愚蠢至极的教授，都会被任何事情阻止；都会被任何事情阻挡；

[ðæt] [skers] ['rʌnəθ] [soʊ][fæst] ['hevnwərd] [æz; əz][ə; eɪ][sneɪl] ['kri:pəθ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ?
that scarce runneth so fast heavenward as a snail creepeth on the ground ?
那 稀少 流淌 所以 快速地 向天 作为 一个 蜗牛 爬行 在 这 地面 ?

那几乎不可能像蜗牛在地上爬行一样快速地向天奔跑的神灵?

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [prə'fesəz] [ðæt][du:][nɑ:t][goʊ][ɑ:n][soʊ][fæst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz]
there are some professors that do not go on so fast in the way of God as
那里 是 一些 教授们 那 做 不是 去 在 所以 快速地 在 这 方式 的 上帝 作为
[ə; eɪ][sneɪl][dʌθ; dəθ][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ;
a snail doth go on the wall ;
一个 蜗牛 确实 去 在 这 墙 ;

有些教授在信仰道路上走得比蜗牛爬墙还慢;

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [θɪŋk] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and yet these think that heaven and happiness is for them .
和 然而 这些 思考 那 天堂 和 幸福 是 为了 他们 .

然而，这些人却认为天堂和幸福是属于他们的。

[bʌt; bət] [steɪ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] [ðæt] [rʌn] [ðæn; ðən][ðer; ðər][bi:; bi] [ðæt] [əb'teɪn] ;
But stay ; there are many more that run than there be that obtain ;
但 停留 ; 那里 是 许多 更多的 那 跑步 比 那里 是 那 获得 ;

但请留下；逃跑的人比获得成功的人多得多;

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! [ˌtu:'tu:] .
therefore , he that will have heaven must run for it ! 2 .
所以 , 他 那 将要 有 天堂 必须 跑步 为了 它 ! 2 .

因此，想要进入天堂的人必须奔跑去争取！2.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] [men][du:][rʌn] , [jet] , [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˌoʊvər'kʌm] ,
Because you know that though men do run , yet , if they do not overcome ,
因为 你 知道 那 尽管 男人 做 跑步 , 然而 , 如果 他们 做 不是 克服 ,

因为你知道，即使人们奔跑，如果他们没有得胜，

[ɔ:r][wɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][rʌn] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
or win , as well as run , what will they be the better for the running .
或者 赢 , 作为 出色地 作为 跑步 , 什么 将要 他们 是 这 更好的 为了 这 跑步 .

或者获胜，以及跑步，这对跑步有什么好处呢?

[ðeɪ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] .
They will get nothing .
他们 将要 得到 没有什么 .

他们什么也得不到。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['rʌnəθ] , [dʌθ; dəθ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn][ðə; ði][praɪz] ;
You know the man that runneth , doth do it that he may win the prize ;
你 知道 这 男人 那 流淌 , 确实 做 它 那 他 可能 赢 这 奖 ;

你知道那奔跑的人，是为了赢得奖赏；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [luːz] [hɪz; ɪz]['leɪbər] , [spend] [hɪz; ɪz] [peɪnz]
but if he doth not obtain it , he doth lose his labor , spend his pains
但 如果 他 确实 不是 获得 它 , 他 确实 失去 他的 劳动 , 花费 他的 疼痛
[ænd; ənd] [taɪm] ,
and time ,
和 时间 ,

但如果他没有得到，他的劳动成果就会付诸东流，他的努力和时间都会白费。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
and that to no purpose .
和 那 到 不 目的 .

这一切都毫无意义。

[aɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [gɛtɪθ] ['nʌθɪŋ] .
I say , he getteth nothing .
我 说 , 他 获得 没有什么 .

我说，他什么也得不到。

[ænd; ənd] [ɑː] !
And ah !
和 啊 !

啊！

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [rʌnəːz] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ?
how many such runners will there be found in the day of judgment ?
如何 许多 这样的 跑步者 将要 那里 是 成立 在 这 天 的 判断 ?

审判日会发现多少这样的逃亡者?

['iːv(ə)n] ['mʌltitjuːdz] — ['mʌltitjuːdz] [ðæt] [hæv; həv] [rʌn] , [jeɪ] , [rʌn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Even multitudes — multitudes that have run , yea , run so far as to come to
甚至 众多 — 众多 那 有 跑步 , 是的 , 跑步 所以 远的 作为 到 来 到
['hɛvənz] [geɪts] ,
heaven's gates ,
天 大门 ,

甚至有无数的人——无数的人奔跑着，是的，奔跑着甚至来到了天堂之门，

[ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['fɜːrðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][stænd] ['nɔkiŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]
are not able to get any further ; but there stand knocking , when it is too
是 不是 有能力的 到 得到 任何 更远 ; 但 那里 站立 敲门 , 什么时候 它 是 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

他们已无力继续前进；但他们仍在敲门，却为时已晚。

['kraɪɪŋ] , [lɔːrd] , [lɔːrd] ; [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ri'bjuːks] [fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] .
crying , Lord , Lord ; when they have nothing but rebukes for their pains .
哭泣 , 主 , 主 ; 什么时候 他们 有 没有什么 但 责备 为了 他们的 疼痛 .

哭喊着："主啊，主啊！"；而他们所遭受的痛苦，除了责备之外，什么也没有。

- [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [kʌm] [nɑːt][ɪn] [hɪr] ; [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ; [juː; jʊ][ræn] [tuː] ['leɪzi] ;
' Depart from me ; you come not in here ; you come too late ; you ran too lazy ;
- 离开 从 我 ; 你 来 不是 在 这里 ; 你 来 也 晚的 ; 你 跑 也 懒惰的 ;

"离开我；你不要进来；你来得太晚了；你跑得太懒了；

[ðə; ðiː] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] ！-

the	door	is	shut	!	'
这	门	是	关闭	！	-

门关上了！

" [wen] [wʌns][ðə; ðiː]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [ɪz] ['rɪzn] [ʌp] , " [seθ] [kraɪst] ,

"	When	once	the	master	of	the	house	is	risen	up	,	"	saith	Christ	,
"	什么时候	一次	这	掌握	的	这	房子	是	升起	向上	,	"	赛斯说	基督	,

基督说："一家之主一旦起来，

" [ænd; ənd] [hæθ] [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] , [ænd; ənd][jiː; jiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] ,

"	and	hath	shut	to	the	door	,	and	ye	begin	to	stand	without	,
"	和	有	关闭	到	这	门	,	和	是的	开始	到	站立	没有	,

"他关上了门，你们开始站在外面，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] , [lɔːrd] , [lɔːrd] , ['oʊpən]['ʌntəˌʌntu][juː 'es] ;

and	to	knock	at	the	door	,	saying	,	Lord	,	Lord	,	open	unto	us	;
和	到	敲	在	这	门	,	说	,	主	,	主	,	打开	到	我们	;

并敲门说：主啊，主啊，给我们开门；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] , [dɪ'pɑːrt] ,

he	shall	answer	and	say	unto	you	,	I	know	you	not	,	depart	,
他	将	回答	和	说	到	你	,	我	知道	你	不是	,	离开	,

他会回答你说："我不认识你，离开吧。"

" & [siː] . [oʊ][sæd] [wɪl] [ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [biː; bi] [ðæt] [rʌn] [ænd; ənd] [mɪs] .

"	&	c	.	O	sad	will	the	state	of	those	be	that	run	and	miss	.
"	&	c	.	哦	伤心	将要	这	状态	的	那些	是	那	跑步	和	错过	.

等等。那些奔跑却失手的人，他们的处境将会多么悲惨啊。

['ðerfɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] " [soʊ] [rʌn] ,

Therefore	if	you	will	have	heaven	you	must	run	for	it	;	and	"	so	run	,
所以	如果	你	将要	有	天堂	你	必须	跑步	为了	它	;	和	"	所以	跑步	,

因此，如果你想要天堂，就必须奔跑去争取；"所以，奔跑吧，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] . " [θriː] .

that	ye	may	obtain	.	"	3	.
那	是的	可能	获得	.	"	3	.

使你们可以得到。"3.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː] [weɪ] [ɪz] [lɔːŋ] , ([aɪ] [spiːk] [ˌmetə'fɔːrɪkli] ,) [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ]

Because	the	way	is	long	,	(	I	speak	metaphorically	,	)	and	there	is	many	a
因为	这	方式	是	长的	,	(	我	说话	比喻意义上的	,	)	和	那里	是	许多	一个

['dɜːrti][step] ,

dirty	step	,
肮脏的	步	,

因为前路漫漫（我这是打个比方），而且一路坎坷崎岖，

['meni] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ; [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑːrt] , [wɜːrld] , [ænd; ənd]['dev(ə)l]

many	a	high	hill	,	much	work	to	do	;	a	wicked	heart	,	world	,	and	devil
许多	一个	高的	爬坡道	,	很多	工作	到	做	;	一个	邪恶	心	,	世界	,	和	魔鬼

[tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] .

to	overcome	.
到	克服	.

高山众多，工作繁重；要战胜邪恶之心、世俗纷扰和魔鬼。

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

I	say	there	are	many	steps	to	be	taken	by	those	that	intend	to	be	saved	,
我	说	那里	是	许多	步骤	到	是	已采取	经过	那些	那	打算	到	是	已保存	,

我认为，想要得救的人需要采取许多步骤。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] , [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðæt] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər]['eɪbrəhæm] .

by	running	,	or	walking	,	in	the	steps	of	that	faith	of	our	father	Abraham	.
经过	跑步	,	或者	步行	,	在	这	步骤	的	那	信仰	的	我们的	父亲	亚伯拉罕	.

追随我们先祖亚伯拉罕的信仰，奔跑或行走。

[aʊt] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [red] [si:] ;

Out	of	Egypt	thou	must	go	through	the	Red	Sea	;
出去	的	埃及	你	必须	去	通过	这	红色的	海	;

你必须从埃及经过红海;

[ðaʊ] [mʌst; məst][rʌn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] ['dʒɜ:rni] , [θru:] [ðə; ði][væst] ['haʊlɪŋ]

thou	must	run	a	long	and	tedious	journey	,	through	the	vast	howling
你	必须	跑步	一个	长的	和	乏味	旅行	,	通过	这	广阔的	嚎叫

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

你必须踏上一段漫长而艰辛的旅程，穿越广袤无垠、呼啸而过的荒野。

[bɪ'fɔ:r] [ðaʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] . [fɔ:r] .

before	thou	come	to	the	land	of	promise	.	4	.
前	你	来	到	这	土地	的	承诺	.	4	.

在你进入应许之地之前。4.

[ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['hev(ə)n][mʌst; məst][rʌn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ɪz]

They	that	will	go	to	heaven	must	run	for	it	;	because	,	as	the	way	is
他们	那	将要	去	到	天堂	必须	跑步	为了	它	;	因为	,	作为	这	方式	是

[soʊ] [lɔ:ŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

那些想上天堂的人必须奔跑；因为，路途遥远，

[soʊ][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

so	the	time	in	which	they	are	to	get	to	the	end	of	it	is	very	uncertain	.
所以	这	时间	在	哪个	他们	是	到	得到	到	这	结尾	的	它	是	非常	不确定	.

因此，他们何时能够完成这项任务非常不确定。

[ðə; ði][taɪm]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] ;

The	time	present	is	the	only	time	;
这	时间	展示	是	这	仅有的	时间	;

当下才是唯一的时间;

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [ə'lɔtid] [ði:] [ðæn; ðən][ðæt] [ðaʊ] [naʊ] [ɪn'dʒɒɪ; en-] .

thou	hast	no	more	time	allotted	thee	than	that	thou	now	enjoyest	.
你	哈斯特	不	更多的	时间	分配	你	比	那	你	现在	享受	.

你拥有的时间，就是你现在所拥有的时间，仅此而已。

" [boʊst][nɑ:t][ðaɪ'self][ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ]

"	Boast	not	thyself	of	to	-	morrow	,	for	thou	knowest	not	what	a	day	may
"	夸	不是	你自己	的	到	-	明天	,	为了	你	最了解	不是	什么	一个	天	可能

[brɪŋ] [fɔ:rθ] .

bring	forth	.
带来	前进	.

不要夸耀明天，因为你不知道明天会发生什么。

" [du:][nɑ:t][seɪ] , - [aɪ][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][tu:; tə]['hev(ə)n]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hens] ;

"	Do	not	say	,	'	I	have	time	enough	to	get	to	heaven	seven	years	hence	;
"	做	不是	说	,	-	我	有	时间	足够的	到	得到	到	天堂	七	年	因此	;

不要说，“我有足够的时间在七年后上天堂;

- [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [ðiː] , [ðə; ði] [bel] [meɪ] [toʊl][fɔːr; fər] [ðiː] , [bɪˈfɔːr] ['sev(ə)n] [deɪz] [mɔːr] [biː; bi] ['endɪd]

-	for	I	tell	thee	,	the	bell	may	toll	for	thee	,	before	seven	days	more	be	ended
-	为了	我	告诉	你	,	这	钟	可能	收费	为了	你	,	前	七	天	更多的	是	结束

.

:

.

因为我告诉你，七天之内，丧钟可能就会为你而鸣。

[wen] [deθ] [kʌmz] , [əˈweɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ] , ['weðər] [ðaʊ] [ɑːrt][prəˈvaɪdɪd][ɔːr][nɑːt] .

When	death	comes	,	away	thou	must	go	,	whether	thou	art	provided	or	not	.
什么时候	死亡	来	,	离开	你	必须	去	,	无论	你	艺术	假如	或者	不是	.

死亡来临时，无论是否有人供养，你都必须离开。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [meɪk] [noʊ] [diˈleiz] ;

And	therefore	look	to	it	;	make	no	delays	;
和	所以	看	到	它	;	制作	不	延误	;

因此务必重视此事，切勿拖延；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [kən'sɜːnmənt] [æz; əz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

it	is	not	good	dallying	with	things	of	so	great	concernment	as	the	salvation
它	是	不是	好的	磨蹭	和	事物	的	所以	伟大的	担忧	作为	这	救恩

[ɔːr] [dæmˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl] .

or	damnation	of	thy	soul	.
或者	诅咒	的	你的	灵魂	.

玩弄关乎灵魂救赎或永世诅咒这样重大的事情是不可取的。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

You	know	he	that	hath	a	great	way	to	go	in	a	little	time	,
你	知道	他	那	有	一个	伟大的	方式	到	去	在	一个	小的	时间	,

你知道，凡在短时间内要走很长的路的人，

[ænd; ənd] [les] , [baɪ][hæf] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] , [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	less	,	by	half	,	than	he	thinks	of	,	had	need	to	run	for	it	.
和	较少的	,	经过	一半	,	比	他	思考	的	,	有	需要	到	跑步	为了	它	.

[faɪv] .

5	.
5	.

而且，需要奔跑的人比他想象的要少一半。5.

[ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðə; ði]

They	that	will	have	heaven	must	run	for	it	;	because	the	devil	,	the
他们	那	将要	有	天堂	必须	跑步	为了	它	;	因为	这	魔鬼	,	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

想要进入天堂的人必须奔跑；因为魔鬼、律法、

[sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] , ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

sin	,	death	,	and	hell	,	follow	them	.
罪	,	死亡	,	和	地狱	,	跟随	他们	.

罪恶、死亡和地狱，紧随其后。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

There	is	never	a	poor	soul	that	is	going	to	heaven	,	but	the	devil	,
那里	是	绝不	一个	贫穷的	灵魂	那	是	去	到	天堂	,	但	这	魔鬼	,

从来没有哪个穷人能上天堂，只有魔鬼能。

[ðə; ði] [lɔː] , [sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] , [meɪk] ['æftər] [ðæt] [soʊl] .

the	law	,	sin	,	death	,	and	hell	,	make	after	that	soul	.
这	法律	,	罪	,	死亡	,	和	地狱	,	制作	后	那	灵魂	.

法律、罪恶、死亡和地狱，都将伴随那个灵魂而来。

" [jʊr; jər] ['ædvərseri] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , [wɑːkɛθ] [ə'baʊt] , ['siːkɪŋ] [huːm]
" Your adversary , the devil , as a roaring lion , walketh about , seeking whom
" 你的 对手 , 这 魔鬼 , 作为 一个 咆哮 狮子 , 行走 关于 , 寻求 谁
[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊər] .
he may devour .
他 可能 吞食 .

"你们的仇敌魔鬼，如同咆哮的狮子，走来走去，寻找可吞吃的人。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['nɪmb(ə)l] ; [hiː; hi][kæn; kən][rʌn] [ə'peɪs] ,
" And I will assure you the devil is nimble ; he can run apace ,
" 和 我 将要 保证 你 这 魔鬼 是 灵活 ; 他 能 跑步 迅速 ,

"我可以向你保证，魔鬼身手敏捷；他跑得很快，

[hiː; hi][ɪz] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] ; [hiː; hi] [hæθ] [ˌəuvə'teikən] ['meni] ,
he is light of foot ; he hath overtaken many ,
他 是 光 的 脚 ; 他 有 被超越 许多 ,

他脚步轻盈，已经追上了许多人。

[hiː; hi] [hæθ] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [fɔːl] .
he hath turned up their heels and hath given them an everlasting fall .
他 有 转向 向上 他们的 高跟鞋 和 有 给定 他们 一个 永恒 落下 .

他使他们跌倒，使他们永远堕落。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] :
Also the law , that can shoot a great way :
还 这 法律 , 那 能 射击 一个 伟大的 方式 :

还有法律，它也能起到很大的作用：

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['gʌnz] , [ðə; ði][ten]
have a care to keep out of the reach of those great guns , the ten
有 一个 关心 到 保持 出去 的 这 抵达 的 那些 伟大的 枪支 , 这 十
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .

要小心，别让那些大炮——十诫——伤及无辜。

[hel] ['ɔːlsoʊ] [hæθ] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stretʃ] [ɪt'self] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]
Hell also hath a wide mouth ; it can stretch itself farther than you are
地狱 还 有 一个 宽的 嘴 ; 它 能 拉紧 本身 更远 比 你 是
[ə'wer] [ʌv; əv] .
aware of .
意识到的 的 .

地狱的嘴也很大；它能延伸到你无法想象的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][lɑːt] : " [teɪk] [hiːd] , [lʊk] [nɑːt][bɪ'haɪnd] [ðiː] ,
And as the angel said to Lot : " Take heed , look not behind thee ,
和 作为 这 天使 说 到 很多 : " 拿 注意 , 看 不是 在后面 你 ,

正如天使对罗得所说："你要小心，不要回头看，

['niːðər] [steɪ] [ðaʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pleɪn] , " [ðæt] [ɪz] , ['eni] [wer] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
neither stay thou in all the plain , " that is , any where between this and heaven ,
两者都不 停留 你 在 全部 这 清楚的 , " 那 是 , 任何 在哪里 之间 这 和 天堂 ,

你也不要停留在整个平原上，也就是说，不要停留在人间和天堂之间的任何地方。

" [lest] [ðaʊ] [biː; bi] [kən'sʊmd] ; " [soʊ] [seɪ] [aɪ][tuː; tə] [ðiː] .
" lest thou be consumed ; " so say I to thee .
" 免得 你 是 消耗 ; " 所以 说 我 到 你 .

"免得你被毁灭；"我这样对你说。

[teɪk] [hiːd] , ['tæri] [nɑːt] , [lest] ['iːðər] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hel] , [deθ] ,
Take heed , tarry not , lest either the devil , hell , death ,
拿 注意 , 焦油 不是 , 免得 任何一个 这 魔鬼 , 地狱 , 死亡 ,

务必留心，切勿耽搁，以免魔鬼、地狱、死亡.....

[ɔːr][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [duː][ˌoʊvər'teɪk] [ðiː] ,
or **the** **fearful** **curses** **of** **the** **law** **of** **God** **,** **do** **overtake** **thee** **,**
或者 这 可怕 诅咒 的 这 法律 的 上帝 , 做 超过 你 ,

否则，上帝律法的可怕咒诅必将临到你。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] ,
and **throw** **thee** **down** **in** **the** **midst** **of** **thy** **sins** **,**
和 扔 你 向下 在 这 中间 的 你的 罪孽 ,

把你扔进你的罪恶之中，

[soʊ][æz; əz]['nevər] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ə'gen] .
so **as** **never** **to** **rise** **and** **recover** **again** **.**
所以 作为 绝不 到 上升 和 恢复 再次 .

这样一来，就再也无法崛起和恢复了。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [wel] [kən'sɪdərd] , [ðen] [ðaʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [wʊd] [seɪ] ,
If **this** **were** **well** **considered** **,** **then** **thou** **,** **as** **well** **as** **I** **,** **would** **say** **,**
如果 这 是 出色地 经过考虑的 , 然后 你 , 作为 出色地 作为 我 , 会 说 ,

如果这是经过深思熟虑的，那么你我都会说：

[ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .
they **that** **will** **have** **heaven** **must** **run** **for** **it** **.** **6** **.**
他们 那 将要 有 天堂 必须 跑步 为了 它 . 6 .

想要进入天堂的人必须奔跑去。6.

[ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
They **that** **will** **go** **to** **heaven** **must** **run** **for** **it** **;**
他们 那 将要 去 到 天堂 必须 跑步 为了 它 ;

想上天堂的人必须奔跑；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [ʃʌt] ['ʃɔːrtli] .
because **perchance** **the** **gates** **of** **heaven** **may** **shut** **shortly** **.**
因为 或许 这 大门 的 天堂 可能 关闭 不久 .

因为天堂之门或许很快就会关闭。

['sʌmtaɪmz] ['sɪnərz] [hæv; həv][nɑːt] ['hev(ə)n] - [geɪts] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
Sometimes **sinners** **have** **not** **heaven** **-** **gates** **open** **to** **them** **so** **long** **as** **they**
有时 罪人 有 不是 天堂 - 大门 打开 到 他们 所以 长的 作为 他们
[sə'poʊz] ;
suppose **;**
认为 ;

有时，罪人并没有像他们想象的那样长久地拥有通往天堂的大门；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][wʌns] [ʃʌt] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] ,
and **if** **they** **be** **once** **shut** **against** **a** **man** **,** **they** **are** **so** **heavy** **,**
和 如果 他们 是 一次 关闭 反对 一个 男人 , 他们 是 所以 重的 ,

如果它们曾经紧闭在一个人身上，它们会变得非常沉重。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
that **all** **the** **men** **in** **the** **world** **,** **or** **all** **the** **angels** **in** **heaven** **,**
那 全部 这 男人 在 这 世界 , 或者 全部 这 天使 在 天堂 ,

世界上所有的人，或者天上所有的天使，

[ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .
are **not** **able** **to** **open** **them** **.**
是 不是 有能力的 到 打开 他们 .

无法打开它们。

" [aɪ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən]['oʊpən] , " [seθ] [kraɪst] .
" **I** **shut** **,** **and** **no** **man** **can** **open** **,** **"** **saith** **Christ** **.**
" 我 关闭 , 和 不 男人 能 打开 , " 赛斯说 基督 .

基督说："我关上了，没有人能打开。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] [bʌt; bət][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tuː] [leɪt] ?

And	**how**	**if**	**thou**	**shouldst**	**come**	**but**	**one**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**too**	**late**	**?**
和	如何	如果	你	应该	来	但	一	四分之一	的	一个	小时	也	晚的	?

如果你迟到了一刻钟怎么办?

[aɪ] [tel] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [ðiː] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðaɪ] ['mɪzəri] [ɪn] !

I	**tell**	**thee**	**it**	**will**	**cost**	**thee**	**an**	**eternity**	**to**	**bewail**	**thy**	**misery**	**in**	**!**
我	告诉	你	它	将要	成本	你	一个	永恒	到	哀叹	你的	苦难	在	!

我告诉你，你若沉浸在悲痛之中，将会付出永恒的代价!

['frænsɪs]['spaiərə][kæn; kən] [tel] [ðiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['mɜːrsi][biː; bi]

Francis	**Spira**	**can**	**tell**	**thee**	**what**	**it**	**is**	**to**	**stay**	**till**	**the**	**gates**	**of**	**mercy**	**be**
弗朗西斯	螺旋	能	告诉	你	什么	它	是	到	停留	直到	这	大门	的	怜悯	是

[kwaɪt] [ʃʌt] ;

quite	**shut**	**;**
相当	关闭	;

弗朗西斯·斯皮拉可以告诉你，直到仁慈之门完全关闭，那种感觉是怎样的;

[ɔːr][tuː; tə][rʌn][soʊ]['leɪzɪli] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃʌt] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [get] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

or	**to**	**run**	**so**	**lazily**	**,**	**that**	**they**	**be**	**shut**	**before**	**thou**	**get**	**within**	**them**	**.**
或者	到	跑步	所以	懒洋洋	,	那	他们	是	关闭	前	你	得到	之内	他们	.

或者跑得太懒，以至于还没进去它们就已经关上了。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] !

to	**be**	**shut**	**out**	**!**
到	是	关闭	出去	!

被拒之门外!

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

out	**of**	**heaven**	**!**
出去	的	天堂	!

简直是天赐之物!

['sɪnər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] " [soʊ] [rʌn] [ðæt] [ðaʊ]

Sinner	**,**	**rather**	**than**	**lose**	**it**	**,**	**run**	**for**	**it**	**;**	**yea**	**,**	**and**	**"**	**so**	**run**	**that**	**thou**
罪人	,	相当	比	失去	它	,	跑步	为了	它	;	是的	,	和	"	所以	跑步	那	你

[meist] [əb'teɪn] . " ['sɛvən] .

mayst	**obtain**	**.**	**"**	**7**	**.**
五月	获得	.	"	7	.

罪人啊，与其失去它，不如去争取它；是的，"这样奔跑，你就能得到它。"7.

['læstli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðaʊ] [luːz] , [ðaʊ] [luːz] [ɔːl] .

Lastly	**,**	**Because**	**if**	**thou**	**lose**	**,**	**thou**	**losest**	**all**	**.**
最后	,	因为	如果	你	失去	,	你	失败	全部	.

最后，因为如果你输了，你就失去了一切。

[ðaʊ] [luːz] [soʊl] , [gɑːd] , [kraɪst] , ['hev(ə)n] , [iːz] , [piːs] , & [siː] . [bɪ'saɪdz] ,

Thou	**losest**	**soul**	**,**	**God**	**,**	**Christ**	**,**	**heaven**	**,**	**ease**	**,**	**peace**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Besides**	**,**
你	失败	灵魂	,	上帝	,	基督	,	天堂	,	舒适	,	和平	,	&	c	.	除了	,

你将失去灵魂、上帝、基督、天堂、安宁、平安等等。此外，

[ðaʊ] [lei] [ðaɪ'self] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] , [kən'tempt] , [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] , [ðæt] ['iːðər]
thou layest thyself open to all the shame , contempt , and reproach , that either
你 最底层 你自己 打开 到 全部 这 耻辱 , 鄙视 , 和 责备 , 那 任何一个
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

你让自己暴露在所有的羞辱、蔑视和责备之下，无论是上帝，

[kraɪst] , [seɪnts] , [ðə; ði] [wɜːrld] , [sɪn] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] , [kæn; kən] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðiː] .
Christ , saints , the world , sin , the devil , and all , can lay upon thee .
基督 , 圣徒 , 这 世界 , 罪 , 这 魔鬼 , 和 全部 , 能 躺 之上 你 .

基督、圣徒、世界、罪恶、魔鬼，以及所有的一切，都可以加诸于你身上。

[æz; əz] [kraɪst] [seθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['bɪldər] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðiː] ,
As Christ saith of the foolish builder , so will I say of thee ,
作为 基督 赛斯说 的 这 愚蠢 建筑商 , 所以 将要 我 说 的 你 ,

正如基督论到愚拙的建造者那样，我也要这样论到你：

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [huː] [rʌnz] [ænd; ənd] ; [aɪ] [seɪ] ,
if thou be such a one who runs and misseth ; I say ,
如果 你 是 这样的 一个 一 WHO 跑步 和 想念 ; 我 说 ,

如果你是这样一种奔跑却失手的人；我说，

['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [goʊ] [baɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət] [ðiː] , ['seɪɪŋ] ,
even all that go by will begin to mock at thee , saying ,
甚至 全部 那 去 经过 将要 开始 到 嘲笑 在 你 , 说 ,

甚至所有路过的人都会嘲笑你，说：

[ðɪs] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [wel] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
This man began to run well , but was not able to finish .
这 男人 开始 到 跑步 出色地 , 但 曾是 不是 有能力的 到 结束 .

这个人起跑不错，但没能跑完全程。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nɑːn] .
But more of this anon .
但 更多的 的 这 匿名 .

但稍后会有更多相关内容。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [kɔːrs] .
DIRECTIONS FOR THIS HEAVENLY COURSE .
方向 为了 这 天上 课程 .

通往天堂之路的指引。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [duː] , [soʊ] [tuː; tə] [rʌn] ?
" But how should a poor soul do , so to run ?
" 但 如何 应该 一个 贫穷的 灵魂 做 , 所以 到 跑步 ?

"但是，一个可怜的人该如何逃跑呢？"

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [əflɪktɪθ] [ˌem 'iː] [sɔːr] , ([æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" For this very thing is that which afflicteth me sore , (as you say ,
" 为了 这 非常 事物 是 那 哪个 折磨 我 疮 , (作为 你 说 ,

"因为正是这件事让我如此痛苦，（正如你所说，

) [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [jet] [fɔːl] [ʃɔːrt] .
) **to** **think** **that** **I** **may** **run** **and** **yet** **fall** **short** **.**
) 到 思考 那 我 可能 跑步 和 然而 落下 短的 .

想到我可能跑得很快，但最终还是会失败。

[mɪˈθɪŋks] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːrt] [æt; ət] [læst] , [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [fɪrz] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtli] !
Methinks **to** **fall** **short** **at** **last** **,** **Oh** **!** **it** **fears** **me** **greatly** **!**
我觉得 到 落下 短的 在 最后的 , 哦 ! 它 恐惧 我 非常 !

我总觉得最终会失败，哦！这让我非常害怕！

[preɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈðerfɔːr] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] . -
Pray **,** **tell** **me** **,** **therefore** **,** **how** **I** **should** **run** **.** **'**
祈祷 , 告诉 我 , 所以 , 如何 我 应该 跑步 . -

所以，请告诉我，我该如何奔跑。

[ˈænsər] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] , [kənˈsɪdər] [ðiːz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [θɪŋz] .
That **thou** **mayst** **indeed** **be** **satisfied** **in** **this** **particular** **,** **consider** **these** **following** **things** **.**
那 你 五月 的确 是 使满意 在 这 特别的 , 考虑 这些 下列的 事物 .

为了让你在这件事上真正感到满意，请考虑以下几点。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . — [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [soʊ] [rʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
THE **FIRST** **DIRECTION** **.** **—** **If** **thou** **wouldst** **so** **run** **as** **to** **obtain** **the** **kingdom**
这 第一的 方向 . — 如果 你 会 所以 跑步 作为 到 获得 这 王国
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of **heaven** **,**
的 天堂 ,

第一条指示——如果你渴望奔跑，以致获得天国，

[ðen] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðaʊ] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈliːdəθ] [ˈðɪðər] .
then **be** **sure** **that** **thou** **get** **into** **the** **way** **that** **leadeth** **thither** **.**
然后 是 当然 那 你 得到 进入 这 方式 那 利德斯 那里 .

那么，你一定要走上那条通往那里的道路。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevər] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪz] ,
For **it** **is** **a** **vain** **thing** **to** **think** **that** **ever** **thou** **shalt** **have** **the** **prize** **,**
为了 它 是 一个 徒劳 事物 到 思考 那 曾经 你 应 有 这 奖 ,

因为认为自己终将获得奖赏是徒劳的。

[ðoʊ] [ðaʊ] [rʌn] [ˈevər] [soʊ] [fæst] , [ənˈles] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
though **thou** **runnest** **ever** **so** **fast** **,** **unless** **thou** **art** **in** **the** **way** **that** **leads** **to** **it** **.**
尽管 你 跑巢 曾经 所以 快速地 , 除非 你 艺术 在 这 方式 那 线索 到 它 .

即使你跑得再快，除非你挡在了通往终点的路上。

[set] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]
Set **the** **case** **that** **there** **should** **be** **a** **man** **in** **London** **that** **was** **to** **run** **to**
放 这 案件 那 那里 应该 是 一个 男人 在 伦敦 那 曾是 到 跑步 到
[jɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈweɪdʒər] ;
York **for** **a** **wager** **;**
约克 为了 一个 赌注 ;

假设伦敦有一名男子要跑到约克去打赌；

[naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rʌn] [ˈevər] [soʊ] [ˈswɪftli] , [jet] [ɪf] [hiː; hi] [rʌn] [fʊl] [saʊθ] ,
now **,** **though** **he** **run** **ever** **so** **swiftly** **,** **yet** **if** **he** **run** **full** **south** **,**
现在 , 尽管 他 跑步 曾经 所以 迅速地 , 然而 如果 他 跑步 满的 南 ,

现在，尽管他跑得很快，但如果他一路向南跑，

[hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['nevər] [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [praɪz] ,

he	might	run	himself	out	of	breath	,	and	be	never	the	nearer	the	prize	,
他	可能	跑步	他自己	出去	的	气息	,	和	是	绝不	这	更近	这	奖	,

他可能会因为气喘吁吁而功亏一篑，永远也离目标更远。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɔːf] .

but	rather	the	farther	off	.
但	相当	这	更远	离开	.

而是更远的地方。

[dʒʌst] [soʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Just	so	is	it	here	.
只是	所以	是	它	这里	.

这里也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['rʌnər] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['heɪsti] ['rʌnər] , [ðæt] [wɪnɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] ,

It	is	not	simply	the	runner	,	nor	yet	the	hasty	runner	,	that	winneth	the	crown	,
它	是	不是	简单地	这	跑步者	,	也不	然而	这	仓促	跑步者	,	那	温尼斯	这	王冠	,

赢得桂冠的，并非仅仅是跑步者，也并非仅仅是跑得快的跑步者。

[ən'les] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [ˌðer'tuː] .

unless	he	be	in	the	way	that	leadeth	thereto	.
除非	他	是	在	这	方式	那	利德斯	到	.

除非他挡在了导致这种情况发生的道路上。

[aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , ([ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'fesər] ,

I	have	observed	,	(	that	little	time	which	I	have	been	a	professor	,
我	有	观察到	,	(	那	小的	时间	哪个	我	有	到过	一个	教授	,

我观察到（在我担任教授的这段短暂时间里），

) [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [sʌm; səm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

)	that	there	is	a	great	running	to	and	fro	,	some	this	way	,	and	some
)	那	那里	是	一个	伟大的	跑步	到	和	弗	,	一些	这	方式	,	和	一些

[ðæt] [wei] ;

that	way	;
那	方式	;

) 那里人来人往，奔跑不息；有的往这边走，有的往那边走；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ;

yet	it	is	to	be	feared	most	of	them	are	out	of	the	way	;
然而	它	是	到	是	害怕	最多	的	他们	是	出去	的	这	方式	;

然而，恐怕他们中的大多数已经不在了；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [rʌn] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [kæn; kən] [flai] ,

and	then	,	though	they	run	as	swift	as	the	eagle	can	fly	,
和	然后	,	尽管	他们	跑步	作为	迅速	作为	这	鹰	能	飞	,

然后，尽管他们奔跑的速度像雄鹰飞翔的速度一样快，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['benɪfɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

they	are	benefited	nothing	at	all	.
他们	是	受益	没有什么	在	全部	.

他们根本没有任何好处。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [rʌnz] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['ræntɪŋ] .

Here	is	one	runs	a	Quaking	,	another	a	Ranting	.
这里	是	一	跑步	一个	震动	,	其他	一个	咆哮	.

这里一个在颤抖，另一个在咆哮。

[wʌn] [ə'gen] [rʌnz] ['æftər] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['æftər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənsi] .

One	again	runs	after	the	Baptism	,	and	another	after	the	Independency	.
一	再次	跑步	后	这	洗礼	,	和	其他	后	这	独立	.

一个在洗礼之后再次出现，另一个在独立之后再次出现。

[hɪr] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər] [friː] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['prezbɪteri] .
Here is one for Free - will , and another for Presbytery .
这里 是 一 为了 自由的 - 将要 , 和 其他 为了 长老会 .

这里有一个关于自由意志的，另一个关于长老会的。

[ænd; ənd] [jet] ['pɑːsəbli] [moʊst] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sekts] , [rʌn] [kwaɪt][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [weɪ] ;
And yet possibly most , of all these sects , run quite the wrong way ;
和 然而 可能 最多 , 的 全部 这些 教派 , 跑步 相当 这 错误的 方式 ;

然而，在所有这些教派中，或许大多数教派的走向都完全错误；

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [wʌn][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz][soʊl] , ['iːðər] [fɔːr; fər]['hev(ə)n][ɔːr] [hel] !
and yet every one is for his life , his soul , either for heaven or hell !
和 然而 每一个 一 是 为了 他的 生活 , 他的 灵魂 , 任何一个 为了 天堂 或者 地狱 !

然而，每个人的生命和灵魂，要么通往天堂，要么通往地狱!

[ɪf] [ðaʊ] [naʊ] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] ?
If thou now say , Which is the way ?
如果 你 现在 说 , 哪个 是 这 方式 ?

如果你现在问："哪条路才是正路？"

[aɪ] [tel] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .
I tell thee it is CHRIST , the Son of Mary , the Son of God .
我 告诉 你 它 是 基督 , 这 儿子 的 玛丽 , 这 儿子 的 上帝 .

我告诉你，他是基督，玛利亚之子，上帝之子。

['dʒiːzəs] [seθ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf] :
Jesus saith , " I am the way , the truth , and the life :
耶稣 赛斯说 , " 我 是 这 方式 , 这 真相 , 和 这 生活 :

耶稣说："我就是道路、真理、生命：

[noʊ][mæn] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] .
no man cometh to the Father but by me .
不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 .

若不藉着我，没有人能到父那里去。

" [soʊ] [ðen] [ðaɪ] ['bɪznəs] [ɪz] , ([ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,) [tuː; tə] [siː] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi]
" So then thy business is , (if thou wouldst have salvation ,) to see if Christ be
" 所以 然后 你的 商业 是 , (如果 你 会 有 救恩 ,) 到 看 如果 基督 是
[ðaɪn] ,
thine ,
你的 ,

所以，如果你想得救，你的任务就是看看基督是否属于你。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ; ['weðər] [hiː; hi] [hæθ] ['kʌvərd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;
with all his benefits ; whether he hath covered thee with his righteousness ;
和 全部 他的 好处 ; 无论 他 有 涵盖 你 和 他的 义 ;

他赐予你的一切恩惠；他是否以他的公义遮盖了你；

['weðər] [hiː; hi] [hæθ] [ʃoʊd] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [sɪnz][ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] -
whether he hath showed thee that thy sins are washed away with his heart -
无论 他 有 显示 你 那 你的 罪孽 是 洗过 离开 和 他的 心 -
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

他是否已向你显明，你的罪孽已藉着他的心血洗净?

['weðər] [ðaʊ] [ɑːrt][plaːntid]['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðaʊ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
whether thou art planted into him , and whether thou have faith in him ,
无论 你 艺术 已种植 进入 他 , 和 无论 你 有 信仰 在 他 ,

你是否扎根于他，你是否信靠他，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][kən'fɔ:rm] [ði:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

so	as	to	make	a	life	out	of	him	,	and	to	conform	thee	to	him	;
所以	作为	到	制作	一个	生活	出去	的	他	,	和	到	符合	你	到	他	;

好叫你们效法他，并顺服他；

[ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [feɪθ] [æz; əz][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['raɪtʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kraɪst] [ɪz] [ðaɪ]

that	is	,	such	faith	as	to	conclude	that	thou	art	righteous	,	because	Christ	is	thy
那	是	,	这样的	信仰	作为	到	结束	那	你	艺术	正义	,	因为	基督	是	你的

['raɪtʃəsnəs] ;

righteousness	;
义	;

也就是说，要有这样的信心，得出自己是义的结论：因为基督就是你的义；

[ænd; ənd][soʊ] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [hɑ:rt] ,

and	so	constrained	to	walk	with	him	as	the	joy	of	thy	heart	,
和	所以	受限	到	走	和	他	作为	这	喜悦	的	你的	心	,

于是，你情不自禁地与他同行，因为他是你心中的喜乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [seɪvd] [ðaɪ] [soʊl] .

because	he	saved	thy	soul	.
因为	他	已保存	你的	灵魂	.

因为他拯救了你的灵魂。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [seɪk] , [teɪk] [hi:d] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [dɪ'si:v] [ðaɪ'self] ,

And	for	the	Lord's	sake	,	take	heed	,	and	do	not	deceive	thyself	,
和	为了	这	主场	清酒	,	拿	注意	,	和	做	不是	欺骗	你自己	,

看在主的份上，你们要谨慎，不要自欺。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə'pɑ:n] [tu:] [slaɪt] [graʊndz] ;

and	think	thou	art	in	the	way	upon	too	slight	grounds	;
和	思考	你	艺术	在	这	方式	之上	也	轻微	理由	;

你认为自己碍事的理由太牵强；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðaʊ] [mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðaʊ] [wɪlt] [mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ;

for	if	thou	miss	of	the	way	,	thou	wilt	miss	of	the	prize	;
为了	如果	你	错过	的	这	方式	,	你	枯萎	错过	的	这	奖	;

因为如果你错过了正确的道路，你就会错过奖赏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [mɪs] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðaʊ] [wɪlt] [lu:z] [ðaɪ] [soʊl] ,

and	if	thou	miss	of	that	,	I	am	sure	thou	wilt	lose	thy	soul	,
和	如果	你	错过	的	那	,	我	是	当然	你	枯萎	失去	你的	灵魂	,

如果你错过了这一点，我敢肯定你会失去灵魂。

['i:v(ə)n] [ðæt] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

even	that	soul	which	is	worth	more	than	the	whole	world	.
甚至	那	灵魂	哪个	是	值得	更多的	比	这	所有的	世界	.

甚至那比整个世界都更珍贵的灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌvənənts] ,

But	I	have	treated	more	largely	on	this	in	my	book	of	the	Two	Covenants	,
但	我	有	治疗	更多的	很大程度上	在	这	在	我的	书	的	这	二	圣约	,

但我在《两个盟约》一书中对此进行了更详细的论述。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

and	therefore	shall	pass	it	now	.
和	所以	将	经过	它	现在	.

因此现在就应该通过。

['oʊnli][aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] .

Only	I	beseech	thee	to	have	a	care	of	thy	soul	.
仅有的	我	恳求	你	到	有	一个	关心	的	你的	灵魂	.

我只恳求你，要关心你的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [soʊ][duː] , [teɪk] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .

And	that	thou	mayst	so	do	,	take	this	counsel	.
和	那	你	五月	所以	做	,	拿	这	法律顾问	.

为了做到这一点，请听从这个建议。

[ˌmɪs'trʌst] [ðaɪ] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Mistrust	thy	own	strength	,	and	throw	it	away	.
不信任	你的	自己的	力量	,	和	扔	它	离开	.

不要相信自己的力量，并把它抛弃掉。

[daʊn] [ɑːn] [ðaɪ] [niːz] [ɪn] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [truːθ] ;

Down	on	thy	knees	in	prayer	to	the	Lord	,	for	the	Spirit	of	truth	;
向下	在	你的	膝盖	在	祷告	到	这	主	,	为了	这	精神	的	真相	;

跪下向主祷告，求祂赐予真理之灵；

[sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [fliː] [sɪ'duːsərz] - ['kʌmpəni] ; [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

search	his	word	for	direction	;	flee	seducers	'	company	;	keep	company	with
搜索	他的	单词	为了	方向	;	逃跑	诱惑者	-	公司	;	保持	公司	和

[ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['kristʃənz] ,

the	soundest	Christians	,
这	最响亮的	基督徒	,

要查考他的话语寻求指引；远离诱惑者；与最纯正的基督徒为伍。

[ðæt] [hæv; həv][moʊst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv]

that	have	most	experience	of	Christ	;	and	be	sure	thou	have	a	care	of
那	有	最多	经验	的	基督	;	和	是	当然	你	有	一个	关心	的

['kweɪkərs] ,

Quakers	,
贵格会教徒	,

那些对基督有最深刻体验的人；并且务必关心贵格会教徒。

['ræntərz] , ; ['ɔːlsoʊ][duː][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Ranters	,	Freewillers	;	also	do	not	have	too	much	company	with	some
咆哮者	,	自由意志者	;	还	做	不是	有	也	很多	公司	和	一些

[ˌænə'bæpˌtɪsts] ,

Anabaptists	,
重洗派	,

狂热分子、自由意志主义者；与一些重洗派教徒也不太合得来。

[ðoʊ] [aɪ][goʊ]['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [maɪ'self] .

though	I	go	under	that	name	myself	.
尽管	我	去	在下面	那	姓名	我	.

虽然我自己也用这个名字。

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,

I	tell	thee	this	is	such	a	serious	matter	,
我	告诉	你	这	是	这样的	一个	严肃的	事情	,

我告诉你，这是一件非常严重的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðaʊ] [wɪlt][soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	fear	thou	wilt	so	little	regard	it	,
和	我	害怕	你	枯萎	所以	小的	看待	它	,

恐怕你对此毫不在意。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ] [tuː] [laɪt]

that	the	thoughts	of	the	worth	of	the	thing	,	and	of	thy	too	light
那	这	想法	的	这	值得	的	这	事物	,	和	的	你的	也	光

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

regarding	it	,
关于	它	,

你对事物价值的思考，以及你对它过于轻视的态度，

[dʌθ; dəθ]['iːv(ə)n] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

doth	even	make	my	heart	ache	whilst	I	am	writing	to	thee	.
确实	甚至	制作	我的	心	疼痛	而	我	是	写作	到	你	.

甚至在我给你写信的时候，我的心都隐隐作痛。

[ðə; ði] [lɔːrd] [tiːtʃ] [ðiː] [ðə; ði] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

The	Lord	teach	thee	the	way	by	his	Spirit	,
这	主	教	你	这	方式	经过	他的	精神	,

愿主藉着他的灵教导你这条道路。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	am	sure	thou	wilt	know	it	.
和	然后	我	是	当然	你	枯萎	知道	它	.

我相信你到时就会明白。

[soʊ] [rʌn] .

So	run	.
所以	跑步	.

所以快跑。

['oʊnli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [let][ˌem 'iː][bɪd] [ðiː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ,

Only	,	by	the	way	,	let	me	bid	thee	have	a	care	of	two	things	,
仅有的	,	经过	这	方式	,	让	我	出价	你	有	一个	关心	的	二	事物	,

对了，还有两件事我要提醒你注意。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] .

and	so	I	shall	pass	to	the	next	thing	.
和	所以	我	将	经过	到	这	下一个	事物	.

那么，接下来我要讲下一个问题了。

[wʌn] . [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [riˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]['gɑːdz]

1	.	Have	a	care	of	relying	on	the	outward	obedience	to	any	of	God's
1	.	有	一个	关心	的	依靠	在	这	向外	服从	到	任何	的	神的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

1. 不要仅仅依靠外在的服从来遵守上帝的任何诫命。

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðaɪ'self] ['evər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] .

or	thinking	thyself	ever	the	better	in	the	sight	of	God	for	that	.
或者	思维	你自己	曾经	这	更好的	在	这	视线	的	上帝	为了	那	.

或者认为这样做会让你在上帝眼中更加优秀。

[ˌtuːˈtuː] . [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [piːs] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [soʊl][frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'herənt] ['raɪtʃəsnəs]

2	.	Take	heed	of	fetching	peace	for	thy	soul	from	any	inherent	righteousness
2	.	拿	注意	的	获取	和平	为了	你的	灵魂	从	任何	固有	义

.

:

.

2. 切勿从任何固有的正义中寻求灵魂的安宁。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

But	,	if	thou	canst	,	believe	that	as	thou	art	a	sinner	,
但	,	如果	你	罐	,	相信	那	作为	你	艺术	一个	罪人	,

但是，如果你能做到，请相信，尽管你是一个罪人，

[soʊ] [ðaʊ] [ɑːrt]['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn]

so	thou	art	justified	freely	by	the	love	of	God	,	through	the	redemption	that	is	in
所以	你	艺术	合理的	自由	经过	这	爱	的	上帝	,	通过	这	赎回	那	是	在

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

所以，你因着神的爱，藉着基督的救赎，就白白地称义；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [hæθ] [fə'givn] [ðiː] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] ['eni]

and	that	God	,	for	Christ's	sake	,	hath	forgiven	thee	,	not	because	he	saw	any
和	那	上帝	,	为了	基督的	清酒	,	有	已原谅	你	,	不是	因为	他	锯	任何

[θɪŋ] [dʌn] ,

thing	done	,
事物	完毕	,

上帝因基督的缘故赦免了你，并非因为他看到你做了什么。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪn][ɔːr][baɪ] [ðiː] , [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] [ˌðerʌn'tuː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

or	to	be	done	,	in	or	by	thee	,	to	move	him	thereunto	to	do	it	.
或者	到	是	完毕	,	在	或者	经过	你	,	到	移动	他	至于	到	做	它	.

或者由你来做，促使他去做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

Because	this	is	the	right	way	.
因为	这	是	这	正确的	方式	.

因为这是正确的方法。

[ðə; ði] [lɔːrd] [pʊt] [ðiː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

The	Lord	put	thee	into	it	,	and	keep	thee	in	it	!
这	主	放	你	进入	它	,	和	保持	你	在	它	!

耶和华把你放在其中，也保守你在其中！

[ðə; ði] ['sekənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . — [æz; əz] [ðaʊ] [ʃʊdst] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] ,

THE	SECOND	DIRECTION	.	—	As	thou	shouldst	get	into	the	way	,
这	第二	方向	.	—	作为	你	应该	得到	进入	这	方式	,

第二条指示——当你挡在路中间时，

[soʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

so	thou	shouldst	also	be	much	in	studying	and	musing	on	the	way	.
所以	你	应该	还	是	很多	在	学习	和	沉思	在	这	方式	.

所以你也应该在路上多学习、多思考。

[juː; jʊ] [noʊ] [men] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ekspɜːrt][ɪn] ['eni] [θɪŋ] ,

You	know	men	that	would	be	expert	in	any	thing	,
你	知道	男人	那	会	是	专家	在	任何	事物	,

你认识那种什么都精通的人吗?

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ;

are	usually	much	in	studying	of	that	thing	;
是	通常	很多	在	学习	的	那	事物	;

他们通常对那件事投入很多研究；

[ænd; ənd][soʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] ['kwɪkli] [groʊ] ['ekspɜːrt][ɪn] ['eni] [θɪŋ] .

and	so	likewise	is	it	with	those	that	quickly	grow	expert	in	any	thing	.
和	所以	同样地	是	它	和	那些	那	迅速地	生长	专家	在	任何	事物	.

同样的情况也适用于那些在某方面迅速成为专家的人。

[ðɪs] ['ðerfɔːr] [ðaʊ] [ʃʊdst] [duː] .

This	therefore	thou	shouldst	do	.
这	所以	你	应该	做	.

所以你应该这样做。

[let] [ðaɪ] ['stʌdi] [biː; bi] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'baʊt] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [wei] ; [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

Let	thy	study	be	much	exercised	about	Christ	,	who	is	the	way	;	what	he	is	,
让	你的	学习	是	很多	锻炼	关于	基督	,	WHO	是	这	方式	;	什么	他	是	,

要多多研读基督，祂是道路；祂是何等的神，

[wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

what	he	hath	done	,	and	why	he	is	what	he	is	,
什么	他	有	完毕	,	和	为什么	他	是	什么	他	是	,

他做了什么，以及他为什么会成为现在的他，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wʌt] [ɪz] [dʌn] ;
and **why** **he** **hath** **done** **what** **is** **done** **;**
和 为什么 他 有 完毕 什么 是 完毕 ;

以及他为何做出这些事;

[æz; əz] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
as **why** **he** **took** **upon** **him** **the** **form** **of** **a** **servant** **,**
作为 为什么 他 采取 之上 他 这 形式 的 一个 仆人 ,

至于他为何化身为仆人,

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][men] ; [waɪ] [hiː; hi][kraɪd] ; [waɪ] [hiː; hi][daɪd] ;
why **he** **was** **made** **in** **the** **likeness** **of** **men** **;** **why** **he** **cried** **;** **why** **he** **died** **;**
为什么 他 曾是 制成 在 这 相似 的 男人 ; 为什么 他 哭 ; 为什么 他 死亡 ;

他为何被造为人的模样; 他为何哭泣; 他为何死去;

[waɪ] [hiː; hi] [ber] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [sɪn] ,
why **he** **bare** **the** **sins** **of** **the** **world** **;** **why** **he** **was** **made** **sin** **,**
为什么 他 裸 这 罪孽 的 这 世界 ; 为什么 他 曾是 制成 罪 ,

他为何背负世人的罪孽; 他为何成为罪孽?

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['raɪtʃəsnəs] ; [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['hev(ə)n][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər]
and **why** **he** **was** **made** **righteousness** **;** **why** **he** **is** **in** **heaven** **in** **the** **nature**
和 为什么 他 曾是 制成 义 ; 为什么 他 是 在 天堂 在 这 自然
[ʌv; əv][mæn] ,
of **man** **,**
的 男人 ,

他为何被尊为义; 为何他以人的本性在天上,

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ðer; ðər] .
and **what** **he** **doth** **there** **.**
和 什么 他 确实 那里 .

以及他在那里所做的事情。

[biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn]['mjuːzɪŋ][ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Be **much** **in** **musing** **and** **considering** **of** **these** **things** **.**
是 很多 在 沉思 和 考虑 的 这些 事物 .

多花时间思考和琢磨这些事情。

[biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst]
Be **thinking** **also** **,** **enough** **for** **thy** **warning** **,** **of** **those** **places** **which** **thou** **must**
是 思维 还 , 足够的 为了 你的 警告 , 的 那些 地方 哪个 你 必须
[nɑːt] [kʌm] [nɪr] ;
not **come** **near** **;**
不是 来 靠近 ;

此外, 你还应该想想那些你不可靠近的地方, 这足以给你敲响警钟;

[bʌt; bət] [liːv] , [sʌm; səm][ɑːn] [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] [ðæt] [hænd] ;
but **leave** **,** **some** **on** **this** **hand** **,** **and** **some** **on** **that** **hand** **;**
但 离开 , 一些 在 这 手 , 和 一些 在 那 手 ;

但要留下一些在这边, 一些在那边;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] ['træv(ə)l]['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
as **it** **is** **with** **those** **that** **travel** **into** **other** **countries** **.**
作为 它 是 和 那些 那 旅行 进入 其他 国家 .

就像那些去其他国家旅行的人一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] [ɑːn] [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɑːn] [ðæt] [hænd] ,
They **must** **leave** **such** **a** **gate** **on** **this** **hand** **,** **and** **such** **a** **bush** **on** **that** **hand** **,**
他们 必须 离开 这样的 一个 门 在 这 手 , 和 这样的 一个 衬套 在 那 手 ,

他们必须在这一边留下这样的门, 在那边留下这样的灌木丛。

[ænd; ənd][goʊ][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wer] ['stændɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	go	by	such	a	place	,	where	standeth	such	a	thing	.
和	去	经过	这样的	一个	地方	,	在哪里	站立	这样的	一个	事物	.

经过这样的地方，那里矗立着这样的东西。

[ðʌs] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

Thus	therefore	you	must	do	.
因此	所以	你	必须	做	.

因此，你必须这样做。

[ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

Avoid	such	things	as	are	expressly	forbidden	in	the	word	of	God	.
避免	这样的	事物	作为	是	明确地	禁止	在	这	单词	的	上帝	.

要避免做上帝圣言中明确禁止的事情。

" [wɪð'drɔː] [ðaɪ] [fʊt] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [naɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Withdraw	thy	foot	far	from	her	,	and	come	not	nigh	the	door	of	her
"	提取	你的	脚	远的	从	她	,	和	来	不是	夜	这	门	的	她

[haʊs] ;

house	;
房子	;

"远离她，不要靠近她家的门；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [steps] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [hel] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [deθ] .

for	her	steps	take	hold	of	hell	,	going	down	to	the	chambers	of	death	.
为了	她	步骤	拿	抓住	的	地狱	,	去	向下	到	这	房间	的	死亡	.

因为她的脚步踏入了地狱，直达死亡的深渊。

" [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] ;

"	And	so	of	every	thing	that	is	not	in	the	way	;
"	和	所以	的	每一个	事物	那	是	不是	在	这	方式	;

"因此，凡不碍事的，都算在内；

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [goʊ][nɑːt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] [nɑːt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

have	a	care	of	it	that	thou	go	not	by	it	;	come	not	near	it	;
有	一个	关心	的	它	那	你	去	不是	经过	它	;	来	不是	靠近	它	;

务必小心，不要经过它；不要靠近它；

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

have	nothing	to	do	with	it	.
有	没有什么	到	做	和	它	.

与此无关。

[soʊ][rʌn] .

So	run	.
所以	跑步	.

所以快跑。

[ðə; ði] [θɜːrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . — [nɑːt]['oʊnli] [ðʌs] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

THE	THIRD	DIRECTION	.	—	Not	only	thus	,	but	,	in	the	next	place	,
这	第三	方向	.	—	不是	仅有的	因此	,	但	,	在	这	下一个	地方	,

第三个方向——不仅如此，而且，在下一个方面，

[ðaʊ] [mʌst; məst][strɪp] [ðaɪ'self] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [hæŋ] [ə'pɑːn] [ðiː] ,

thou	must	strip	thyself	of	those	things	that	may	hang	upon	thee	,
你	必须	条	你自己	的	那些	事物	那	可能	悬挂	之上	你	,

你必须摆脱那些可能缠身于你身上的东西，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hindərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] :

to	the	hindering	of	thee	in	the	way	to	the	kingdom	of	heaven	:
到	这	阻碍	的	你	在	这	方式	到	这	王国	的	天堂	:

阻碍你进入天国之路的，是：

[æz; əz] ['kʌvətəsnəs] , [praɪd] , [lʌst] , [ɔ:r] [wət'evər] [els] [ðaɪ] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] ,
as **covetousness** **,** **pride** **,** **lust** **,** **or** **whatever** **else** **thy** **heart** **may** **be** **inclining** **unto** **,**
作为 贪婪 , 自豪 , 欲望 , 或者 任何 别的 你的 心 可能 是 倾斜 到 ,

例如贪婪、骄傲、色欲，或者你心中可能倾向于的任何其他事物。

[wɪtʃ] [meɪ] ['hɪndər] [ði:] [ɪn] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [reɪs] .
which **may** **hinder** **thee** **in** **this** **heavenly** **race** **.**
哪个 可能 阻碍 你 在 这 天上 种族 .

这或许会阻碍你在这场天国竞赛中获胜。

[men] [ðæt] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] , ([ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [wɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌn] ,
Men **that** **run** **for** **a** **wager** **,** **(** **if** **they** **intend** **to** **win** **as** **well** **as** **run** **,**
男人 那 跑步 为了 一个 赌注 , (如果 他们 打算 到 赢 作为 出色地 作为 跑步 ,

那些为了打赌而跑步的人（如果他们既想赢又想跑），

) [du:] [nɑ:t] [ju:z] [tu:; tə] [ɪn'kʌmbər] [ðəm'selvz] ,
) **do** **not** **use** **to** **encumber** **themselves** **,**
) 做 不是 使用 到 负担 他们自己 ,

不要用来给自己增加负担，

[ɔ:r] ['kæri] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]
or **carry** **those** **things** **about** **them** **that** **may** **be** **a** **hindrance** **to** **them** **in** **their**
或者 携带 那些 事物 关于 他们 那 可能 是 一个 障碍 到 他们 在 他们的
['rʌnɪŋ] .
running **.**
跑步 .

或者携带那些可能妨碍他们跑步的物品。

" ['evri] [mæn] [ðæt] [strɪvɪθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mæstəri] [ɪz] ['tempərət] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] .
" **Every** **man** **that** **striveth** **for** **the** **mastery** **is** **temperate** **in** **all** **things** **.**
" 每一个 男人 那 努力 为了 这 精通 是 温带 在 全部 事物 .

凡是力争上游的人，在各方面都有节制。

" [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] ['leɪɪθ] [ə'saɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [waɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tu:; tə]
" **That** **is** **,** **he** **layeth** **aside** **every** **thing** **that** **would** **be** **any** **wise** **a** **disadvantage** **to**
" 那 是 , 他 莱特 旁边 每一个 事物 那 会 是 任何 明智的 一个 劣势 到
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

也就是说，他会摒弃一切对他不利的事情；

[æz; əz] [seθ] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , " [let] [ˌju: 'es] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] ,
as **saith** **the** **apostle** **,** **"** **Let** **us** **lay** **aside** **every** **weight** **,**
作为 赛斯说 这 使徒 , " 让 我们 躺 旁边 每一个 重量 ,

正如使徒所说：“我们既已卸下各样的重担，就当放下各样的重担，存心忍耐，行在基督耶稣里。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [soʊ] ['i:zəli] [bɪ'set] [ˌju: 'es] ;
and **the** **sin** **that** **doth** **so** **easily** **beset** **us** **;**
和 这 罪 那 确实 所以 容易地 围困 我们 ;

以及那容易缠累我们的罪恶；

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .
and **let** **us** **run** **with** **patience** **the** **race** **that** **is** **set** **before** **us** **.**
和 让 我们 跑步 和 耐心 这 种族 那 是 放 前 我们 .

让我们以耐心奔跑那摆在我们面前的赛程。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
" **It** **is** **but** **a** **vain** **thing** **to** **talk** **of** **going** **to** **heaven** **,**
" 它 是 但 一个 徒劳 事物 到 讲话 的 去 到 天堂 ,

谈论上天堂是徒劳的，

[ɪf] [ðaʊ] [let] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ˈhɪndər] .

if	thou	let	thy	heart	be	encumbered	with	those	things	that	would	hinder	.
如果	你	让	你的	心	是	负担	和	那些	事物	那	会	阻碍	.

如果你让你的心被那些会阻碍你的事物所占据。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] ,

Would	you	not	say	that	such	a	man	would	be	in	danger	of	losing	,
会	你	不是	说	那	这样的	一个	男人	会	是	在	危险	的	输	,

你难道不认为这样的人有失败的危险吗?

[ðoʊ] [hiː; hi] [rʌn] , [ɪf] [hiː; hi] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [hæŋ] [ˈhevi] [ˈgɑːrmənts][ɑːn]

though	he	run	,	if	he	fill	his	pockets	with	stones	,	hang	heavy	garments	on
尽管	他	跑步	,	如果	他	充满	他的	口袋	和	石头	,	悬挂	重的	服装	在

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

即使他奔跑，如果他口袋里装满石头，肩上挂着沉重的衣服，

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈlʌmpɪʃ] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ?

and	great	lumpish	shoes	on	his	feet	?
和	伟大的	笨重的	鞋	在	他的	脚	?

他脚上穿着笨重的大鞋子?

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] .

So	it	is	here	.
所以	它	是	这里	.

就是这样。

[ðaʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ;

Thou	talkest	of	going	to	heaven	,	and	yet	fillest	thy	pockets	with	stones	;
你	最健谈的人	的	去	到	天堂	,	和	然而	最	你的	口袋	和	石头	;

你口口声声说要上天堂，却口袋里装满了石头;

[ðæt] [ɪz] , [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld] ;

that	is	,	fillest	thy	heart	with	this	world	;
那	是	,	最	你的	心	和	这	世界	;

也就是说，让你的心充满这个世界;

[let] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][ðaɪ] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈprɑːfɪts][ænd; ənd] [ˈpleʒərz] .

lettest	that	hang	on	thy	shoulders	with	its	profits	and	pleasures	.
测试	那	悬挂	在	你的	肩膀	和	它是	利润	和	快乐	.

放下你肩上那承载着利益和快乐的重担。

[əˈlæs] , [əˈlæs] !

Alas	,	alas	!
唉	,	唉	!

唉，唉!

[ðaʊ] [ɑːrt] [ˈwaɪdli] [mɪˈsteɪkən] .

thou	art	widely	mistaken	.
你	艺术	广泛	错误	.

你大错特错了。

[ɪf] [ðaʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][wɪn] , [ðaʊ] [mʌst; məst][strɪp] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [leɪ] [əˈsaɪd] [ˈevri] [weɪt] ,

If	thou	intendest	to	win	,	thou	must	strip	,	thou	must	lay	aside	every	weight	,
如果	你	意图	到	赢	,	你	必须	条	,	你	必须	躺	旁边	每一个	重量	,

如果你想赢，就必须卸下所有包袱，抛开一切负担。

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtempərət] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

thou	must	be	temperate	in	all	things	.
你	必须	是	温带	在	全部	事物	.

凡事都要节制。

[ðaʊ] [mʌst; məst][soʊ][rʌn] .
Thou **must** **so** **run** **.**
你 必须 所以 跑步 .

你必须如此奔跑。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . — [bɪ'wer] [ʌv; əv][baɪ] - [pæðz] .
THE **FOURTH** **DIRECTION** **.** **—** **Beware** **of** **by** **-** **paths** **.**
这 第四 方向 . — 提防 的 经过 - 路径 .

第四个方向——小心岔路。

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [dʌst][nɑːt][tɜːrn]['ɪntuː] [ðoʊz] [leɪnz] [wɪtʃ] [liːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Take **heed** **thou** **dost** **not** **turn** **into** **those** **lanes** **which** **lead** **out** **of** **the** **way** **.**
拿 注意 你 朋友 不是 转动 进入 那些 车道 哪个 带领 出去 的 这 方式 .

切记不要拐进那些通往歧途的小路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['krʊkɪd] [pæðz] , [pæðz] [ɪn] [wɪtʃ] [men][goʊ] [ə'streɪ] , [pæðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [deθ]
There **are** **crooked** **paths** **,** **paths** **in** **which** **men** **go** **astray** **,** **paths** **that** **lead** **to** **death**
那里 是 歪 路径 , 路径 在 哪个 男人 去 误入歧途 , 路径 那 带领 到 死亡
[ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ;
and **damnation** **;**
和 诅咒 ;

有些道路崎岖不平，人会误入歧途，最终走向死亡和诅咒；

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] .
but **take** **heed** **of** **all** **those** **.**
但 拿 注意 的 全部 那些 .

但务必注意所有这些事项。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['deɪndʒərəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['præktɪs] , [sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Some **of** **them** **are** **dangerous** **because** **of** **practice** **,** **some** **because**
一些 的 他们 是 危险的 因为 的 实践 , 一些 因为
[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət][maɪnd][ðem; ðəm][nɑːt] .
of **opinion** **;** **but** **mind** **them** **not** **.**
的 观点 ; 但 头脑 他们 不是 .

有些危险是因为实践，有些危险是因为观点；但不要理会他们。

[maɪnd][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ; [lʊk] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ;
Mind **the** **path** **before** **thee** **;** **look** **right** **before** **thee** **;**
头脑 这 小路 前 你 ; 看 正确的 前 你 ;

注意你面前的道路；看向你前方；

[tɜːrn] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] , [bʌt; bət][let] [ðaɪn] [aɪz] [lʊk] [raɪt] [ɑːn]
turn **neither** **to** **the** **right** **hand** **nor** **to** **the** **left** **,** **but** **let** **thine** **eyes** **look** **right** **on**
转动 两者都不 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 , 但 让 你的 眼睛 看 正确的 在
,
,
,

不要向左也不要向右转，眼睛要直视前方。

['iːv(ə)n] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .
even **right** **before** **thee** **.**
甚至 正确的 前 你 .

甚至就在你面前。

" ['pɑːndər][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][let][ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] . "
" **Ponder** **the** **path** **of** **thy** **feet** **,** **and** **let** **all** **thy** **ways** **be** **established** **.** **"**
" 思考 这 小路 的 你的 脚 , 和 让 全部 你的 方式 是 已确立的 . "

"要谨慎你所行的路，使你一切所行的都坚定不移。"

" [tɜːrn][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] .
" **Turn** **not** **to** **the** **right** **hand** **nor** **to** **the** **left** **.**
" 转动 不是 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 .

"不要向右转，也不要向左转。"

[rɪ'muːv] [ðaɪ] [fʊt] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .
Remove **thy** **foot** **from** **evil** **.**
消除 你的 脚 从 邪恶的 .

远离邪恶。

" [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] [nɑːt][soʊ] ['sɪriəsli] ['teɪkən][æz; əz]['gɪv(ə)n] ,
" This counsel being not so seriously taken as given ,
" 这 法律顾问 存在 不是 所以 严重地 已采取 作为 给定 ,

“既然这种建议没有被认真对待，反而被视为一种建议，

[ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] , ['riːlɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]
is the reason of that starting from opinion to opinion , reeling this way and
是 这 原因 的 那 开始 从 观点 到 观点 , 卷轴 这 方式 和
[ðæt] [weɪ] ,
that way ,
那 方式 ,

这就是导致观点摇摆不定、朝这个方向摇摆不定的原因吗?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] ['ɪntuː] [ðæt] [leɪn] , [ænd; ənd][soʊ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
out of this lane into that lane , and so missing the way to the kingdom .
出去 的 这 车道 进入 那 车道 , 和 所以 丢失的 这 方式 到 这 王国 .

从这条路走到那条路，结果错过了通往王国的路。

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ,
Though the way to heaven be but one ,
尽管 这 方式 到 天堂 是 但 一 ,

虽然通往天堂的路只有一条，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['krʊkɪd] [leɪnz] [ænd; ənd][baɪ] - [pæðz] [ʃuːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ]
yet there are many crooked lanes and by - paths shoot down upon it , as I
然而 那里 是 许多 歪 车道 和 经过 - 路径 射击 向下 之上 它 , 作为 我
[meɪ] [seɪ] .
may say .
可能 说 .

然而，正如我所说，有很多曲折的小路和岔路通往那里。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti] ,
And again , notwithstanding the kingdom of heaven be the biggest city ,
和 再次 , 虽然 这 王国 的 天堂 是 这 最大 城市 ,

再说一遍，尽管天国是最大的城市，

[jet] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðoʊz] [baɪ] - [pæðz] [ɑːr; ər][moʊst] ['biːtn] , [moʊst] ['trævələz] [goʊ] [ðoʊz] [weɪz] ;
yet usually those by - paths are most beaten , most travellers go those ways ;
然而 通常 那些 经过 - 路径 是 最多 被打败 , 最多 旅行者 去 那些 方式 ;

然而，通常这些小路人迹罕至，大多数旅行者都会选择这些路线；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天上的侍从；(The Heavenly Footman; Or,)
第2/3页

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ,

and	therefore	the	way	to	heaven	is	hard	to	be	found	,
和	所以	这	方式	到	天堂	是	难的	到	是	成立	,

因此，通往天堂的路很难找到。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ɪn] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] .

and	as	hard	to	be	kept	in	,	by	reason	of	these	.
和	作为	难的	到	是	保留	在	,	经过	原因	的	这些	.

正因如此，才很难将他们留下来。

[jet] [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:rlət] [ʌv; əv] ['dʒerɪˌkoʊ]

Yet	nevertheless	,	it	is	in	this	case	as	it	was	with	the	harlot	of	Jericho
然而	尽管如此	,	它	是	在	这	案件	作为	它	曾是	和	这	妓女	的	耶利哥

.

:

.

然而，这种情况与耶利哥的妓女的情况如出一辙。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] ['skɑ:rlət] [θred] [taɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz]

She	had	one	scarlet	thread	tied	in	her	window	,	by	which	her	house	was
她	有	一	猩红	线	系	在	她	窗户	,	经过	哪个	她	房子	曾是

[noʊn] ;

known	;
已知	;

她的窗户上系着一根猩红色的线，人们都以此来辨认她的房子；

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] .

so	it	is	here	.
所以	它	是	这里	.

就是这样。

[ðə; ði] ['skɑ:rlət] [stri:m] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [blʌd] [rʌnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

The	scarlet	stream	of	Christ's	blood	runs	throughout	the	way	to	the	kingdom
这	猩红	溪流	的	基督的	血	跑步	自始至终	这	方式	到	这	王国

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

基督宝血的鲜红之流贯穿通往天国的道路。

['ðerfɔ:r] [maɪnd] [ðæt] :

Therefore	mind	that	:
所以	头脑	那	:

因此请注意：

[si:] [ɪf] [ðaʊ] [du:] [faɪnd] [ðə; ði] [bɪ'sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ;

see	if	thou	do	find	the	besprinkling	of	the	blood	of	Christ	in	the	way	;
看	如果	你	做	寻找	这	洒	的	这	血	的	基督	在	这	方式	;

看看你是否能在路上找到基督宝血的洒落；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [du:] , [bi:; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [ðaʊ] [ɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

and	if	thou	do	,	be	of	good	cheer	;	thou	art	in	the	right	way	.
和	如果	你	做	,	是	的	好的	欢呼	;	你	艺术	在	这	正确的	方式	.

如果你这样做了，那就放心吧；你走对了路。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðaʊ] [bɪ'gaɪl] [nɑːt][ðaɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi] ;

But	have	a	care	thou	beguile	not	thyself	with	a	fancy	;
但	有	一个	关心	你	欺骗	不是	你自己	和	一个	想要	;

但你要小心，不要被幻想所迷惑；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðaʊ] [meist] [laɪt] ['ɪntuː]['eni] [leɪn] [ɔːr] [weɪ] .

for	then	thou	mayst	light	into	any	lane	or	way	.
为了	然后	你	五月	光	进入	任何	车道	或者	方式	.

这样你就可以随意进入任何一条小路或道路。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [kən'sɪdər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evər][soʊ] ['plez(ə)nt]

But	that	thou	mayst	not	be	mistaken	,	consider	,	though	it	seem	ever	so	pleasant
但	那	你	五月	不是	是	错误	,	考虑	,	尽管	它	似乎	曾经	所以	令人愉快的

,

,

,

但为了避免你产生误解，请考虑一下，尽管这看起来非常令人愉快，

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n]

yet	if	thou	do	not	find	that	in	the	very	middle	of	the	road	there	is	written
然而	如果	你	做	不是	寻找	那	在	这	非常	中间	的	这	路	那里	是	书面

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

with	the	heart	blood	of	Christ	,
和	这	心	血	的	基督	,

然而，如果你没有发现道路正中央用基督的宝血写着什么，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd] ,

that	he	came	into	the	world	to	save	sinners	,	and	that	we	are	justified	,
那	他	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	,	和	那	我们	是	合理的	,

他来到世上是为了拯救罪人，使我们得以称义。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'gɑːdli] , [ʃʌn] [ðæt] [weɪ] .

though	we	are	ungodly	,	shun	that	way	.
尽管	我们	是	不敬神的	,	回避	那	方式	.

虽然我们不敬虔，但要远离那种行为。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] [miːnɪθ] [wen] [hiː; hi] [seθ] ,

For	this	it	is	which	the	apostle	meaneth	when	he	saith	,
为了	这	它	是	哪个	这	使徒	意思是	什么时候	他	赛斯说	,

这就是使徒所说的意思：

[wiː; wi][hæv; həv] " ['boʊldnəs][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hoʊliːɪst][baɪ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

we	have	"	boldness	to	enter	into	the	holiest	by	the	blood	of	Jesus	,
我们	有	"	大胆	到	进入	进入	这	最神圣的	经过	这	血	的	耶稣	,

我们“因耶稣的宝血，得以坦然进入至圣所”。

[baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [weɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['kənsəˌkreitid][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ðɪ]

by	a	new	and	living	way	which	he	hath	consecrated	for	us	through	the
经过	一个	新的	和	活的	方式	哪个	他	有	已祝圣的	为了	我们	通过	这

[veɪl] ,

vail	,
韦尔	,

藉着他从幔子中间为我们开的又新又活的路，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

that	is	to	say	,	his	flesh	.
那	是	到	说	,	他的	肉	.

也就是说，他的肉身。

" [haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

"	How	easy	a	matter	is	it	in	this	our	day	,
"	如何	简单的	一个	事情	是	它	在	这	我们的	天	,

“在如今这个时代，这是多么容易的事啊！”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [soʊlz] ,

for	the	devil	to	be	too	cunning	for	poor	souls	,
为了	这	魔鬼	到	是	也	狡猾	为了	贫穷的	灵魂	,

魔鬼的狡诈程度，连可怜的灵魂都难以抵挡。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][baɪ] - [pæðz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

by	calling	his	by	-	paths	the	way	to	the	kingdom	!
经过	呼叫	他的	经过	-	路径	这	方式	到	这	王国	!

他称自己的小路为通往天国的道路!

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ɔːr]['fænsi][biː; bi][bʌt; bət][kraɪd][ʌp][baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ,

If	such	an	opinion	or	fancy	be	but	cried	up	by	one	or	more	,
如果	这样的	一个	观点	或者	想要	是	但	哭	向上	经过	一	或者	更多的	,

如果这种观点或幻想仅仅是由一两个人提出的，

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

this	inscription	being	set	upon	it	by	the	devil	,	"	This	is	the	way	of	God	,
这	题词	存在	放	之上	它	经过	这	魔鬼	,	"	这	是	这	方式	的	上帝	,

这是魔鬼刻在上面的铭文："这是上帝之道，

" [haʊ] ['spiːdəli] , ['griːdɪli] , [ænd; ənd][baɪ] [hiːps] , [duː] [pʊr] ['sɪmp(ə)l][soʊlz] , [θroʊ] [ə'weɪ]

"	how	speedily	,	greedily	,	and	by	heaps	,	do	poor	simple	souls	,	throw	away
"	如何	迅速地	,	贪婪地	,	和	经过	堆积如山	,	做	贫穷的	简单的	灵魂	,	扔	离开

[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

themselves	upon	it	;
他们自己	之上	它	;

"可怜的淳朴灵魂们多么迅速、贪婪、成堆地把自己投入其中；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɔːbd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ækts][ʌv; əv][mə'rælətɪ] , [ɪf] [soʊ]

especially	if	it	be	daubed	over	with	a	few	external	acts	of	morality	,	if	so
尤其	如果	它	是	涂抹	超过	和	一个	很少	外部的	行为	的	道德	,	如果	所以

[gʊd] !

good	!
好的	!

尤其是如果能用一些外部的道德行为来粉饰它，那就太好了!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][duː][nɑːt] [noʊ] ['peɪntɪd] [baɪ] - [pæðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] [weɪ]

But	this	is	because	men	do	not	know	painted	by	-	paths	from	the	plain	way
但	这	是	因为	男人	做	不是	知道	绘	经过	-	路径	从	这	清楚的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

to	the	kingdom	of	heaven	.
到	这	王国	的	天堂	.

但这是因为人们不知道通往天国的正道上还有彩绘的岔路。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truː] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ;

They	have	not	yet	learned	the	true	Christ	,	and	what	his	righteousness	is	;
他们	有	不是	然而	学习	这	真的	基督	,	和	什么	他的	义	是	;

他们还没有认识真正的基督，也没有明白他的义是什么；

['niːðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər][boʊld] , [praʊd] ,

neither	have	they	a	sense	of	their	own	insufficiency	;	but	are	bold	,	proud	,
两者都不	有	他们	一个	感觉	的	他们的	自己的	不足	;	但	是	大胆的	,	自豪的	,

[prɪ'zʌmptʃuəs] , [self] - [kən'siːtɪd] .

presumptuous	,	self	-	conceited	.
放肆	,	自己	-	自负	.

他们既没有自知之明，也没有自负之心；反而大胆、骄傲、狂妄、自负。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [teɪk]

And	therefore	,	take
和	所以	,	拿

因此，采取

[ðə; ði] [fɪfθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . — [du:][nɑ:t] [ðaʊ] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [tu:] [haɪ] [ɪn][ðaɪ]

THE	FIFTH	DIRECTION	.	—	Do	not	thou	be	too	much	in	looking	too	high	in	thy
这	第五	方向	.	—	做	不是	你	是	也	很多	在	寻找	也	高的	在	你的

['dʒɜ:rni] ['hevənwədz] .

journey	heavenwards	.
旅行	向天	.

第五条方位——在你通往天堂的旅程中，不要看得太高。

[ju:; jʊ] [noʊ] [men] [ðæt] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [du:][nɑ:t][ju:z][tu:; tə] [ster] [ænd; ənd] [geɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]

You	know	men	that	run	a	race	do	not	use	to	stare	and	gaze	this	way	and
你	知道	男人	那	跑步	一个	种族	做	不是	使用	到	盯	和	目光	这	方式	和

[ðæt] ;

that	;
那	;

你知道，参加赛跑的运动员通常不会四处张望；

['ni:ðər] [du:] [ðeɪ] [ju:z][tu:; tə][kæst][ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [tu:] [haɪ] ; [lest]['hæpli] ,

neither	do	they	use	to	cast	up	their	eyes	too	high	;	lest	haply	,
两者都不	做	他们	使用	到	投掷	向上	他们的	眼睛	也	高的	;	免得	或许	,

他们也从不仰望太高的目光；以免，

[θru:] [ðer; ðər] [tu:] [mʌtʃ] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['æftər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]

through	their	too	much	gazing	with	their	eyes	after	other	things	,	they	in	the
通过	他们的	也	很多	凝视	和	他们的	眼睛	后	其他	事物	,	他们	在	这

[mi:n] [taɪm]['stʌmb(ə)l] ,

mean	time	stumble	,
意思是	时间	绊倒	,

由于他们的目光过多地被其他事物吸引，他们不知不觉中跌倒了。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][fɔ:l] .

and	catch	a	fall	.
和	抓住	一个	落下	.

然后摔倒了。

[ðə; ði]['veri] [seɪm] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] ;

The	very	same	case	is	this	;
这	非常	相同的	案件	是	这	;

同样的情况也发生在这个案例中；

[ɪf] [ðaʊ] [geɪz] [ænd; ənd] [ster] ['æftər] ['evri] [ə'pɪnjən][ænd; ənd] [wei] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

if	thou	gaze	and	stare	after	every	opinion	and	way	that	comes	into	the	world	,
如果	你	目光	和	盯	后	每一个	观点	和	方式	那	来	进入	这	世界	,

如果你凝视并追随世间出现的每一种观点和方式，

['ɔ:lsoʊ] [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] ['praɪɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ɪn]['gɑ:dz]['si:krət] [di'kri:z] ,

also	if	thou	be	prying	overmuch	in	God's	secret	decrees	,
还	如果	你	是	窥探	过多	在	神的	秘密	法令	,

如果你过分窥探上帝的隐秘旨意，

[ɔ:r][let][ðaɪ] [hɑ:rt] [tu:] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪn] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][sʌm; səm][naɪs] , ['fu:lɪʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

or	let	thy	heart	too	much	entertain	questions	about	some	nice	,	foolish	curiosities	,
或者	让	你的	心	也	很多	招待	问题	关于	一些	好的	,	愚蠢	奇闻异事	,

或者让你的心过多地沉迷于一些美好而愚蠢的好奇心问题中，

[ðaʊ] [meist] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:l] ; [æz; əz] ['meni] ['hʌndrədz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [dʌn] , [bəuθ][ɪn]

thou	mayst	stumble	and	fall	;	as	many	hundreds	in	England	have	done	,	both	in
你	五月	绊倒	和	落下	;	作为	许多	数百	在	英格兰	有	完毕	,	两个都	在

['ræntɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkəri] ,

Ranting	and	Quakery	,
咆哮	和	贵格会	,

你可能会跌倒，就像英国成百上千的人一样，无论是在狂热的宗教仪式中还是在贵格会教派中。

[tuː; tə][ðer; ðər][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˌoʊvərˈθroʊ] ,
to **their** **eternal** **overthrow** **,**
到 他们的 永恒 推翻 ,

直至他们最终覆灭。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [greɪs] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə]
without **the** **marvellous** **operation** **of** **God's** **grace** **be** **suddenly** **stretched** **forth** **to**
没有 这 奇妙 手术 的 神的 优雅 是 突然 拉伸 前进 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .
bring **them** **back** **again** **.**
带来 他们 后退 再次 .

若非上帝恩典的奇妙作为，祂的恩典不可能突然降临，将他们带回正途。

[teɪk] [hiːd] [ˈðerfɔːr] .
Take **heed** **therefore** **.**
拿 注意 所以 .

因此务必注意。

[ˈfɑːloʊ] [nɑːt] [ðæt] [praʊd] , [ˈlɔːfti][ˈspɪrɪt] , [ðæt] , [ˈdev(ə)l] - [laɪk] , [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Follow **not** **that** **proud** **,** **lofty** **spirit** **,** **that** **,** **devil** **-** **like** **,** **cannot** **be** **content** **with** **his**
跟随 不是 那 自豪的 , 高远 精神 , 那 , 魔鬼 - 喜欢 , 不能 是 内容 和 他的
[oʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
own **station** **.**
自己的 车站 .

不要追随那种骄傲自大、如同魔鬼般永不满足于现状的灵魂。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪt] , [wer] [hiː; hi] [seθ] , " [lɔːrd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt]
David **was** **of** **an** **excellent** **spirit** **,** **where** **he** **saith** **,** **"** **Lord** **,** **my** **heart** **is** **not**
大卫 曾是 的 一个 出色的 精神 , 在哪里 他 赛斯说 , " 主 , 我的 心 是 不是
[ˈhɔːti] ,
haughty **,**
傲慢 ,

大卫的性情非常端正，他说：“耶和华啊，我的心并不高傲，

[nɔːr][maɪn] [aɪz] [ˈlɔːfti] : [ˈniːðər] [duː][aɪ][ˈeksərsaɪz][maɪˈself][ɪn] [greɪt] [ˈmætərz] ,
nor **mine** **eyes** **lofty** **:** **neither** **do** **I** **exercise** **myself** **in** **great** **matters** **,**
也不 矿 眼睛 高远 : 两者都不 做 我 锻炼 我 在 伟大的 事情 ,

我目光并不高远，也不热衷于大事。

[ɔːr][ɪn] [θɪŋz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
or **in** **things** **too** **high** **for** **me** **.**
或者 在 事物 也 高的 为了 我 .

或者说，有些事情对我来说太难了。

[ˈʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ænd; ənd][ˈkwaɪətɪd][maɪˈself] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [wiːn] [ʌv; əv]
Surely **I** **have** **behaved** **and** **quieted** **myself** **,** **as** **a** **child** **that** **is** **weaned** **of**
一定 我 有 表现 和 安静 我 , 作为 一个 孩子 那 是 断奶 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] :
his **mother** **:**
他的 母亲 :

我岂不乖乖地安静下来，像一个断奶的孩子一样吗?

[maɪ][soʊl][ɪz][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wiːn] [tʃaɪld] .
my **soul** **is** **even** **as** **a** **weaned** **child** **.**
我的 灵魂 是 甚至 作为 一个 断奶 孩子 .

我的灵魂像断奶的孩子一样平静。

" [duː] [ðaʊ] [soʊ][rʌn] .
" **Do** **thou** **so** **run** **.**
" 做 你 所以 跑步 .

你如此奔跑吧。

[ðə; ði] [sɪksθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . — [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][æn; ən] [ɪr] ['oʊpən][tuː; tə]

THE	SIXTH	DIRECTION	.	—	Take	heed	that	you	have	not	an	ear	open	to
这	第六	方向	.	—	拿	注意	那	你	有	不是	一个	耳朵	打开	到

['evri] [wʌn] [ðæt] ['kæləθ] ['æftər][juː; jʊ] ,

every	one	that	calleth	after	you	,
每一个	一	那	呼唤	后	你	,

第六条指示——注意不要对每一个呼唤你的人都敞开耳朵，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

as	you	are	in	your	journey	.
作为	你	是	在	你的	旅行	.

正如你在旅途中所经历的那样。

[men] [ðæt] [rʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] ['eni][duː][kɔːl]['æftər][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [wʊd] [spiːk]

Men	that	run	,	you	know	,	if	any	do	call	after	them	,	saying	,	'	I	would	speak
男人	那	跑步	,	你	知道	,	如果	任何	做	称呼	后	他们	,	说	,	-	我	会	说话

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

你知道，那些奔跑的人，如果有人在后面喊话，说："我想和你谈谈"，

- [ɔːr] , - [goʊ][nɑːt] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

'	or	,	'	Go	not	too	fast	,	and	you	shall	have	my	company	with	you	,
-	或者	,	-	去	不是	也	快速地	,	和	你	将	有	我的	公司	和	你	,

或者，"别走太快，我会陪着你。"

- — [ɪf] [ðeɪ] [rʌn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] ['mætər] , [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][seɪ] , - [ə'læs] !

'	—	if	they	run	for	some	great	matter	,	they	use	to	say	,	'	Alas	!
-	—	如果	他们	跑步	为了	一些	伟大的	事情	,	他们	使用	到	说	,	-	唉	!

'——如果他们为了某件大事奔波，他们常常会说，'唉！

[aɪ]['kænɑːt] [steɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] ; [preɪ] , [tɔːk][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ;

I	cannot	stay	,	I	am	in	haste	;	pray	,	talk	not	to	me	now	;
我	不能	停留	,	我	是	在	匆忙	;	祈祷	,	讲话	不是	到	我	现在	;

我不能久留，我赶时间；请现在不要跟我说话；

['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] : [ɪf] [aɪ][wɪn] ,

neither	can	I	stay	for	you	;	I	am	running	for	a	wager	:	if	I	win	,
两者都不	能	我	停留	为了	你	;	我	是	跑步	为了	一个	赌注	:	如果	我	赢	,

我也不能为你留下；我是为了打赌而奔波：如果我赢了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] ; [ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hɪndər][ˌem 'iː][nɑːt] . -

I	am	made	;	if	I	lose	,	I	am	undone	;	and	therefore	hinder	me	not	.	'
我	是	制成	;	如果	我	失去	,	我	是	未完成	;	和	所以	阻碍	我	不是	.	-

我已成就；若我失败，我便一无所有；因此，请不要阻碍我。

[ðʌs] [waɪz][ɑːr; ər][men] , [wen] [ðeɪ] [rʌn][fɔːr; fər] [kə'rʌptəbl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃʊdst]

Thus	wise	are	men	,	when	they	run	for	corruptible	things	;	and	thus	shouldst
因此	明智的	是	男人	,	什么时候	他们	跑步	为了	易腐烂的	事物	;	和	因此	应该

[ðaʊ] [duː] .

thou	do	.
你	做	.

人若追求易腐之物，便是明智之举；你也当如此行。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

And	thou	hast	more	cause	to	do	so	than	they	,
和	你	哈斯特	更多的	原因	到	做	所以	比	他们	,

而且你比他们更有理由这样做。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [læst] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən]

forasmuch	**as**	**they**	**run**	**but**	**for**	**things**	**that**	**last**	**not**	**,**	**but**	**thou**	**for**	**an**
因此	作为	他们	跑步	但	为了	事物	那	最后的	不是	,	但	你	为了	一个

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['glɔːri] .

incorruptible	**glory**	**.**
廉洁奉公	荣耀	.

他们奔跑只是为了短暂的事物，而你却是为了永恒的荣耀。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'taɪmz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kɔːl] ['æftər]

I	**give**	**thee**	**notice**	**of**	**this**	**betimes**	**,**	**knowing**	**that**	**thou**	**shalt**	**have**	**enough**	**call**	**after**
我	给	你	注意	的	这	早点	,	会心	那	你	应	有	足够的	称呼	后

[ðiː] ,

thee	**,**
你	,

我提前通知你此事，因为我知道你之后会面临诸多挑战。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [sɪn] , [ðɪs] [wɜːrld] , [veɪn] ['kʌmpəni] , ['pleʒərz] , ['prɑːfɪts] , [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ]

even	**the**	**devil**	**,**	**sin**	**,**	**this**	**world**	**,**	**vain**	**company**	**,**	**pleasures**	**,**	**profits**	**,**	**esteem**	**among**
甚至	这	魔鬼	,	罪	,	这	世界	,	徒劳	公司	,	快乐	,	利润	,	尊重	之中

[men] ,

men	**,**
男人	,

甚至魔鬼、罪恶、这个世界、虚荣的朋友、享乐、利益、人间的尊重，

[iːz] , [pɑːmp] , [preɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] ;

ease	**,**	**pomp**	**,**	**pride**	**,**	**together**	**with**	**an**	**innumerable**	**company**	**of**	**such**	**companions**	**;**
舒适	,	盛大场面	,	自豪	,	一起	和	一个	无数	公司	的	这样的	同伴	;

[wʌn] ['kraɪɪŋ] ,

one	**crying**	**,**
一	哭泣	,

安逸、浮夸、骄傲，以及无数这样的同伴；其中一人哭泣，

- [steɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; - [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪɪŋ] , - [duː] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] ; - [ə; eɪ] [θɜːrd] ['seɪɪŋ] ,

'	**Stay**	**for**	**me**	**;**	**'**	**the**	**other**	**saying**	**,**	**'**	**Do**	**not**	**leave**	**me**	**behind**	**;**	**'**	**a**	**third**	**saying**	**,**
-	停留	为了	我	;	-	这	其他	说	,	-	做	不是	离开	我	在后面	;	-	一个	第三	说	,

“留下来陪我”；另一个人说，“不要丢下我”；第三个人说，

- [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

'	**And**	**take**	**me**	**along**	**with**	**you**	**.**	**'**
-	和	拿	我	沿着	和	你	.	-

“带我一起走吧。”

- [wʌt] !

'	**What**	**!**
-	什么	!

'什么！

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] , - [seθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , - [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [sɪnz] , ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['prɑːfɪts] ?

will	**you**	**go**	**,**	**'**	**saith**	**the**	**devil**	**,**	**'**	**without**	**your**	**sins**	**,**	**pleasures**	**and**	**profits**	**?**
将要	你	去	,	-	赛斯说	这	魔鬼	,	-	没有	你的	罪孽	,	快乐	和	利润	?

“你愿意离开你的罪恶、享乐和利益吗？”魔鬼说。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['heɪsti] ?

Are	**you**	**so**	**hasty**	**?**
是	你	所以	仓促	?

你这么着急吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

Can	**you**	**not**	**stay**	**and**	**take**	**these**	**along**	**with**	**you**	**?**
能	你	不是	停留	和	拿	这些	沿着	和	你	?

你不能留下来把这些东西带走吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ?

Will	you	leave	your	friends	and	companions	behind	you	?
将要	你	离开	你的	朋友们	和	同伴	在后面	你	?

你会抛下你的朋友和同伴吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [jʊr; jər] ['nebəz] [duː] — ['kæri] [ðə; ði] [wɜːrld] , [sɪn] , [lʌst] , ['pleʒər] ,

Can	you	not	do	as	your	neighbors	do	—	carry	the	world	,	sin	,	lust	,	pleasure	,
能	你	不是	做	作为	你的	邻居	做	—	携带	这	世界	,	罪	,	欲望	,	乐趣	,

你们难道不能像你们的邻居那样——背负世俗的重担、罪恶、情欲和享乐吗?

['prɑːfɪt] , [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [men] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

profit	,	esteem	among	men	,	along	with	you	?
利润	,	尊重	之中	男人	,	沿着	和	你	?

利润、人缘，还有你?

- — [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [ðaʊ] [duː] [nɑːt] [let] [ðaɪn] [ɪr] [naʊ] [biː; bi] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ,

'	—	Have	a	care	thou	do	not	let	thine	ear	now	be	open	to	the	tempting	,
-	—	有	一个	关心	你	做	不是	让	你的	耳朵	现在	是	打开	到	这	诱人的	,

"——你务必小心，不要让诱惑进入你的耳朵。"

[ɪn'taɪsɪŋ] , [ə'lʊrɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊl] - [en'tæŋgəlɪŋ] ['flætəriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪŋk] - [soʊlz] [æz; əz] [ðiːz]

enticing	,	alluring	,	and	soul	-	entangling	flatteries	of	such	sink	-	souls	as	these
诱人的	,	诱人	,	和	灵魂	-	纠缠	奉承	的	这样的	下沉	-	灵魂	作为	这些

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

这些堕落之人的奉承之词，真是诱人、迷人、令人魂牵梦萦。

" [maɪ] [sʌn] , " [seθ] ['sɑːləmən] , " [ɪf] ['sɪnərz] [ɪn'taɪs] [ðiː] , [kən'sent] [ðaʊ] [nɑːt] .

"	My	son	,	"	saith	Solomon	,	"	if	sinners	entice	thee	,	consent	thou	not	.
"	我的	儿子	,	"	赛斯说	所罗门	,	"	如果	罪人	诱惑	你	,	同意	你	不是	.

所罗门说："我儿，如果罪人引诱你，你不要顺从。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] ['sɑːləmən] [spiːks] [ʌv; əv] , ([ɪn] [ðə; ði] 7th

"	You	know	what	it	cost	the	young	man	whom	Solomon	speaks	of	,	(	in	the	7th
"	你	知道	什么	它	成本	这	年轻的	男人	谁	所罗门	说话	的	,	(	在	这	7th

[ʌv; əv] ['prɑːvɜːrbz] ,

of	Proverbs	,
的	箴言	,

"你知道所罗门在箴言7章中提到的那个年轻人付出了什么代价吗？"

) [ðæt] [wʌz; wəz] [en'taɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːrlət] .

)	that	was	enticed	by	a	harlot	.
)	那	曾是	诱人的	经过	一个	妓女	.

）被妓女引诱了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [fer] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jiːld] ;

With	her	much	fair	speech	she	won	him	,	and	caused	him	to	yield	;
和	她	很多	公平的	演讲	她	韩元	他	,	和	导致	他	到	屈服	;

她凭借甜言蜜语赢得了他的心，使他屈服了;

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [went] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

with	the	flattering	of	her	lips	she	forced	him	,	till	he	went	after	her	,
和	这	奉承	的	她	嘴唇	她	强制	他	,	直到	他	去	后	她	,

她用甜言蜜语诱惑他，直到他追随她而去。

[æz; əz] [æn; ən] [ɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	an	ox	to	the	slaughter	,	as	a	fool	to	the	correction	of	the
作为	一个	牛	到	这	屠宰	,	作为	一个	傻子	到	这	更正	的	这

[stɑːks] ;

stocks	;
股票	;

如同待宰的牛，如同受刑罚的傻瓜;

['i:v(ə)n][soʊ][fɑ:r] [tɪl] [ðə; ði][dɑ:rt] [strʌk] [θru:] [hɪz; ɪz]['lɪvər] ,

even	so	far	till	the	dart	struck	through	his	liver	,
甚至	所以	远的	直到	这	镖	击	通过	他的	肝	,

即便如此，直到飞镖射穿了他的肝脏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	knew	not	that	it	was	for	his	life	.
和	他	知道	不是	那	它	曾是	为了	他的	生活	.

他当时并不知道，这是关乎他性命的事情。

" ['hɑ:rkən] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] , [naʊ] , ['ðerfɔ:r] , " [seθ] [hi:; hi] , " [oʊ][ji:; ji] ['tʃɪldrən] ,

"	Hearken	unto	me	,	now	,	therefore	,	"	saith	he	,	"	O	ye	children	,
"	倾听	到	我	,	现在	,	所以	,	"	赛斯说	他	,	"	哦	是的	孩子们	,

“所以，现在你们要听我说，”他说，“孩子们啊，

[ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] : [let][nɑ:t] [ðaɪn] [hɑ:rt] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə]

and	attend	to	the	words	of	my	mouth	:	let	not	thine	heart	decline	to
和	出席	到	这	字	的	我的	嘴	:	让	不是	你的	心	衰退	到

[hɜ:r; hər] [weɪz] ,

her	ways	,
她	方式	,

留心听我口中的话语；不要让你的心偏向她的道路，

[goʊ][nɑ:t] [ə'streɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [pæðz] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hæθ] [kæst] [daʊn] ['meni] ['wu:ndɪd] ;

go	not	astray	in	her	paths	;	for	she	hath	cast	down	many	wounded	;
去	不是	误入歧途	在	她	路径	;	为了	她	有	投掷	向下	许多	受伤	;

不要误入她的歧途；因为她使许多人受伤倒下；

[jeɪ] , ['meni] [strɔ:ŋ] [men][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] ([ðæt][ɪz] , [kept] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n]) [baɪ][hɜ:r; hər] .

yea	,	many	strong	men	have	been	slain	(	that	is	,	kept	out	of	heaven	)	by	her	.
是的	,	许多	强的	男人	有	到过	被杀	(	那	是	,	保留	出去	的	天堂	)	经过	她	.

是的，许多强壮的男人都被她杀死了（也就是说，被她拒之门外）。

[hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hel] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [deθ] .

Her	house	is	the	way	to	hell	,	going	down	to	the	chambers	of	death	.
她	房子	是	这	方式	到	地狱	,	去	向下	到	这	房间	的	死亡	.

她的房子是通往地狱的道路，直通死亡之渊。

" [soʊl] , [teɪk] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['seɪtn] , [sɪn] , [lʌst] , ['pleʒər] , ['prɑ:fɪt] , [praɪd] ,

"	Soul	,	take	this	counsel	,	and	say	,	'	Satan	,	sin	,	lust	,	pleasure	,	profit	,	pride	,
"	灵魂	,	拿	这	法律顾问	,	和	说	,	-	撒但	,	罪	,	欲望	,	乐趣	,	利润	,	自豪	,

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“灵魂啊，听从这个劝告，对撒旦、罪恶、情欲、享乐、利益、骄傲、朋友说：

[kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] , — [let][ˌem 'i:][ə'loʊn] , [stænd][ɔ:f] , [kʌm] [nɑ:t] [naɪ] [ˌem 'i:]

companions	,	and	every	thing	else	,	—	let	me	alone	,	stand	off	,	come	not	nigh	me
同伴	,	和	每一个	事物	别的	,	—	让	我	独自的	,	站立	离开	,	来	不是	夜	我

;

;

;

同伴们，以及其他一切——让我一个人待着，离我远点，不要靠近我；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər]['hev(ə)n] , [fɔ:r; fər][maɪ][soʊl] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] , [fɔ:r; fər] [kraɪst] —

for	I	am	running	for	heaven	,	for	my	soul	,	for	God	,	for	Christ	—
为了	我	是	跑步	为了	天堂	,	为了	我的	灵魂	,	为了	上帝	,	为了	基督	—

[frʌm; frəm] [hel] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [dæm'neɪʃn] !

from	hell	and	everlasting	damnation	!
从	地狱	和	永恒	诅咒	!

因为我正奔向天堂，为了我的灵魂，为了上帝，为了基督——逃离地狱和永恒的诅咒！

[ɪf] [aɪ][wɪn] , [aɪ][wɪn] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ] [luːz] [ɔːl] !

If	I	win	,	I	win	all	;	and	if	I	lose	,	I	lose	all	!
如果	我	赢	,	我	赢	全部	;	和	如果	我	失去	,	我	失去	全部	!

如果我赢了，我就赢了一切；如果我输了，我就输了一切!

[let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] . -

Let	me	alone	for	I	will	not	hear	.	'
让	我	独自的	为了	我	将要	不是	听到	.	-

别烦我，我不会听的。

[soʊ] [rʌn] .

So	run	.
所以	跑步	.

所以快跑。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . — [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [biː; bi][nɑːt] [dɔːntid] ,

THE	SEVENTH	DIRECTION	.	—	In	the	next	place	,	be	not	daunted	,
这	第七	方向	.	—	在	这	下一个	地方	,	是	不是	畏惧	,

第七个方向——在下一个地方，不要气馁，

[ðoʊ] [ðaʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðaɪ] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] .

though	thou	meetest	with	ever	so	many	discouragements	in	thy	journey	thither	.
尽管	你	见面	和	曾经	所以	许多	沮丧	在	你的	旅行	那里	.

尽管你在前往目的地的旅途中会遇到无数挫折。

[ðæt] [mæn] [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər]['hev(ə)n] , [ɪf] ['seɪtn] ['kænɑːt] [wɪn][hɪm; ɪm][baɪ] ['flætəriːz] ,

That	man	that	is	resolved	for	heaven	,	if	Satan	cannot	win	him	by	flatteries	,
那	男人	那	是	已解决	为了	天堂	,	如果	撒但	不能	赢	他	经过	奉承	,

那个决心上天堂的人，即使撒旦无法用奉承诱惑他，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['wiːkən] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , ['seɪɪŋ] , - [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]

he	will	endeavor	to	weaken	him	by	discouragements	,	saying	,	'	Thou	art	a
他	将要	努力	到	削弱	他	经过	沮丧	,	说	,	-	你	艺术	一个

['sɪnər] ,

sinner	,
罪人	,

他会想方设法用各种打击来削弱他，说：“你是个罪人，

- - [ðaʊ] [hæst]['broʊkən]['gɑːdz] [lɔː] , - - [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ɪ'lektɪd] , - - [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː] [leɪt] ,

'	'	thou	hast	broken	God's	law	,	'	'	thou	art	not	elected	,	'	'	thou	comest	too	late	,
-	-	你	哈斯特	破碎的	神的	法律	,	-	-	你	艺术	不是	当选	,	-	-	你	彗星	也	晚的	,

“你违反了上帝的律法”，“你没有被选中”，“你来得太晚了”，

- - [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz][pæst] , - - [gɑːd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

'	'	the	day	of	grace	is	past	,	'	'	God	doth	not	care	for	thee	,
-	-	这	天	的	优雅	是	过去的	,	-	-	上帝	确实	不是	关心	为了	你	,

“恩典的日子已经过去了”，“上帝不再眷顾你”，

- - [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [nɔːt] , - - [ðaʊ] [ɑːrt]['leɪzi] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ]

'	'	thy	heart	is	naught	,	'	'	thou	art	lazy	,	'	with	a	hundred	other	discouraging
-	-	你的	心	是	零	,	-	-	你	艺术	懒惰的	,	-	和	一个	百	其他	令人沮丧

[səˈdʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

“你的心一无是处”、“你很懒惰”，以及其他上百条令人沮丧的言论。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , [wer] [hiː; hi] [seθ] , " [aɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

And	thus	it	was	with	David	,	where	he	saith	,	"	I	had	fainted	,
和	因此	它	曾是	和	大卫	,	在哪里	他	赛斯说	,	"	我	有	昏厥	,

大卫也是如此，他说：“我昏厥过去，

[ən'les] [aɪ][hæd; həd] [bi'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
unless **I** **had** **believed** **to** **see** **the** **goodness** **of** **the** **Lord** **,** **in** **the** **land** **of**
除非 我 有 相信 到 看 这 善良 的 这 主 , 在 这 土地 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
the **living** **.**
这 活的 .

除非我信主能在活人之地得见耶和华的恩惠。

" [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][soʊ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ]
" **As** **if** **he** **should** **say** **,** **'** **The** **devil** **did** **so** **rage** **,** **and** **my** **heart** **was** **so**
" 作为 如果 他 应该 说 , - 这 魔鬼 做过 所以 愤怒 , 和 我的 心 曾是 所以
[beɪs] ,
base **,**
根据 ,

"仿佛他会说，'魔鬼如此狂怒，我的心如此卑劣，"

[ðæt] [hæd; həd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [sens] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
that **had** **I** **judged** **according** **to** **my** **own** **sense** **and** **feeling** **,** **I** **had** **been**
那 有 我 评判 根据 到 我的 自己的 感觉 和 感觉 , 我 有 到过
[ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'stræktɪd] .
absolutely **distracted** **.**
绝对地 愣 .

如果我仅凭自己的感觉和判断，那我肯定完全被误导了。

[bʌt; bət][aɪ] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ,
But **I** **trusted** **to** **Christ** **in** **the** **promise** **,**
但 我 可信 到 基督 在 这 承诺 ,

但我信靠基督的应许，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['mɜ:rsi]
and **looked** **that** **God** **would** **be** **as** **good** **as** **his** **promise** **,** **in** **having** **mercy**
和 看起来 那 上帝 会 是 作为 好的 作为 他的 承诺 , 在 拥有 怜悯
[ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
upon **me** **,**
之上 我 ,

我满心期待上帝会像他承诺的那样，怜悯我。

[æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['sɪnər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'i:]
an **unworthy** **sinner** **;** **and** **this** **is** **that** **which** **encouraged** **me** **,** **and** **kept** **me**
一个 不配 罪人 ; 和 这 是 那 哪个 鼓励 我 , 和 保留 我
[frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] . -
from **fainting** **.** **'**
从 昏厥 . -

一个不配为罪的人；正是这一点鼓励了我，使我不至于气馁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌst; məst] [ðaʊ] [du:] [wen] ['seɪtn] , [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:] , [ɔ:r] [ðaɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
And **thus** **must** **thou** **do** **when** **Satan** **,** **or** **the** **law** **,** **or** **thy** **conscience** **,**
和 因此 必须 你 做 什么时候 撒但 , 或者 这 法律 , 或者 你的 良心 ,

当撒旦、律法或你的良心……时，你必须这样做。

[du:][goʊ][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪs'hɑ:rtn] [ði:] , ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [sɪnz] ,
do **go** **about** **to** **dishearten** **thee** **,** **either** **by** **the** **greatness** **of** **thy** **sins** **,**
做 去 关于 到 令人沮丧 你 , 任何一个 经过 这 伟大 的 你的 罪孽 ,

他们想方设法让你灰心丧气，要么是因为你罪孽深重，要么是因为你犯下的滔天罪行，

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['ti:diəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
the **wickedness** **of** **thy** **heart** **,** **the** **tediousness** **of** **the** **way** **,** **the** **loss** **of**
这 邪恶 的 你的 心 , 这 乏味 的 这 方式 , 这 损失 的
['aʊtwərd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
outward **enjoyments** **,**
向外 享受 ,

你心中的邪恶，道路的艰辛，外在享乐的丧失，

[ðə; ði]['heɪtrɪd] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ðə; ði][laɪk] ;

the	hatred	that	thou	wilt	procure	from	the	world	or	the	like	;
这	仇恨	那	你	枯萎	采购	从	这	世界	或者	这	喜欢	;

你将招致世人或其他人的憎恨；

[ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðaɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔmisiz] , [ðə; ði]

then	thou	must	encourage	thyself	with	the	freeness	of	the	promises	,	the
然后	你	必须	鼓励	你自己	和	这	自由	的	这	承诺	,	这

['tendər] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

tender	-	heartedness	of	Christ	,
投标	-	真心	的	基督	,

那么，你必须以应许的自由和基督的慈爱来鼓励自己。

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði] ['frɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

the	merits	of	his	blood	,	the	freeness	of	his	invitations	to	come	in	,
这	优点	的	他的	血	,	这	自由	的	他的	邀请函	到	来	在	,

他血统的优良品质，他热情邀请人们前来，

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

the	greatness	of	the	sin	of	others	that	have	been	pardoned	;	and	that	the
这	伟大	的	这	罪	的	其他的	那	有	到过	赦免	;	和	那	这

[seɪm] [gɑːd] ,

same	God	,
相同的	上帝	,

那些已被赦免之人的罪孽之深重；以及同一位上帝，

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪst] , [hoʊldɪθ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [æz; əz] [friː] [æz; əz]['evər] .

through	the	same	Christ	,	holdeth	forth	the	same	grace	as	free	as	ever	.
通过	这	相同的	基督	,	持有	前进	这	相同的	优雅	作为	自由的	作为	曾经	.

藉着同一位基督，赐予我们一如既往的恩典。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi][nɑːt][ðaɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

If	these	be	not	thy	meditations	,
如果	这些	是	不是	你的	冥想	,

如果这些不是你所思考的，

[ðaʊ] [wɪlt] [drɔː] ['veri] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər]

thou	wilt	draw	very	heavily	in	the	way	to	heaven	if	thou	do	not	give	up	all	for
你	枯萎	画	非常	重度	在	这	方式	到	天堂	如果	你	做	不是	给	向上全部		为了

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

如果你不放弃一切失去的东西，你通往天堂的路将会异常艰难。

[ænd; ənd][soʊ] [nɑːk] [ɔːf][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] .

and	so	knock	off	from	following	any	farther	.
和	所以	敲	离开	从	下列的	任何	更远	.

所以，别再继续关注下去了。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [teɪk] [hɑːrt] [ɪn][ðaɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [ðaɪ]

Therefore	,	I	say	,	take	heart	in	thy	journey	,	and	say	to	them	that	seek	thy
所以	,	我	说	,	拿	心	在	你的	旅行	,	和	说	到	他们	那	寻找	你的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

因此，我说，你当在旅途中鼓起勇气，并对那些想要害你的人说：

" [rɪ'dʒɔɪs] [nɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [oʊ] [maɪn] ['enəmi] : [wen] [aɪ] [fɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ;

"	Rejoice	not	against	me	,	O	mine	enemy	:	when	I	fall	,	I	shall	arise	;
"	麾	不是	反对	我	,	哦	矿	敌人	:	什么时候	我	落下	,	我	将	出现	;

“我的仇敌啊，不要因我而欢喜；我虽跌倒，却必起来；

[wen] [aɪ][sɪt][ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði][lɔ:rd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] .

when	I	sit	in	darkness	,	the	Lord	shall	be	a	light	unto	me	.
什么时候	我	坐	在	黑暗	,	这	主	将	是	一个	光	到	我	.

当我身处黑暗中时，耶和华必作我的光。

" [ðə; ði] [eɪtθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . — [teɪk] [hi:d] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt]

"	THE	EIGHTH	DIRECTION	.	—	Take	heed	of	being	offended	at	the	cross	that
"	这	第八	方向	.	—	拿	注意	的	存在	被冒犯了	在	这	叉	那

[ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ][baɪ] ,

thou	must	go	by	,
你	必须	去	经过	,

第八条指示——注意不要在你必须经过的十字架前感到冒犯，

[bɪ'fɔ:r] [ðaʊ] [kʌm] [tu:; tə]['hev(ə)n] .

before	thou	come	to	heaven	.
前	你	来	到	天堂	.

在你升入天堂之前。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [tʌtʃt]) [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn]

You	must	understand	(	as	I	have	already	touched	)	that	there	is	no	man
你	必须	理解	(	作为	我	有	已经	感动	)	那	那里	是	不	男人

[ðæt] ['^əjiθ] [tu:; tə]['hev(ə)n][bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] .

that	goeth	to	heaven	but	he	must	go	by	the	cross	.
那	戈特	到	天堂	但	他	必须	去	经过	这	叉	.

你必须明白（正如我之前提到的），没有人能不经过十字架就上天堂。

[ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][ðə; ði] ['stændɪŋ] [weɪ] - [mɑ:rk] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt] [goʊ][tu:; tə]['glɔ:ri][mʌst; məst]

The	cross	is	the	standing	way	-	mark	,	by	which	all	they	that	go	to	glory	must
这	叉	是	这	常设	方式	-	标记	,	经过	哪个	全部	他们	那	去	到	荣耀	必须

[pæs] .

pass	.
经过	.

十字架是永恒的路标，所有通往荣耀的人都必须经过它。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [θru:] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] . "

"	We	must	through	much	tribulation	enter	into	the	kingdom	of	God	.	"
"	我们	必须	通过	很多	苦难	进入	进入	这	王国	的	上帝	.	"

"我们进入神的国，必须经历许多苦难。"

" [jeɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv]['gɑ:dli][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

"	Yea	,	and	all	that	will	live	godly	in	Christ	Jesus	shall	suffer	persecution	.
"	是的	,	和	全部	那	将要	居住	敬虔的	在	基督	耶稣	将	遭受	迫害	.

"是的，凡在基督耶稣里敬虔度日的人，也都要遭受迫害。"

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt][ɪn][ðaɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [ðaɪn] ,

"	If	thou	art	in	thy	way	to	the	kingdom	,	my	life	for	thine	,
"	如果	你	艺术	在	你的	方式	到	这	王国	,	我的	生活	为了	你的	,

"如果你正走在通往天国的路上，我愿以我的生命换取你的生命，

[ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] ['ʃɔ:rtli] .

thou	wilt	come	at	the	cross	shortly	.
你	枯萎	来	在	这	叉	不久	.

你不久就要到十字架前去了。

[ðə; ði][lɔ:rd][grænt] [ðaʊ] [dʌst][nɑ:t] [ʃrɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn] [ði:] [bæk] [ə'gen] .

The	Lord	grant	thou	dost	not	shrink	at	it	,	so	as	to	turn	thee	back	again	.
这	主	授予	你	朋友	不是	收缩	在	它	,	所以	作为	到	转动	你	后退	再次	.

愿主使你不因它而退缩，以致回头。

" [ɪf] ['eni][mæn] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'i:] , " [seθ] [kraɪst] , " [let][hɪm; ɪm][dɪ'naɪ][hɪm'self] ,

"	If	any	man	will	come	after	me	,	"	saith	Christ	,	"	let	him	deny	himself	,
"	如果	任何	男人	将要	来	后	我	,	"	赛斯说	基督	,	"	让	他	否定	他自己	,

基督说："若有人要跟从我，就当舍己。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɔːs] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

and	take	up	his	cross	daily	,	and	follow	me	.
和	拿	向上	他的	叉	日常的	,	和	跟随	我	.

天天背起他的十字架，跟随我。

" [ðə; ðiː] [krɔːs] !

"	The	Cross	!
"	这	叉	!

"十字架！"

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [ænd; ənd] [hæθ] [stʊd] , [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪ] - [mɑːrk] [tuː; tə]

it	stands	,	and	hath	stood	,	from	the	beginning	,	as	a	way	-	mark	to
它	站立	,	和	有	站立	,	从	这	开始	,	作为	一个	方式	-	标记	到

[ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	kingdom	of	heaven	.
这	王国	的	天堂	.

它自始至终都是通往天国的路标。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [wʌn] [æsk] [juː; jʊ] [ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

You	know	if	one	ask	you	the	way	to	such	and	such	a	place	,
你	知道	如果	一	问	你	这	方式	到	这样的	和	这样的	一个	地方	,

你知道，如果有人问你去某个地方的路，

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['betər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [duː] [nɑːt] ['oʊnli] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [weɪ] , -

you	,	for	the	better	direction	,	do	not	only	say	,	'	this	is	the	way	,	'
你	,	为了	这	更好的	方向	,	做	不是	仅有的	说	,	-	这	是	这	方式	,	-

为了更好地指明方向，你不仅要说"这是正确的方法"，

[bʌt; bət] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] ,

but	then	also	say	,	'	You	must	go	by	such	a	gate	,	by	such	a	stile	,
但	然后	还	说	,	-	你	必须	去	经过	这样的	一个	门	,	经过	这样的	一个	风格	,

但随后又说，"你必须从这样的门，从这样的栅栏门过去"，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [triː] , [brɪdʒ] , - [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] .

such	a	bush	,	tree	,	bridge	,	'	or	such	like	.
这样的	一个	衬套	,	树	,	桥	,	-	或者	这样的	喜欢	.

比如灌木丛、树木、桥梁，或者类似的东西。

[waɪ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] .

Why	,	so	it	is	here	.
为什么	,	所以	它	是	这里	.

为什么这里也是如此?

[ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

Art	thou	enquiring	the	way	to	heaven	?
艺术	你	查询	这	方式	到	天堂	?

你是在探寻通往天堂的道路吗?

[waɪ] , [aɪ] [tel] [ðiː] , [kraɪst] [ɪz] [ðə; ðiː] [weɪ] ; ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [get] ,

Why	,	I	tell	thee	,	CHRIST	IS	THE	WAY	;	into	him	thou	must	get	,
为什么	,	我	告诉	你	,	基督	是	这	方式	;	进入	他	你	必须	得到	,

我告诉你，基督就是道路；你必须进入他里面。

['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə] [biː; biː] ['dʒʌstɪfaɪd] .

even	into	his	righteousness	,	to	be	justified	.
甚至	进入	他的	义	,	到	是	合理的	.

甚至进入他的义，得以称义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [wɪlt] ['prez(ə)ntli] [siː] [ðə; ðiː] [krɔːs] .

And	if	thou	art	in	him	,	thou	wilt	presently	see	the	cross	.
和	如果	你	艺术	在	他	,	你	枯萎	目前	看	这	叉	.

如果你在他里面，你很快就会看到十字架。

[ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ][kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk]

Thou	must	go	close	by	it	;	thou	must	touch	it	;	nay	thou	must	take
你	必须	去	关闭	经过	它	;	你	必须	触碰	它	;	不	你	必须	拿

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

你必须靠近它；你必须触摸它；不，你必须把它拿起来。

[ɔːr] [els] [ðaʊ] [wɪlt] ['kwɪkli] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

or	else	thou	wilt	quickly	go	out	of	the	way	that	leads	to	heaven	,
或者	别的	你	枯萎	迅速地	去	出去	的	这	方式	那	线索	到	天堂	,

否则，你将很快偏离通往天堂的道路。

[ænd; ənd][tɜːrn][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krʊkɪd] [leɪnz] [ðæt] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər]

and	turn	up	some	of	those	crooked	lanes	that	lead	down	to	the	chambers
和	转动	向上	一些	的	那些	歪	车道	那	带领	向下	到	这	房间

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

然后拐进那些通往死亡之室的曲折小路。

[naʊ] [ðaʊ] [meist] [noʊ] [ðə; ði] [krɔːs] [baɪ] [ðiːz] [sɪks] [θɪŋz] : [wʌn] .

Now	thou	mayst	know	the	cross	by	these	six	things	:	1	.
现在	你	五月	知道	这	叉	经过	这些	六	事物	:	1	.

现在，你可以通过以下六件事认识十字架：1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

It	is	known	in	the	doctrine	of	justification	.	2	.
它	是	已知	在	这	教义	的	理由	.	2	.

这是因称义论中已知的。2.

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [θriː] .

In	the	doctrine	of	mortification	.	3	.
在	这	教义	的	屈辱	.	3	.

在苦修教义中。3.

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . [fɔːr] .

In	the	doctrine	of	perseverance	.	4	.
在	这	教义	的	毅力	.	4	.

在坚忍的教义中。4.

[ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl] . [faɪv] .

In	self	-	denial	.	5	.
在	自己	-	拒绝	.	5	.

5. 自我否定。

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] . [sɪks] .

In	patience	.	6	.
在	耐心	.	6	.

耐心。6.

[ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [seɪnts] . [wʌn] .

In	communion	with	poor	saints	.	1	.
在	圣餐	和	贫穷的	圣徒	.	1	.

与贫穷的圣徒们相交。1.

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

In	the	doctrine	of	justification	there	is	a	great	deal	of	the	cross	.
在	这	教义	的	理由	那里	是	一个	伟大的	交易	的	这	叉	.

在称义的教义中，十字架的教训占据了很重要的位置。

[ɪn] [ðæt] ,
In that ,
在 那 ,

在那方面，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
a man is forced to suffer the destruction of his own righteousness for the
一个 男人 是 强制 到 遭受 这 破坏 的 他的 自己的 义 为了 这
['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
righteousness of another .
义 的 其他 .

一个人被迫为了他人的正义而承受自身正义的毁灭。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] .
This is no easy matter for a man to do .
这 是 不 简单的 事情 为了 一个 男人 到 做 .

这对一个男人来说并非易事。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [strɛtʃɪθ] ['evri] [veɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
I assure you it stretcheth every vein in his heart ,
我 保证 你 它 伸展 每一个 静脉 在 他的 心 ,

我向你保证，这让他的心每一条血管都感到牵动。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
before he will be brought to yield to it .
前 他 将要 是 带来 到 屈服 到 它 .

在他被迫屈服之前。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪ'naɪ] , [rɪ'dʒekt] , [əb'hɔːr] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prerz] ,
for a man to deny , reject , abhor , and throw away all his prayers ,
为了 一个 男人 到 否定 , 拒绝 , 痛恨 , 和 扔 离开 全部 他的 祈祷 ,

一个人竟然否认、拒绝、厌恶并抛弃他所有的祈祷，

[terz] , [ɑːmz] , ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['sæbəθ] , ['hɪrɪŋ] , ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt]
tears , alms , keeping of sabbaths , hearing , reading with the rest , in the point
眼泪 , 施舍 , 保持 的 安息日 , 听力 , 阅读 和 这 休息 , 在 这 观点
[ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of justification ,
的 理由 ,

眼泪、施舍、守安息日、聆听、与众人一同阅读、在称义方面

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'kɜːrsɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,
and to count them accursed ; and to be willing ,
和 到 数数 他们 被诅咒的 ; 和 到 是 愿意的 ,

并把他们视为受诅咒的；并且甘愿，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
in the very midst of the sense of his sins ,
在 这 非常 中间 的 这 感觉 的 他的 罪孽 ,

在他深感罪孽深重之时，

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,
to throw himself wholly upon the righteousness and obedience of another man ,
到 扔 他自己 完全 之上 这 义 和 服从 的 其他 男人 ,
[əb'hɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
abhorring his own ,
令人厌恶 他的 自己的 ,

他完全把自己寄托于他人的正直和服从之上，而厌恶自己的正直和服从。

[kaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] !

counting	**it**	**as**	**a**	**deadly**	**sin**	**,**	**as**	**the**	**open**	**breach**	**of**	**the**	**law**	**!**
计数	它	作为	一个	致命	罪	,	作为	这	打开	违反	的	这	法律	!

将其视为七宗罪之一，即公然违反法律！

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;

I	**say**	**,**	**to**	**do**	**this**	**indeed**	**and**	**in**	**truth**	**,**	**is**	**the**	**biggest**	**piece**	**of**	**the**	**cross**	**;**
我	说	,	到	做	这	的确	和	在	真相	,	是	这	最大	片	的	这	叉	;

我说，真正做到这一点，才是十字架上最大的一块肉；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pɔːl] ['kæləθ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ; [wer] [hiː; hi] [seθ] ,

and	**therefore**	**Paul**	**calleth**	**this**	**very**	**thing**	**a**	**suffering**	**;**	**where**	**he**	**saith**	**,**
和	所以	保罗	呼唤	这	非常	事物	一个	痛苦	;	在哪里	他	赛斯说	,

因此，保罗称这事为苦难；他说：

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , " ([wɪtʃ] ['prɪnsəpli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	**And**	**I**	**have**	**suffered**	**the**	**loss**	**of**	**all**	**things**	**,**	**"**	**(**	**which**	**principally**	**was**	**his**
"	和	我	有	遭受	这	损失	的	全部	事物	,	"	(	哪个	主要	曾是	他的

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	**,**
义	,

"我失去了一切"(其中最主要的是他的义，

) " [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

)	**"**	**that**	**I**	**might**	**win**	**Christ**	**,**	**and**	**be**	**found**	**in**	**him**	**,**
)	"	那	我	可能	赢	基督	,	和	是	成立	在	他	,

"使我能赢得基督，并且被他所找到。"

[nɑːt] ['hævɪŋ] ([bʌt; bət] [rɪ'dʒektɪŋ]) [maɪ] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] .

not	**having**	**(**	**but**	**rejecting**	**)**	**my**	**own**	**righteousness**	**.**
不是	拥有	(	但	拒绝	)	我的	自己的	义	.

不拥有（反而拒绝）我自己的义。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] . [ˌtuː'tuː] .

"	**That**	**is**	**the**	**first**	**.**	**2**	**.**
"	那	是	这	第一的	.	2	.

这是第一点。2.

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

In	**the**	**doctrine**	**of**	**mortification**	**is**	**also**	**much**	**of**	**the**	**cross**	**.**
在	这	教义	的	屈辱	是	还	很多	的	这	叉	.

苦修教义中也包含了很多十字架的内容。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [vaɪl] [ə'pɪnjənz] ,

Is	**it**	**nothing**	**for**	**a**	**man**	**to**	**lay**	**hands**	**on**	**his**	**vile**	**opinions**	**,**
是	它	没有什么	为了	一个	男人	到	躺	双手	在	他的	卑鄙的	意见	,

难道一个人就不能克制住自己卑劣的思想吗?

[ɑːn][hɪz; ɪz] [vaɪl] [sɪnz] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [sɪnz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , ['plez(ə)nt] , ['dɑːrlɪŋ] [sɪnz] ,

on	**his**	**vile**	**sins**	**,**	**on**	**his**	**bosom**	**sins**	**,**	**on**	**his**	**beloved**	**,**	**pleasant**	**,**	**darling**	**sins**	**,**
在	他的	卑鄙的	罪孽	,	在	他的	怀	罪孽	,	在	他的	心爱	,	令人愉快的	,	亲爱的	罪孽	,

在他卑劣的罪行上，在他内心深处的罪行上，在他挚爱的、令人愉悦的、令人心生怜爱的罪行上，

[ðæt] [stɪk] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði][boʊnz] ?

that	**stick**	**as**	**close**	**to**	**him**	**as**	**the**	**flesh**	**sticks**	**to**	**the**	**bones**	**?**
那	戳	作为	关闭	到	他	作为	这	肉	棍子	到	这	骨头	?

那根棍子就像肉粘在骨头上一样，紧紧地贴着他?

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðiːz] [breɪv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [bɪ'hoʊld] ,
to lose all these brave things that my eyes behold ,
到 失去 全部 这些 勇敢的 事物 那 我的 眼睛 看哪 ,

失去我眼前所见的一切美好事物，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] ?
for that which I never saw with my eyes ?
为了 那 哪个 我 绝不 锯 和 我的 眼睛 ?

为了我从未亲眼见过的事物?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[tuː; tə] [luːz] [maɪ] [praɪd] , [maɪ] ['kʌvətəsnəs] , [maɪ] [veɪn] ['kʌmpəni] , [spɔːrts] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,
to lose my pride , my covetousness , my vain company , sports , and pleasures ,
到 失去 我的 自豪 , 我的 贪婪 , 我的 徒劳 公司 , 运动的 , 和 快乐 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ?
and the rest ?
和 这 休息 ?

失去我的骄傲、我的贪婪、我的虚荣朋友、运动、享乐以及其他一切?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [prerz] ,
I tell you this is no easy matter ; if it were , what need of all those prayers ,
我 告诉 你 这 是 不 简单的 事情 ; 如果 它 是 , 什么 需要 的 全部 那些 祈祷 ,

我告诉你，这绝非易事；如果容易的话，又何须那些祈祷呢?

[saɪz] , ['wɑːtʃɪŋz] ?
sighs , watchings ?
叹息 , 观看 ?

叹息，凝视?

[wʌt] [niːd] [wiː; wi] [biː; bi] [soʊ] ['bækwərd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
What need we be so backward to it ?
什么 需要 我们 是 所以 落后 到 它 ?

我们为什么在这方面如此落后呢?

[neɪ] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] , [ðæt] [sʌm; səm] [men] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk] ,
Nay , do you not see , that some men before they will set about this work ,
不 , 做 你 不是 看 , 那 一些 男人 前 他们 将要 放 关于 这 工作 ,

不，难道你没看到，在他们着手这项工作之前，有些人会.....

[wɪl] ['iːv(ə)n] ['ventʃər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] , ['hev(ə)n] , [gɑːd] , [kraɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl] ?
will even venture the loss of their souls , heaven , God , Christ , and all ?
将要 甚至 风险投资 这 损失 的 他们的 灵魂 , 天堂 , 上帝 , 基督 , 和 全部 ?

他们甚至愿意冒着失去灵魂、天堂、上帝、基督以及一切的风险吗?

[wʌt] [miːn] [els] [ɔːl] [ðoʊz] [di'leiz] [ænd; ənd] [pʊt] - ['ɔfs] , ['seɪɪŋ] , - [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ;
What mean else all those delays and put - offs , saying , ' Stay a little longer ;
什么 意思是 别的 全部 那些 延误 和 放 - 离开 , 说 , - 停留 一个 小的 更长 ;

除此之外，所有这些拖延和推迟又意味着什么呢？他们说："再待一会儿吧；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [sɪnz] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [helθ] ? -
I am loath to leave my sins while I am so young , and in health ? '
我 是 厌恶 到 离开 我的 罪孽 尽管 我 是 所以 年轻的 , 和 在 健康 ? -

我如此年轻健康，实在不愿放弃我的罪过。

['ə'gen] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [els] [ðæt] ['ʌðər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hævz] ,
Again , what is the reason else that others do it so by the halves ,
再次 , 什么 是 这 原因 别的 那 其他的 做 它 所以 经过 这 一半 ,

再说一遍，除了这个原因之外，还有什么其他原因导致其他人只做一半呢?

['koʊldli] , [ænd; ənd] ['seldəm] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

coldly	,	and	seldom	;	notwithstanding	they	are	convinced	over	and	over	,
冷冷地	,	和	很少	;	虽然	他们	是	确信	超过	和	超过	,

[ænd; ənd]['oʊvər] , [neɪ] ,

and	over	,	nay	,
和	超过	,	不	,

冷漠地，而且很少；尽管他们一次又一次地确信，不，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ə'mend] ; [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ɪz][ɪn][veɪn] ?

and	also	promise	to	amend	;	and	yet	all	is	in	vain	?
和	还	承诺	到	修正	;	和	然而	全部	是	在	徒劳	?

并且承诺会改正；然而一切都徒劳无功?

[aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [raɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [plʌk] [aʊt] [raɪt] [aɪz] ,

I	will	assure	you	,	to	cut	off	right	hands	,	and	pluck	out	right	eyes	,
我	将要	保证	你	,	到	切	离开	正确的	双手	,	和	采摘	出去	正确的	眼睛	,

我向你们保证，砍掉你们的右手，挖出你们的右眼，

[ɪz][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] . [θriː] .

is	no	pleasure	to	the	flesh	.	3	.
是	不	乐趣	到	这	肉	.	3	.

3. 对肉体来说没有快乐。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

The	doctrine	of	perseverance	is	also	cross	to	the	flesh	;	which	is	not	only	to
这	教义	的	毅力	是	还	叉	到	这	肉	;	哪个	是	不是	仅有的	到

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

坚忍的教义也与肉体相悖；这不仅是开始，

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][aʊt] ; [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][bɪd] [fer] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , - [wʊd] [aɪ][hæd; həd]

but	to	hold	out	;	not	only	to	bid	fair	,	and	to	say	,	'	Would	I	had
但	到	抓住	出去	;	不是	仅有的	到	出价	公平的	,	和	到	说	,	-	会	我	有

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

但要坚持下去；不仅要公平竞价，还要说，“我多么希望拥有天堂，

- [bʌt; bət][soʊ][tuː; tə] [noʊ] [kraɪst] , [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

'	but	so	to	know	Christ	,	to	put	on	Christ	,	and	walk	with	Christ	,
-	但	所以	到	知道	基督	,	到	放	在	基督	,	和	走	和	基督	,

但如此，才能认识基督，披戴基督，与基督同行。

[æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

as	to	come	to	heaven	.
作为	到	来	到	天堂	.

如同升入天堂。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] [tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['hev(ə)n] ;

Indeed	it	is	no	great	matter	to	begin	to	look	for	heaven	;
的确	它	是	不	伟大的	事情	到	开始	到	看	为了	天堂	;

开始寻找天堂其实并不是什么大事；

[tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][lɔːrd] ; [tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [ʃʌn] [sɪn] .

to	begin	to	seek	the	Lord	;	to	begin	to	shun	sin	.
到	开始	到	寻找	这	主	;	到	开始	到	回避	罪	.

开始寻求主；开始远离罪恶。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['mætər][tuː; tə][kən'tɪnjuː][wɪð; wɪθ]['gɑːdz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] !

but	it	is	a	very	great	matter	to	continue	with	God's	approbation	!
但	它	是	一个	非常	伟大的	事情	到	继续	和	神的	赞许	!

但继续得到上帝的认可是一件非常了不起的事情!

" [maɪ]['sɜːrvənt]['keɪləb] , " [seθ] [gɑːd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	My	servant	Caleb	,	"	saith	God	,	"	because	he	had	another	spirit	with	him
"	我的	仆人	卡莱布	,	"	赛斯说	上帝	,	"	因为	他	有	其他	精神	和	他

,

,

,

神说："我的仆人迦勒，因为他有别的灵同在，

[ænd; ənd] [hæθ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['fʊli] , " (['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] : [hiː; hi] [hæθ] [kən'tɪnjuəli] ['fɑːloʊd]

and	hath	followed	me	fully	,	"	(	followed	me	always	:	he	hath	continually	followed
和	有	随后	我	完全	,	"	(	随后	我	总是	:	他	有	持续	随后

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他一直跟随我，（他始终跟随我：他一直跟随我，

) " [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] .

)	"	him	will	I	bring	into	the	land	.
)	"	他	将要	我	带来	进入	这	土地	.

"我必领他进入那地。"

" ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['meni]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðer; ðər]

"	Almost	all	the	many	thousands	of	the	children	of	Israel	in	their
"	几乎	全部	这	许多	数千	的	这	孩子们	的	以色列	在	他们的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

"他们那一代成千上万的以色列子民，几乎都是如此。"

[fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

fell	short	of	perseverance	when	they	walked	from	Egypt	towards	the	land	of
跌倒	短的	的	毅力	什么时候	他们	步行	从	埃及	向	这	土地	的

['keɪnən] .

Canaan	.
迦南	.

当他们从埃及向迦南地行进时，他们的毅力有所欠缺。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][fɜːrst] ['prɪti] ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] -

Indeed	they	went	to	work	at	first	pretty	willingly	;	but	they	were	very	short	-
的确	他们	去	到	工作	在	第一的	漂亮的	心甘情愿	;	但	他们	是	非常	短的	-

['wɪndɪd] ,

winded	,
喘息	,

起初他们的确很乐意工作；但他们非常容易气喘吁吁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen]

they	were	quickly	out	of	breath	,	and	in	their	hearts	they	turned	back	again
他们	是	迅速地	出去	的	气息	,	和	在	他们的	心	他们	转向	后退	再次

['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

into	Egypt	.
进入	埃及	.

他们很快就气喘吁吁，心中又回到了埃及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rʌn][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɜːrt] ,

It	is	an	easy	matter	for	a	man	to	run	hard	for	a	spurt	,
它	是	一个	简单的	事情	为了	一个	男人	到	跑步	难的	为了	一个	喷	,

对一个男人来说，短距离全力奔跑很容易。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] .

for	a	furlong	,	for	a	mile	or	two	.
为了	一个	弗隆	,	为了	一个	英里	或者	二	.

一弗隆，或者一两英里。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd]

but	to	hold	out	for	a	hundred	,	for	a	thousand	,	for	ten	thousand
但	到	抓住	出去	为了	一个	百	,	为了	一个	千	,	为了	十	千

[maɪlz] !

miles	!
英里	!

但要坚持一百英里、一千英里、一万英里!

[ðæt] [mæn] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] , [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] , [peɪn] , [ænd; ənd]

That	man	that	doth	this	,	must	look	to	meet	with	cross	,	pain	,	and
那	男人	那	确实	这	,	必须	看	到	见面	和	叉	,	疼痛	,	和

['wɪərisəmnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ;

wearisomeness	to	the	flesh	;
令人厌倦	到	这	肉	;

这样做的人，必定会面临肉体的痛苦、折磨和疲惫;

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [æz; əz][hiː; hi] ['^əjiθ] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ]['braɪər][ænd; ənd]['kwæg,maɪəz][ænd; ənd]

especially	if	as	he	goeth	he	meeteth	with	briars	and	quagmires	and
尤其	如果	作为	他	戈特	他	见面	和	荆棘	和	泥潭	和

['ʌðər] [en'kʌmbrənsɪz] ,

other	encumbrances	,
其他	债务	,

尤其是当他行进途中遇到荆棘、泥沼和其他障碍物时，

[ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] .

that	make	his	journey	so	much	the	more	painful	.
那	制作	他的	旅行	所以	很多	这	更多的	痛苦	.

这使得他的旅程更加痛苦。

[neɪ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['deɪli] ,

Nay	,	do	you	not	see	with	your	eyes	daily	,
不	,	做	你	不是	看	和	你的	眼睛	日常的	,

不，你每天难道不是亲眼所见吗?

[ðæt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ?

that	perseverance	is	a	very	great	part	of	the	cross	?
那	毅力	是	一个	非常	伟大的	部分	的	这	叉	?

坚忍不拔是十字架上非常重要的一部分吗?

[waɪ] [els] [duː][men][soʊ] [suːn] [groʊ] ['wɪri] ?

Why	else	do	men	so	soon	grow	weary	?
为什么	别的	做	男人	所以	很快	生长	厌倦	?

男人为什么这么容易感到疲倦?

[aɪ][kʊd; kəd][pɔɪnt] [aʊt] ['meni] , [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ə'baʊt]

I	could	point	out	many	,	that	after	they	have	followed	the	ways	of	God	about
我	可以	观点	出去	许多	,	那	后	他们	有	随后	这	方式	的	上帝	关于

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

a	twelvemonth	,
一个	十二个月	,

我可以指出很多例子，他们在遵循上帝的旨意大约一年后，

['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] ([sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [les]) ['jɪrz] ,

others	it	may	be	two	,	three	,	or	four	(	some	more	,	and	some	less	)	years	,
其他的	它	可能	是	二	,	三	,	或者	四	(	一些	更多的	,	和	一些	较少的	)	年	,

其他人可能需要两到三年，或者四年（有的更长，有的更短）。

[hæv; həv] [bɪn] [biːt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

have	been	beat	out	of	wind	,
有	到过	打	出去	的	风	,

已经筋疲力尽，

— [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [hæf] - [weɪ]

—	they	have	taken	up	their	lodging	and	rest	before	they	have	got	half	-	way
—	他们	有	已采取	向上	他们的	住宿	和	休息	前	他们	有	得到	一半	-	方式

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to	heaven	,
到	天堂	,

——他们还没走到天堂的一半路程，就已经安营扎寨、安享晚年了。

[sʌm; səm] [ɪn] [ðɪs] , [sʌm; səm] [ɪn] [ðæt] [sɪn] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] ['siːkrətli] , [neɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊpənli]

some	in	this	,	some	in	that	sin	;	and	have	secretly	,	nay	,	sometimes	openly
一些	在	这	,	一些	在	那	罪	;	和	有	偷偷	,	不	,	有时	公然

[sed] ,

said	,
说	,

有些人犯这种罪，有些人犯那种罪；他们私下里，甚至有时公开地说：

[ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [tuː] [streɪt] , [ðə; ði] [reɪs] [tuː] [lɔːŋ] ,

that	the	way	is	too	strait	,	the	race	too	long	,
那	这	方式	是	也	海峡	,	这	种族	也	长的	,

路太窄，赛程太长，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [tuː] ['hoʊli] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] — - [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] . -

the	religion	too	holy	and	they	cannot	hold	out	—	'	I	can	go	no	farther	.	'
这	宗教	也	圣	和	他们	不能	抓住	出去	—	-	我	能	去	不	更远	.	-

宗教太过神圣，他们无法坚持下去——"我再也走不动了。"

[ænd; ənd] [soʊ] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , ['neɪmli] , ['peɪʃ(ə)ns] , [self] - [dɪ'naɪəl] ,

And	so	likewise	of	the	other	three	,	namely	,	patience	,	self	-	denial	,
和	所以	同样地	的	这	其他	三	,	即	,	耐心	,	自己	-	拒绝	,

其他三者，即耐心、自我克制，也同样适用。

[kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [seɪnts] : [haʊ] [hɑːrd]

communion	and	communication	with	and	to	the	poor	saints	:	how	hard
圣餐	和	沟通	和	和	到	这	贫穷的	圣徒	:	如何	难的

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] ?

are	these	things	?
是	这些	事物	?

与贫穷的圣徒交流沟通有多难?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ə'nʌðər] [mæn] ,

It	is	an	easy	matter	to	deny	another	man	,
它	是	一个	简单的	事情	到	否定	其他	男人	,

拒绝另一个男人是件容易的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [wʌnz] [self] ;

but	it	is	not	so	easy	a	matter	to	deny	one's	self	;
但	它	是	不是	所以	简单的	一个	事情	到	否定	一个人的	自己	;

但要否定自我却并非易事；

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɑːd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːsp(ə)l] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,

to	deny	myself	out	of	love	to	God	,	to	his	gospel	,	to	his	saints	,
到	否定	我	出去	的	爱	到	上帝	,	到	他的	福音	,	到	他的	圣徒	,

出于对上帝、对他的福音、对他的圣徒的爱，我决定否定自己。

[ʌv; əv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [geɪn] ; [neɪ] , [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt]
of **this** **advantage** **and** **of** **that** **gain** **;** **nay** **,** **of** **that** **which** **otherwise** **I** **might**
的 这 优势 和 的 那 获得 ; 不 , 的 那 哪个 否则 我 可能
['lɔ:fəli] [du:] ,
lawfully **do** **,**
合法地 做 ,

失去这种优势和那种收益；不，失去我原本可以合法做的事情。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ə'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .
were **it** **not** **for** **offending** **them** **.**
是 它 不是 为了 犯罪 他们 .

如果不是因为冒犯了他们。

[ðæt] ['skrɪptʃər] [ɪz][bʌt; bət]['seldəm] [ri:d] , [ænd; ənd] ['seldəm] [pʊt][ɪn] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [seθ] ,
That **scripture** **is** **but** **seldom** **read** **,** **and** **seldomer** **put** **in** **practice** **,** **which** **saith** **,**
那 圣经 是 但 很少 读 , 和 硒 放 在 实践 , 哪个 赛斯说 ,

那段经文很少有人读，也很少有人实践，经文说：

" [aɪ] [wɪl] [i:t] [noʊ] [fleʃ] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rld] ['stændɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] [ə'fend] .
" **I** **will** **eat** **no** **flesh** **while** **the** **world** **standeth** **,** **if** **it** **make** **my** **brother** **to** **offend** **.**
" 我 将要 吃 不 肉 尽管 这 世界 站立 , 如果 它 制作 我的 兄弟 到 得罪 .

"只要这世界存在，我就不吃肉，如果这会让我的兄弟得罪我。"

" [ə'gen] , " [wi:; wi] [ðen] [ðæt] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
" **Again** **,** **"** **We** **then** **that** **are** **strong** **ought** **to** **bear** **the** **infirmities** **of** **the** **weak** **,**
" 再次 , " 我们 然后 那 是 强的 应该 到 熊 这 弱点 的 这 虚弱的 ,

"再者，我们这些强壮的人应当担当弱者的软弱，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [pli:z] [ɑ:r'selvz] .
and **not** **to** **please** **ourselves** **.**
和 不是 到 请 我们自己 .

而不是为了取悦自己。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['froʊwərd] , [haʊ] ['heɪsti] , [haʊ] ['pi:vɪʃ] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
" **But** **how** **froward** **,** **how** **hasty** **,** **how** **peevish** **,** **and** **self** **-** **resolved** **are** **the**
" 但 如何 向外 , 如何 仓促 , 如何 易怒的 , 和 自己 - 已解决 是 这
[ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] [prə'fesəz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] !
generality **of** **professors** **at** **this** **day** **!**
概论 的 教授们 在 这 天 !

"但是，如今大多数教授是多么固执、多么鲁莽、多么暴躁、多么自以为是啊！"

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [seɪ] , [bi:; bi] [ðaʊ] [wɔ:md] [ænd; ənd]
how **little** **considering** **the** **poor** **,** **unless** **it** **be** **to** **say** **,** **Be** **thou** **warmed** **and**
如何 小的 考虑 这 贫穷的 , 除非 它 是 到 说 , 是 你 温暖 和
[fɪld] !
filled **!**
已填 !

除非是说"愿你温暖饱足"，否则对穷人的关怀是多么微不足道啊!

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] , [ɪz][ə; eɪ]['seldəm] [wɜ:rk] !
But **to** **give** **,** **is** **a** **seldom** **work** **!**
但 到 给 , 是 一个 很少 工作 !

但付出，却是一件难得的事!

['ɔ:lsoʊ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['enɪ] [pʊr] .
also **especially** **to** **give** **to** **any** **poor** **.**
还 尤其 到 给 到 任何 贫穷的 .

尤其要帮助穷人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [krɔːs] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

I	tell	you	all	these	things	are	cross	to	flesh	and	blood	;
我	告诉	你	全部	这些	事物	是	叉	到	肉	和	血	;

我告诉你们，这一切事都与血肉之躯有关；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fleʃ] ,

and	that	man	that	hath	a	watchful	eye	over	the	flesh	,
和	那	男人	那	有	一个	警惕	眼睛	超过	这	肉	,

而那位时刻关注肉体欲望的人，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	also	some	considerable	measure	of	strength	against	it	,
和	还	一些	大量	措施	的	力量	反对	它	,

而且也具备相当强的抵抗能力，

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] [hɔːrs] ,

shall	find	his	heart	in	these	things	like	unto	a	starting	horse	,
将	寻找	他的	心	在	这些	事物	喜欢	到	一个	开始	马	,

他会像一匹蓄势待发的骏马一样，全身心地投入到这些事情中。

[ðæt] [ɪz] [rɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɜːrbɪŋ] ['braɪd(ə)l] ,

that	is	rid	without	a	curbing	bridle	,
那	是	摆脱	没有	一个	路缘	辔	,

就是不用缰绳就能骑马，

['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [jeɪ] ,

ready	to	start	at	every	thing	that	is	offensive	to	him	;	yea	,
准备好	到	开始	在	每一个	事物	那	是	进攻	到	他	;	是的	,

他会对所有冒犯他的事物都发起攻击；是的，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] , [duː] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪdər] [kæn; kən] .

and	ready	to	run	away	too	,	do	what	the	rider	can	.
和	准备好	到	跑步	离开	也	,	做	什么	这	骑士	能	.

而且也随时准备逃跑，尽骑手所能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] ['kiːpɪθ] [bæk] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kept] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

It	is	the	cross	which	keepeth	back	those	that	are	kept	from	heaven	.
它	是	这	叉	哪个	保持	后退	那些	那	是	保留	从	天堂	.

正是十字架阻挡了那些被隔绝于天堂之外的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɔːs] ,

I	am	persuaded	,	were	it	not	for	the	cross	,
我	是	被说服	,	是	它	不是	为了	这	叉	,

我深信，若非十字架，

[wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [prə'fesər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['twenti] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [krɔːs] !

where	we	have	one	professor	we	should	have	twenty	;	but	this	cross	!
在哪里	我们	有	一	教授	我们	应该	有	二十	;	但	这	叉	!

我们这里只有一位教授，应该有二十位；但这十字架！

— [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [spɔɪlɪθ] [ɔːl] .

—	that	is	it	which	spoileth	all	.
一	那	是	它	哪个	破坏	全部	.

——正是它毁掉了一切。

[sʌm; səm] [men] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] [kæn; kən] [goʊ] [noʊ]

Some	men	,	as	I	said	before	,	when	they	come	at	the	cross	can	go	no
一些	男人	,	作为	我	说	前	,	什么时候	他们	来	在	这	叉	能	去	不

['fɑːrðər] ;

farther	;
更远	;

正如我之前所说，有些人走到十字架前就再也走不动了；

[bʌt; bət] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər][sɪnz] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .

but	back	again	to	their	sins	they	must	go	.
但	后退	再次	到	他们的	罪孽	他们	必须	去	.

但他们终究还是要回到罪恶之中。

['ʌðər] ['stʌmb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] .

Others	stumble	at	it	,	and	break	their	necks	.
其他的	绊倒	在	它	,	和	休息	他们的	脖子	.

有些人却笨手笨脚，摔断了脖子。

['ʌðər] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [tɜ:rn][ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði][left][hænd] ,

Others	again	when	they	see	the	cross	is	approaching	,	turn	aside	to	the	left	hand	,
其他的	再次	什么时候	他们	看	这	叉	是	接近	,	转动	旁边	到	这	左边	手	,

另一些人看见十字架临近，就向左边转身。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][soʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][get][tu:; tə]['hev(ə)n] [ə'nʌðər] [wei] .

or	to	the	right	hand	,	and	so	think	to	get	to	heaven	another	way	.
或者	到	这	正确的	手	,	和	所以	思考	到	得到	到	天堂	其他	方式	.

或者向右走，这样就能想到另一种上天堂的路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [di'si:vd] .

But	they	will	be	deceived	.
但	他们	将要	是	受骗	.

但他们终将受骗。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv]['gɑ:dli][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] , [ʃæl; ʃəl] , " [mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər]

"	For	all	that	will	live	godly	in	Christ	Jesus	,	shall	,	"	mark	it	,	"	shall	suffer
"	为了	全部	那	将要	居住	敬虔的	在	基督	耶稣	,	将	,	"	标记	它	,	"	将	遭受

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

persecution	.
迫害	.

“凡立志在基督耶稣里敬虔度日的人，都必遭受逼迫。”请注意这句话。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] , [kraɪ] , - ['welkəm] [krɔ:s] ! -

"	There	are	but	few	when	they	come	at	the	cross	,	cry	,	'	Welcome	cross	!	'
"	那里	是	但	很少	什么时候	他们	来	在	这	叉	,	哭	,	-	欢迎	叉	!	-

“当他们来到十字架前，会高呼‘欢迎十字架！’的人寥寥无几。”

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [æt; ət] .

as	some	of	the	martyrs	did	to	the	stake	they	were	burned	at	.
作为	一些	的	这	殉道者	做过	到	这	赌注	他们	是	烧伤	在	.

就像一些殉道者被绑在火刑柱上烧死一样。

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ðaʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ðaɪ] ['dʒɜ:rni] , [ɪn] [wʌt] ['mænər] [soʊ'evər][ˌaɪ 'ti:]

Therefore	,	if	thou	meet	with	the	cross	in	thy	journey	,	in	what	manner	soever	it
所以	,	如果	你	见面	和	这	叉	在	你的	旅行	,	在	什么	方式	无论如何	它

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

因此，如果你在旅途中遭遇十字架，无论以何种方式，

[bi:; bi][nɑ:t] [dɔ:ntid] [ænd; ənd] [seɪ] , [ə'læs] !

be	not	daunted	and	say	,	Alas	!
是	不是	畏惧	和	说	,	唉	!

不要气馁，也不要说：“唉！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [naʊ] ?

what	shall	I	do	now	?
什么	将	我	做	现在	?

我现在该怎么办?

[bʌt; bət] ['ræðər] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

But	rather	take	courage	,	knowing	that	by	the	cross	is	the	way	to	the	kingdom	.
但	相当	拿	勇气	,	会心	那	经过	这	叉	是	这	方式	到	这	王国	.

但你们要鼓起勇气，因为十字架是通往天国的道路。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [heitid] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

Can	a	man	believe	in	Christ	,	and	not	be	hated	by	the	devil	?
能	一个	男人	相信	在	基督	,	和	不是	是	憎恨	经过	这	魔鬼	?

一个人信奉基督，而不被魔鬼憎恨吗?

[kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] ,

Can	he	make	a	profession	of	this	Christ	,	and	that	sweetly	,	and	convincingly	,
能	他	制作	一个	职业	的	这	基督	,	和	那	甜蜜地	,	和	令人信服地	,

他能否以甜美而令人信服的方式公开承认这位基督?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['seɪtn] [hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋ] ?

and	the	children	of	Satan	hold	their	tongue	?
和	这	孩子们	的	撒但	抓住	他们的	舌头	?

撒旦的子民们难道都保持沉默吗?

[kæn; kən] ['dɑːrknəs] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ?

Can	darkness	agree	with	light	?
能	黑暗	同意	和	光	?

黑暗能与光明和谐共处吗?

[ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'dʊr] [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːnərd] [bəuθ][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Or	the	devil	endure	that	Christ	Jesus	should	be	honored	both	by	faith	and	a	heavenly	conversation	,
或者	这	魔鬼	忍受	那	基督	耶稣	应该	是	荣幸	两个都	经过	信仰	和	一个	天上	对话	,

或者魔鬼会容忍基督耶稣既因信称义，又因属灵的言行而受尊崇。

[ænd; ənd][let] [ðæt] [soʊl][ə'loʊn][æt; ət]['kwaɪət] ?

and	let	that	soul	alone	at	quiet	?
和	让	那	灵魂	独自的	在	安静的	?

让那颗灵魂独自静静地待着吗?

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði]['wʊmən] ?

Did	you	never	read	that	the	Dragon	persecuted	the	woman	?
做过	你	绝不	读	那	这	龙	受迫害	这	女士	?

你难道没读过关于恶龙迫害那个女人的故事吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [seθ] , " [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

and	that	Christ	saith	,	"	In	the	world	ye	shall	have	tribulation	.
和	那	基督	赛斯说	,	"	在	这	世界	是的	将	有	苦难	.

基督说："在世上，你们有苦难。"

" [ðə; ði] [naɪnθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . — [beg][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðiː] :

"	THE	NINTH	DIRECTION	.	—	Beg	of	God	that	he	would	do	these	two	things	for	thee	:
"	这	第九	方向	.	—	求	的	上帝	那	他	会	做	这些	二	事物	为了	你	:

第九条指示——祈求上帝为你做这两件事:

[fɜːrst] , [ɪn'laɪt(ə)n] [ðaɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] : [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ɪn'fleɪm] [ðaɪ] [wɪl] .

First	,	enlighten	thine	understanding	:	and	secondly	,	inflame	thy	will	.
第一的	,	开导	你的	理解	:	和	第二	,	发炎	你的	将要	.

首先，启迪你的理解力；其次，点燃你的意志。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [biː; bi][bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] ,
If these two be but effectually done ,
如果 这些 二 是 但 有效地 完毕 ,

如果这两件事都能有效完成，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt][goʊ] [seɪf] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
there is no fear but what thou wilt go safe to heaven .
那里 是 不 害怕 但 什么 你 枯萎 去 安全的 到 天堂 .

除了你所愿，你无需恐惧，必将平安升入天堂。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː][soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['ʌðər]
One of the great reasons why men and women do so little regard the other
一 的 这 伟大的 原因 为什么 男人 和 女性 做 所以 小的 看待 这 其他
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

男女如此漠视另一个世界的一个重要原因，

[ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
is , because they see so little of it .
是 , 因为 他们 看 所以 小的 的 它 .

因为他们很少见到这种景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]
And the reason why they see so little of it , is , because they have
和 这 原因 为什么 他们 看 所以 小的 的 它 , 是 , 因为 他们 有
[ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['daːkənd] .
their understanding darkened .
他们的 理解 变暗 .

他们之所以对此知之甚少，是因为他们的理解力被蒙蔽了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [seθ] [pɔːl] , [duː][nɑːt][juː; jʊ] , [bɪ'liːvɝz] [wɔːk] [æz; əz][duː] ['ʌðər] ['dʒentailz] ,
And therefore , saith Paul , Do not you , believers walk as do other Gentiles ,
和 所以 , 赛斯说 保罗 , 做 不是 你 , 信徒 走 作为 做 其他 外邦人 ,

所以保罗说："你们信徒不要效法外邦人的行为。"

['iːv(ə)n] " [ɪn][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ; ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] ['daːkənd] ;
even " in the vanity of their minds ; having their understandings darkened ;
甚至 " 在 这 虚荣 的 他们的 思想 ; 拥有 他们的 理解 变暗 ;

甚至"在他们虚妄的思想中；在他们的理解力昏暗中；

['biːɪŋ] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gɑːd] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] ([ɔːr] ['fuːlɪʃnəs])
being alienated from the life of God , through the ignorance (or foolishness)
存在 疏离的 从 这 生活 的 上帝 , 通过 这 无知 (或者 愚蠢)
[ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
that is in them ,
那 是 在 他们 ,

由于他们的无知（或愚昧），他们与神的生命隔绝了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] .
because of the blindness of their heart .
因为 的 这 失明 的 他们的 心 .

因为他们的心灵盲目。

" [wɔːk] [nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] ; [rʌn] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Walk not as those ; run not with them .
" 走 不是 作为 那些 ; 跑步 不是 和 他们 .

不要像他们那样走路，不要和他们一起奔跑。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pʊr] [soʊlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] ['da:kənd] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['blaɪndɪd] ,

poor	**souls**	**,**	**they**	**have**	**their**	**understandings**	**darkened**	**,**	**their**	**hearts**	**blinded**	**,**
贫穷的	灵魂	,	他们	有	他们的	理解	变暗	,	他们的	心	失明	,

可怜的人们，他们的理解力被蒙蔽了，他们的心被蒙蔽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌʌndə'vælju:ɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd]

and	**that**	**is**	**the**	**reason**	**they**	**have**	**such**	**undervaluing**	**thoughts**	**of**	**the**	**Lord**
和	那	是	这	原因	他们	有	这样的	低估	想法	的	这	主

['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Jesus	**Christ**	**,**
耶稣	基督	,

这就是他们对主耶稣基督抱有如此轻视态度的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .

and	**the**	**salvation**	**of**	**their**	**souls**	**.**
和	这	救恩	的	他们的	灵魂	.

以及他们灵魂的救赎。

[fɔ:r; fər] [wen] [men][du:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [wʌt] [ə; eɪ][gɑ:d] ,

For	**when**	**men**	**do**	**come**	**to**	**see**	**the**	**things**	**of**	**another**	**world**	**,**	**what**	**a**	**God**	**,**
为了	什么时候	男人	做	来	到	看	这	事物	的	其他	世界	,	什么	一个	上帝	,

当人们真正得以一窥另一个世界的景象时，他们会惊叹于上帝的伟大。

[wʌt] [ə; eɪ] [kraɪst] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['glɔ:ri][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə]

what	**a**	**Christ**	**,**	**what**	**a**	**heaven**	**,**	**and**	**what**	**an**	**eternal**	**glory**	**there**	**is**	**to**
什么	一个	基督	,	什么	一个	天堂	,	和	什么	一个	永恒	荣耀	那里	是	到

[bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ;

be	**enjoyed**	**;**
是	享受	;

何等伟大的基督，何等美好的天堂，何等永恒的荣耀！

['ɔ:lsoʊ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

also	**when**	**they**	**see**	**that**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**them**	**to**	**have**	**a**	**share**	**in**	**it**
还	什么时候	他们	看	那	它	是	可能的	为了	他们	到	有	一个	分享	在	它

;
;
;

当他们看到自己有可能从中受益时；

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

I	**tell**	**you**	**it**	**will**	**make**	**them**	**run**	**through**	**thick**	**and**	**thin**	**to**	**enjoy**	**it**	**.**
我	告诉	你	它	将要	制作	他们	跑步	通过	厚的	和	薄的	到	享受	它	.

我告诉你，这会让他们不顾一切地去享受它。

['moʊzəs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

Moses	**,**	**having**	**a**	**sight**	**of**	**this**	**,**	**because**	**his**	**understanding**	**was**	**enlightened**	**,**
摩西	,	拥有	一个	视线	的	这	,	因为	他的	理解	曾是	开明	,

摩西看见了这一切，因为他的心智得到了启迪。

[fɪrd] [nɑ:t][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

feared	**not**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**king**	**,**
害怕	不是	这	愤怒	的	这	国王	,

他不惧国王的愤怒，

[bʌt; bət] [tʃoʊz] ['ræðər] [tu:; tə] ['sʌfər] [ə'flɪkʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ,

but	**chose**	**rather**	**to**	**suffer**	**afflictions**	**with**	**the**	**people**	**of**	**God**	**,**
但	选择	相当	到	遭受	苦难	和	这	人们	的	上帝	,

但他宁愿与上帝的子民一同受苦。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .

than	**to**	**enjoy**	**the**	**pleasures**	**of**	**sin**	**for**	**a**	**season**	**.**
比	到	享受	这	快乐	的	罪	为了	一个	季节	.

与其享受一时的罪恶快感，不如放纵自己。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ;

He	refused	to	be	called	the	son	of	the	king's	daughter	;
他	拒绝	到	是	称为	这	儿子	的	这	国王的	女儿	;

他拒绝被称为国王女儿的儿子;

[əˈkaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['wʌndərf(ə)l] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntid] ['wɜːrði] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['sʌfər]

accounting	it	wonderful	riches	to	be	accounted	worthy	so	much	as	to	suffer
会计	它	精彩的	财富	到	是	已记录	值得	所以	很多	作为	到	遭受

[fɔːr; fər] [kraɪst] ,

for	Christ	,
为了	基督	,

认为能为基督受苦是何等的宝贵财富!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] , [dɪˈspaɪzd] [seɪnts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [huː]

with	the	poor	,	despised	saints	;	and	that	was	because	he	saw	him	who
和	这	贫穷的	,	被鄙视的	圣徒	;	和	那	曾是	因为	他	锯	他	WHO

[ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

is	invisible	,
是	无形的	,

与贫穷、受人鄙视的圣徒们在一起;那是因为他看见了那看不见的主。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈspekt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] .

and	had	respect	unto	the	recompense	of	reward	.
和	有	尊重	到	这	补偿	的	报酬	.

并且尊重所获得的报酬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['preɪɪθ] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsəlz] [fɔːr; fər]

And	this	is	that	which	the	apostle	usually	prayeth	for	in	his	epistles	for
和	这	是	那	哪个	这	使徒	通常	祈祷	为了	在	他的	书信	为了

[ðə; ði] [seɪnts] ,

the	saints	,
这	圣徒	,

而这正是使徒在写给圣徒的书信中通常祈求的。

['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kɔːlɪŋ] ,

namely	,	That	they	might	know	what	is	the	hope	of	God's	calling	,
即	,	那	他们	可能	知道	什么	是	这	希望	的	神的	呼叫	,

也就是说,让他们知道上帝呼召他们的盼望是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn][ðə; ði][seɪnts] ;

and	the	riches	of	the	glory	of	his	inheritance	in	the	saints	;
和	这	财富	的	这	荣耀	的	他的	遗产	在	这	圣徒	;

以及他在圣徒中所得基业的荣耀的丰富;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪˈhend][wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪnts] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

and	that	they	might	be	able	to	comprehend	with	all	saints	,	what	is	the
和	那	他们	可能	是	有能力的	到	理解	和	全部	圣徒	,	什么	是	这

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

并且使他们能够与所有圣徒一起理解,这广阔的疆界是什么,

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	length	,	and	depth	,	and	height	,	and	know	the	love	of	Christ	,
和	长度	,	和	深度	,	和	高度	,	和	知道	这	爱	的	基督	,

[wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɑːlɪdʒ] .

which	passeth	knowledge	.
哪个	经过	知识	.

知道基督的爱是何等长阔高深,并知道这爱是过于人所能测度的。

[preɪ] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðaɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Pray	therefore	that	God	would	enlighten	thy	understanding	.
祈祷	所以	那	上帝	会	开导	你的	理解	.

因此，祈求上帝开启你的智慧。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [help]['ʌntəˌʌntu] [ði:] .

That	will	be	a	very	great	help	unto	thee	.
那	将要	是	一个	非常	伟大的	帮助	到	你	.

那将对你大有帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ði:] [ɪn'dʊr] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:rd] [brʌnt] [fɔ:r; fər] [kraɪst] ; [æz; əz] [pɔ:l] [seθ] ,

It	will	make	thee	endure	many	a	hard	brunt	for	Christ	;	as	Paul	saith	,
它	将要	制作	你	忍受	许多	一个	难的	冲击	为了	基督	;	作为	保罗	赛斯说	,

它会让你为基督忍受许多苦难；正如保罗所说，

" ['æftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , [ji:; ji] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] .

"	After	you	were	illuminated	,	ye	endured	a	great	fight	of	afflictions	.
"	后	你	是	照明	,	是的	忍受	一个	伟大的	斗争	的	苦难	.

“你们蒙光照之后，经历了许多苦难。”

" [ju:; jʊ] " [tʊk] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊdz] ,

"	You	"	took	joyfully	the	spoiling	of	your	goods	,
"	你	"	采取	欣喜地	这	破坏	的	你的	商品	,

你欣然接受了货物被毁的事实。

['noʊɪŋ] [ɪn] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv][ɪn] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ]

knowing	in	yourselves	that	ye	have	in	heaven	a	better	and	an	enduring
会心	在	你们自己	那	是的	有	在	天堂	一个	更好的	和	一个	持久

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

你们心里知道，你们在天上有更美、更长久的财物。

" [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] ['dʒu:əl] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [wei] ,

"	If	there	be	ever	such	a	rare	jewel	lying	just	in	a	man's	way	,
"	如果	那里	是	曾经	这样的	一个	稀有的	宝石	说谎	只是	在	一个	男人的	方式	,

“如果真有这样一颗罕见的宝石恰好挡在一个人的路上，

[jet] [ɪf] [hi:; hi] [si:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hi:; hi] [wɪl] ['ræðər] ['træmp(ə)l][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [stu:p] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

yet	if	he	see	it	not	he	will	rather	trample	upon	it	than	stoop	for	it	,
然而	如果	他	看	它	不是	他	将要	相当	践踏	之上	它	比	哈腰	为了	它	,

然而，如果他看不见，他宁愿践踏它，也不愿弯腰去拿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

and	it	is	because	he	sees	it	not	.
和	它	是	因为	他	看到	它	不是	.

那是因为他看不到。

[waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ; [ðoʊ] ['hev(ə)n] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,

Why	,	so	it	is	here	;	though	heaven	be	worth	ever	so	much	,
为什么	,	所以	它	是	这里	;	尽管	天堂	是	值得	曾经	所以	很多	,

为什么呢？这里也是如此；即使天堂价值连城，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [jet] [ɪf] [ðaʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

and	thou	hast	ever	so	much	need	of	it	,	yet	if	thou	see	it	not	,
和	你	哈斯特	曾经	所以	很多	需要	的	它	,	然而	如果	你	看	它	不是	,

你如此需要它，然而如果你看不到它，

[ðæt] [ɪz] , [hæv; həv][nɑːt][ðaɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['oʊpənd][ɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] , [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt]

that	is	,	have	not	thy	understanding	opened	or	enlightened	to	see	,	thou	wilt	not
那	是	,	有	不是	你的	理解	打开	或者	开明	到	看	,	你	枯萎	不是

[rɪ'gɑːrd][æt; ət][ɔːl] .

regard	at	all	.
看待	在	全部	.

也就是说，如果你的理解力没有开悟或被启迪，你就根本不会理会。

['ðerfɔːr] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər] [ɪn'laɪtnɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [lɔːrd] , ['oʊpən][maɪ]

Therefore	cry	to	the	Lord	for	enlightening	grace	,	and	say	,	'	Lord	,	open	my
所以	哭	到	这	主	为了	启发性的	优雅	,	和	说	,	-	主	,	打开	我的

[blaɪnd] [aɪz] ;

blind	eyes	;
瞎的	眼睛	;

因此，当向主呼求启迪的恩典，说：“主啊，求你开启我瞎眼的眼睛；

[lɔːrd] , [teɪk] [ðə; ði][veɪl] [ɔːf][maɪ][dɑːrk] [hɑːrt] ; [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

Lord	,	take	the	veil	off	my	dark	heart	;	show	me	the	things	of	the	other	world	,
主	,	拿	这	面纱	离开	我的	黑暗的	心	;	展示	我	这	事物	的	这	其他	世界	,

主啊，请揭开我黑暗心灵的面纱；让我看到另一个世界的景象。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['swiːtnəs] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]

and	let	me	see	the	sweetness	,	glory	,	and	excellency	of	them	,	for
和	让	我	看	这	甜味	,	荣耀	,	和	阁下	的	他们	,	为了

['kraɪsts] [seɪk] . -

Christ's	sake	.	'
基督的	清酒	.	-

看在基督的份上，让我看看它们的甜蜜、荣耀和卓越吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

This	is	the	first	thing	.
这	是	这	第一的	事物	.

这是第一件事。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] ,

The	second	is	,
这	第二	是	,

第二点是，

[ðə; ði] [tenθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . — [kraɪ][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fleɪm] [ðaɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]

THE	TENTH	DIRECTION	.	—	Cry	to	God	that	he	would	inflame	thy	will	also
这	第十	方向	.	—	哭	到	上帝	那	他	会	发炎	你的	将要	还

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

with	the	things	of	the	other	world	.
和	这	事物	的	这	其他	世界	.

第十条方针——向神祈求，愿他也能用另一个世界的事物来点燃你的意志。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [wɪl] [ɪz] ['fʊli] [set][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

For	when	a	man's	will	is	fully	set	to	do	such	or	such	a	thing	,
为了	什么时候	一个	男人的	将要	是	完全	放	到	做	这样的	或者	这样的	一个	事物	,

当一个人的意志完全坚定地要去做某件事时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['mætər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['hɪndər] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm]

then	it	must	be	a	very	hard	matter	that	shall	hinder	that	man	from
然后	它	必须	是	一个	非常	难的	事情	那	将	阻碍	那	男人	从

['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][end] .

bringing	about	his	end	.
带来	关于	他的	结尾	.

那么，一定是一件非常困难的事情，才能阻止他结束自己的生命。

[wen] ['pɔlz] [wɪl] [wʌz; wəz][set] [rɪ'zɑ:lvɪdli] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ,
When Paul's will was set resolvedly to go up to Jerusalem ,
什么时候 保罗的 将要 曾是 放 决心 到 去 向上 到 耶路撒冷 ,

当保罗下定决心要上耶路撒冷时，

([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪgnɪfaɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['sʌfər] ,
(though it was signified to him before , what he should there suffer ,
(尽管 它 曾是 表示 到 他 前 , 什么 他 应该 那里 遭受 ,

（虽然他之前已经预感到自己将在那里遭受苦难，）

) [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɔ:ntid] [æt; ət][ɔ:l] .
) he was not daunted at all .
) 他 曾是 不是 畏惧 在 全部 .

他丝毫没有被吓倒。

[neɪ] , [seθ] [hi:; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ([ɔ:r] ['wɪlɪŋ]) [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] ,
Nay , saith he , " I am ready (or willing) not only to be bound ,
不 , 赛斯说 他 , " 我 是 准备好 (或者 愿意的) 不是 仅有的 到 是 边界 ,

他说："不，我不仅愿意被束缚，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][daɪ][æt; ət][dʒə'ru:sələm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] .
but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus .
但 还 到 死 在 耶路撒冷 为了 这 姓名 的 这 主 耶稣 .

但也要在耶路撒冷为主耶稣的名而死。

" [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [lʌv] [tu:; tə] [kraɪst] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
" His will was inflamed by love to Christ ; and therefore ,
" 他的 将要 曾是 发炎的 经过 爱 到 基督 ; 和 所以 ,

"他对基督的爱点燃了他的意志；因此，

[ɔ:l][ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [rɔ:t] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
all the persuasions that could be used wrought nothing at all .
全部 这 说服 那 可以 是 用过的 锻 没有什么 在 全部 .

所有能用的劝说手段都毫无作用。

[jʊr; jər][self] - [wɪld] ['pi:p(ə)l] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Your self - willed people , nobody knows what to do with them .
你的 自己 - 意志 人们 , 无人 知道 什么 到 做 和 他们 .

你们这些任性的人，谁也不知道该拿他们怎么办。

[wi:; wi][ju:z][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , - [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [du:][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]
We use to say of such , ' He will have his own will do all that you can
我们 使用 到 说 的 这样的 , - 他 将要 有 他的 自己的 将要 做 全部 那 你 能
. -
: '
. -

我们过去常说："他会按照自己的意愿行事，你尽你所能吧。"

[ɪn'di:d] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ,
Indeed to have such a will for heaven ,
的确 到 有 这样的 一个 将要 为了 天堂 ,

的确，要有这样对天堂的渴望，

[ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] ['hɪðər] .
is an admirable advantage to a man that undertaketh a race hither .
是 一个 令人钦佩的 优势 到 一个 男人 那 承接 一个 种族 这里 .

对于来到这里参赛的人来说，这是一个令人钦佩的优势。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] , [ænd; ənd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɪkst] , [seθ] ,
A man that is resolved , and hath his will fixed , saith ,
一个 男人 那 是 已解决 , 和 有 他的 将要 固定的 , 赛斯说 ,

一个意志坚定、目标明确的人会说：

- [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [maɪ'self] ; [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][wɜːrst][tuː; tə]['hɪndər][maɪ]
' I will do my best to advantage myself ; I will do my worst to hinder my
- 我 将要 做 我的 最好的 到 优势 我 ; 我 将要 做 我的 最差 到 阻碍 我的
['enəmi] ;
enemies ;
敌人 ;

我将竭尽全力为自己谋利；我将竭尽所能阻挠我的敌人；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [aʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
I will not give out as long as I can stand ; I will have it ,
我 将要 不是 给 出去 作为 长的 作为 我 能 站立 ; 我 将要 有 它 ,

只要我还能站着，我就不会放弃；我一定要坚持下去。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [luːz] [maɪ][laɪf] . -
or I will lose my life . '
或者 我 将要 失去 我的 生活 . -

否则我将失去生命。

[soʊ][dʒɑːb] , " [ðoʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
So Job , " Though he slay me , yet will I trust in him .
所以 工作 , " 尽管 他 杀戮 我 , 然而 将要 我 相信 在 他 .

所以约伯说："他虽杀我，我仍要信靠他。"

" [soʊ]['dʒeɪkəb] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [goʊ] , [ɪk'sept] [ðaʊ] [bles] [ˌem 'iː] .
" So Jacob , " I will not let thee go , except thou bless me .
" 所以 雅各布 , " 我 将要 不是 让 你 去 , 除了 你 保佑 我 .

于是雅各说："除非你为我祝福，否则我不会放你走。"

" - [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ! -
" ' I will , I will , I will ! '
" - 我 将要 , 我 将要 , 我 将要 ! -

"我会的，我会的，我会的！"

[oʊ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ɪn'fleɪmd] [wɪl] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] !
O this blessed inflamed will for heaven !
哦 这 蒙福 发炎的 将要 为了 天堂 !

哦，这蒙福的、炽热的对天堂的渴望！

[wʌt] [ɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is like it ?
什么 是 喜欢 它 ?

它像什么？

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ðen] ['eni]['ɑːrgjumənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;
If a man be willing , then any argument shall be matter of encouragement ;
如果 一个 男人 是 愿意的 , 然后 任何 争论 将 是 事情 的 鼓励 ;

只要一个人愿意，任何争论都应成为鼓励的理由；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ðen] ['eni]['ɑːrgjumənt][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
but if unwilling , then any argument shall give discouragement .
但 如果 不情愿 , 然后 任何 争论 将 给 沮丧 .

但如果他不愿意，那么任何争论都会让他灰心丧气。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [bəuθ][ɪn] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ; [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd]
This is seen both in saints and sinners ; in them that are the children of God
这 是 已见 两个都 在 圣徒 和 罪人 ; 在 他们 那 是 这 孩子们 的 上帝
,
,
,

这一点在圣徒和罪人身上都能看到；在那些自称为神的儿女的人身上也能看到。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	also	those	that	are	the	children	of	the	devil	.
和	还	那些	那	是	这	孩子们	的	这	魔鬼	.

还有那些魔鬼的孩子。

[æz; əz] , [wʌn] .

As	,	1	.
作为	,	1	.

1.

[ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][oʊld] , ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'za:lvd] [fɔ:r; fər]['hev(ə)n] , [wʌt] [kʊd; kəd][stɑ:p]

The	saints	of	old	,	being	willing	and	resolved	for	heaven	,	what	could	stop
这	圣徒	的	老的	,	存在	愿意的	和	已解决	为了	天堂	,	什么	可以	停止

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

古代的圣徒们，既然一心向往天堂，还有什么能阻止他们呢?

[kʊd; kəd]['faɪər][ænd; ənd] ['fægət] , [sɔ:rd] [ɔ:r]['hɔ:ltər] , ['stɪŋkɪŋ] ['dʌndʒənz] , [wɪps] , [berz] , ['bʊlz] ,

Could	fire	and	faggot	,	sword	or	halter	,	stinking	dungeons	,	whips	,	bears	,	bulls	,
可以	火	和	柴草	,	剑	或者	缰绳	,	臭	地下城	,	鞭子	,	熊	,	公牛	,

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

可能是火和柴堆，剑或缰绳，臭气熏天的地牢，鞭子，熊，公牛，狮子，

['kru:əl] , ['stoʊnɪŋ] , ['stɑ:rvɪŋ] , ['neɪkɪdnəs] ?

cruel	rackings	,	stoning	,	starving	,	nakedness	?
残忍的	货架	,	石刑	,	饥饿	,	裸体	?

残酷的刑罚、石刑、饥饿、赤身裸体?

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] , [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd]

In	all	these	things	they	were	more	than	conquerors	,	through	him	that	loved
在	全部	这些	事物	他们	是	更多的	比	征服者	,	通过	他	那	喜爱

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

在这一切事上，他们靠着爱他们的主，已经得胜有余了。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] . [ˌtu:'tu:] .

who	had	also	made	them	willing	in	the	day	of	his	power	.	2	.
WHO	有	还	制成	他们	愿意的	在	这	天	的	他的	力量	.	2	.

祂也曾在祂掌权的日子里使他们甘心乐意。2.

[si:] [ə'gen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

See	again	,	on	the	other	side	,	the	children	of	the	devil	,	because	they	are
看	再次	,	在	这	其他	边	,	这	孩子们	的	这	魔鬼	,	因为	他们	是

[nɑ:t] ['wɪlɪŋ] ,

not	willing	,
不是	愿意的	,

再看看另一边，魔鬼的儿女们，因为他们不愿意，

[haʊ] ['meni] [ʃɪfts] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [hoʊlz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] .

how	many	shifts	and	starting	holes	they	will	have	.
如何	许多	轮班	和	开始	孔	他们	将要	有	.

他们将有多少个班次和起始位置?

- [aɪ][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf] ; - - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:rm] ; - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [maɪ]['lændlɔ:rd] ;

'	I	have	married	a	wife	;	'	'	I	have	a	farm	;	'	'	I	shall	offend	my	landlord	;
-	我	有	已婚	一个	妻子	;	-	-	我	有	一个	农场	;	-	-	我	将	得罪	我的	房东	;

"我已经娶妻了;""我有一个农场;""我会得罪我的房东;"

- - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [maɪ['mæstər] ; - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['treɪdɪŋ] ;
' ' I shall offend my master ; ' ' I shall lose my trading ;
- - 我 将 得罪 我的 掌握 ; - - 我 将 失去 我的 贸易 ;

"我将得罪我的主人;""我将失去我的生意;"

- - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [praɪd] , [maɪ] ['pleʒərz] ; - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɑːkt] [ænd; ənd] [skɔft] ,
' ' I shall lose my pride , my pleasures ; ' ' I shall be mocked and scoffed ,
- - 我 将 失去 我的 自豪 , 我的 快乐 ; - - 我 将 是 嘲笑 和 嘲笑 ,

"我将失去我的骄傲，我的快乐;""我将受到嘲笑和讥讽，

— ['ðerfɔːr] [aɪ] [der] [nɑːt] [kʌm] .
— therefore I dare not come .
— 所以 我 敢 不是 来 .

因此我不敢来。

- — - [aɪ] , - [seθ] [ə'nʌðər] , - [wɪl] [steɪ] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] , [tɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [aʊt] ,
' — ' I , ' saith another , ' will stay till I am older , till my children are out ,
- — - 我 , - 赛斯说 其他 , - 将要 停留 直到 我 是 老 , 直到 我的 孩子们 是 出去 ,

"——"另一个人说，"我会一直待到我老了，直到我的孩子们都长大成人。"

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fɔːr] - [hænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,
till I am got a little afore - hand in the world ; till I have done this ,
直到 我 是 得到 一个 小的 之前 - 手 在 这 世界 ; 直到 我 有 完毕 这 ,

直到我对这个世界有了些许了解；直到我完成了这件事，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs] . -
and that , and the other business . '
和 那 , 和 这 其他 商业 . -

还有那件事，以及其他事情。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] ; [fɔːr; fər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['saʊndli] ['wɪlɪŋ] ,
the thing is , they are not willing ; for were they but soundly willing ,
这 事物 是 , 他们 是 不是 愿意的 ; 为了 是 他们 但 稳固地 愿意的 ,

问题是，他们不愿意；因为如果他们真心愿意，

[ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
these , and a thousand such as these ,
这些 , 和 一个 千 这样的 作为 这些 ,

这些，以及成千上万个像这样的例子，

[wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm][noʊ]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːrdz][held]['sæmsən] [wen] [hiː; hi][broʊk]
would hold them no faster than the cords held Samson when he broke
会 抓住 他们 不 快点 比 这 绳索 握住 参孙 什么时候 他 打破
[ðem; ðəm][laɪk][bɜːrnt][flæks] .
them like burnt flax .
他们 喜欢 烧焦的 亚麻 .

绳子束缚它们的速度不会比参孙折断它们时束缚它们的速度快，就像他折断绳子时束缚住参孙的绳子一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ɔːl] ;
I tell you the will is all ;
我 告诉 你 这 将要 是 全部 ;

我告诉你，意志就是一切;

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ðə; ði] [wiːl] ['iːðər] ['bækwərdz] [ɔːr]['fɔːrwərdz] ;
that is one of the chief things which turns the wheel either backwards or forwards ;
那 是 一 的 这 首席 事物 哪个 转弯 这 车轮 任何一个 向后 或者 前进 ;

这是推动事物向前或向后发展的主要因素之一;

[ænd; ənd][gɑːd] ['noʊɪθ] [ðæt] [fʊl] [wel] , [ænd; ənd][soʊ]['laɪkwaɪz][dʌθ; dəθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

and	God	knoweth	that	full	well	,	and	so	likewise	doth	the	devil	;
和	上帝	知道	那	满的	出色地	,	和	所以	同样地	确实	这	魔鬼	;

上帝对此心知肚明，魔鬼也同样如此；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'devər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	therefore	they	both	endeavor	very	much	to	strengthen	the	will	of	their
和	所以	他们	两个都	努力	非常	很多	到	加强	这	将要	的	他们的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

因此，他们都竭尽全力增强仆人的意志。

[gɑːd][ɪz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ;

God	is	for	making	his	a	willing	people	to	serve	him	;
上帝	是	为了	制作	他的	一个	愿意的	人们	到	服务	他	;

上帝是为了使他的子民甘愿事奉他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][dʌθ; dəθ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

and	the	devil	doth	what	he	can	to	possess	the	will	and	affection
和	这	魔鬼	确实	什么	他	能	到	具有	这	将要	和	感情

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][sɪn] .

of	those	that	are	his	with	love	to	sin	.
的	那些	那	是	他的	和	爱	到	罪	.

魔鬼会竭尽所能地控制那些属于他的人的意志和感情，让他们沉溺于罪恶。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] [kraɪst] [kʌmz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [ɪn'diːd] , [seθ] [hiː; hi] ,

And	therefore	when	Christ	comes	close	to	the	matter	,	indeed	,	saith	he	,
和	所以	什么时候	基督	来	关闭	到	这	事情	,	的确	,	赛斯说	他	,

因此，当基督谈到这件事时，他确实说：

" [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Ye	will	not	come	to	me	.	"
"	叶	将要	不是	来	到	我	.	"

“你们不会到我这里来。”

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][hen][dʌθ; dəθ][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ;

"	How	often	would	I	have	gathered	you	as	a	hen	doth	her	chickens	;
"	如何	经常	会	我	有	聚集	你	作为	一个	母鸡	确实	她	鸡	;

[bʌt; bət][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] .

but	ye	would	not	.
但	是的	会	不是	.

“我多次想要聚集你们，如同母鸡聚集小鸡一样，只是你们不愿意。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [pə'zest] [ðer; ðər] [wɪlz] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

"	The	devil	had	possessed	their	wills	and	so	long	he	was	sure	enough
"	这	魔鬼	有	拥有	他们的	遗嘱	和	所以	长的	他	曾是	当然	足够的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“魔鬼控制了他们的意志，而且他一直对他们很有把握。”

[oʊ] ['ðerfɔːr] [kraɪ][hɑːrd][tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðaɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪst] .

O	therefore	cry	hard	to	God	to	inflame	thy	will	for	heaven	and	Christ	.
哦	所以	哭	难的	到	上帝	到	发炎	你的	将要	为了	天堂	和	基督	.

因此，要竭力向神呼求，点燃你对天堂和基督的渴望。

[ðaɪ] [wɪl] , [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi] ['raɪtli] [set][fɔːr; fər]['hev(ə)n] ,

Thy	will	,	I	say	,	if	that	be	rightly	set	for	heaven	,
你的	将要	,	我	说	,	如果	那	是	没错	放	为了	天堂	,

我说，愿你的旨意成就，如果这旨意是为天国而设的。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [biː; bi] [biːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ;

thou	wilt	not	be	beat	off	with	discouragements	;
你	枯萎	不是	是	打	离开	和	沮丧	;

你不会被挫折击垮；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] ['dʒeɪkəb] ['resld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ,

and	this	was	the	reason	that	when	Jacob	wrestled	with	the	angel	,
和	这	曾是	这	原因	那	什么时候	雅各布	摔跤	和	这	天使	,

这就是雅各与天使摔跤的原因。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ;

though	he	lost	a	limb	as	it	were	;
尽管	他	丢失的	一个	肢	作为	它	是	;

虽然他好像失去了一条胳膊或一条腿；

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [æz; əz] [hiː; hi] ['resld]

(	for	the	hollow	of	his	thigh	was	put	out	of	joint	as	he	wrestled
(	为了	这	空洞的	的	他的	大腿	曾是	放	出去	的	联合的	作为	他	摔跤

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

（因为他与那人摔跤时，大腿窝脱臼了；

) [jet] , [seθ] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] " [mɑːrk] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðiː] [goʊ] ,

)	yet	,	saith	he	,	"	I	will	not	"	mark	,	"	I	WILL	NOT	LET	THEE	GO	,
)	然而	,	赛斯说	他	,	"	我	将要	不是	"	标记	,	"	我	将要	不是	让	你	去	,

然而，他说："我不会"注意，"我不会让你走，

[ɪk'sept] [ðaʊ] [bles] [ˌem 'iː] .

EXCEPT	THOU	BLESS	ME	.
除了	你	保佑	我	.

除非你祝福我。

" [get] [ðaɪ] [wɪl] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl]

"	Get	thy	will	tipt	with	the	heavenly	grace	,	and	resolution	against	all
"	得到	你的	将要	蒂普特	和	这	天上	优雅	,	和	解决	反对	全部

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

discouragements	,
沮丧	,

"让上天的恩典充满你的意志，并坚定决心战胜一切挫折。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] ['^əjist] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['fɔːltər] [ɪn] [ðaɪ] [wɪl] ,

and	then	thou	goest	full	speed	for	heaven	;	but	if	thou	falter	in	thy	will	,
和	然后	你	去	满的	速度	为了	天堂	;	但	如果	你	犹豫不决	在	你的	将要	,

然后你便能全速奔向天堂；但如果你意志动摇，

[ænd; ənd] [biː; bi] [nɑːt] [saʊnd] [ðer; ðər] , [ðaʊ] [wɪlt] [rʌn] ['hɔbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðaʊ]

and	be	not	sound	there	,	thou	wilt	run	hobbling	and	halting	all	the	way	thou
和	是	不是	声音	那里	,	你	枯萎	跑步	跛行	和	停止	全部	这	方式	你

[rʌn] ,

runnest	,
跑巢	,

如果你在那里站不稳，你就会一路蹒跚前行。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [ʃɔːrt] [æt; ət] [læst] .

and	also	to	be	sure	thou	wilt	fall	short	at	last	.
和	还	到	是	当然	你	枯萎	落下	短的	在	最后的	.

而且，你最终也一定会失败。

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

The	Lord	give	thee	a	will	and	courage	.
这	主	给	你	一个	将要	和	勇气	.

愿主赐予你意志和勇气。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Thus	have	I	done	with	directing	thee	how	to	run	to	the	kingdom	.
因此	有	我	完毕	和	导演	你	如何	到	跑步	到	这	王国	.

至此，我已指示你如何奔向天国。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðaʊ] [kiːp] [ɪn] ['meməri] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [lest] [ðaʊ] [luːz] [ðaɪ] [wei] .

Be	sure	thou	keep	in	memory	what	I	have	said	unto	thee	lest	thou	lose	thy	way	.
是	当然	你	保持	在	记忆	什么	我	有	说	到	你	免得	你	失去	你的	方式	.

你务必牢记我对你说的话，免得你迷失方向。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	because	I	would	have	thee	think	of	them	,
但	因为	我	会	有	你	思考	的	他们	,

但因为我希望你想起他们，

[teɪk] [ɔːl][ɪn] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .

take	all	in	short	in	this	little	bit	of	paper	.
拿	全部	在	短的	在	这	小的	少量	的	纸	.

把所有内容简要概括在这张小纸条上。

[wʌn] . [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Get	into	the	way	.	2	.
1	.	得到	进入	这	方式	.	2	.

1. 挡路。2.

[ðen] ['stʌdi] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .

Then	study	on	it	.	3	.
然后	学习	在	它	.	3	.

然后研究它。3.

[ðen] [strɪp] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hɪndər] . [fɔːr] .

Then	strip	,	and	lay	aside	every	thing	that	would	hinder	.	4	.
然后	条	,	和	躺	旁边	每一个	事物	那	会	阻碍	.	4	.

然后脱去一切阻碍之物，并将它们丢弃。4.

[bɪ'wer] [ʌv; əv][baɪ] - [pæðz] .

Beware	of	by	-	paths	.
提防	的	经过	-	路径	.

小心岔路。

[faɪv] . [kraɪ][hɑːrd][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ;

5	.	Cry	hard	to	God	for	an	enlightened	heart	,	and	a	willing	mind	;
5	.	哭	难的	到	上帝	为了	一个	开明	心	,	和	一个	愿意的	头脑	;

5. 向神恳求开明的心和乐意的头脑；

— [ænd; ənd][gɑːd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['dʒɜːrni] !

—	and	God	give	thee	a	prosperous	journey	!
—	和	上帝	给	你	一个	繁荣	旅行	!

愿上帝保佑你一路顺风！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['məutivz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [kɔːrs] .

MOTIVES	TO	PURSUE	THIS	HEAVENLY	COURSE	.
动机	到	追求	这	天上	课程	.

追求这条神圣道路的动机。

[jet] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː][kwaɪt] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] [ðiː] ,

Yet	before	I	do	quite	take	my	leave	of	thee	,
然而	前	我	做	相当	拿	我的	离开	的	你	,

然而，在我正式向你告别之前，

[let][ˌem 'iː] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['məutivz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

let	me	give	thee	a	few	motives	to	take	along	with	thee	.
让	我	给	你	一个	很少	动机	到	拿	沿着	和	你	.

让我给你一些理由，让你带在身边。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][spɜːrz][tuː; tə] [prɪk] [ɑːn][ðaɪ] ['lʌmpɪʃ] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['dʒɜːrni] .

It	may	be	they	will	be	as	good	as	a	pair	of	spurs	to	prick	on	thy	lumpish	heart	in	this	rich	journey	.
它	可能	是	他们	将要	是	作为	好的	作为	一个	一对	的	马刺	到	刺	在	你的	笨重的	心	在	这	富有的	旅行	.

或许它们就像两根马刺，能刺痛你这趟丰富多彩的旅程中躁动不安的心。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊtɪv] . — [kən'sɪdər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðɪs] : [ðaʊ] [mʌst; məst] ['iːðər] [wɪn] [ɔːr] [luːz] .

THE	FIRST	MOTIVE	.	—	Consider	there	is	no	way	but	this	:	thou	must	either	win	or	lose	.
这	第一的	动机	.	—	考虑	那里	是	不	方式	但	这	:	你	必须	任何一个	赢	或者	失去	.

第一个动机——想想别无他法：要么赢，要么输。

[ɪf] [ðaʊ] , [ðen] ['hev(ə)n] , [gɑːd] , [kraɪst] , ['glɔːri] , [iːz] , [piːs] , [laɪf] , [jeɪ] , [laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

If	thou	winnest	,	then	heaven	,	God	,	Christ	,	glory	,	ease	,	peace	,	life	,	yea	,	life	eternal	,
如果	你	温内斯特	,	然后	天堂	,	上帝	,	基督	,	荣耀	,	舒适	,	和平	,	生活	,	是的	,	生活	永恒	,

如果你获胜，那么天堂、上帝、基督、荣耀、安逸、平安、生命，是的，永生，

[ɪz] [ðaɪn] ; [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ðaʊ] [ʃælt] ['sɑːroʊ] [noʊ] [mɔːr] ,

is	thine	;	thou	shalt	be	made	equal	to	the	angels	in	heaven	;	thou	shalt	sorrow	no	more	,
是	你的	;	你	应	是	制成	平等的	到	这	天使	在	天堂	;	你	应	悲哀	不	更多的	,

是你的；你将与天上的天使同等；你将不再悲伤，

[saɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fiːl] [noʊ] [mɔːr] [peɪn] ; [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][sɪn] ,

sigh	no	more	,	feel	no	more	pain	;	thou	shalt	be	out	of	the	reach	of	sin	,
叹	不	更多的	,	感觉	不	更多的	疼痛	;	你	应	是	出去	的	这	抵达	的	罪	,

不再叹息，不再感受痛苦；你将远离罪恶。

[hel] , [deθ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [meɪ] [ɪn'devər] [ðaɪ][hɜːrt] .

hell	,	death	,	the	devil	,	the	grave	,	and	whatever	else	may	endeavor	thy	hurt	.
地狱	,	死亡	,	这	魔鬼	,	这	严重	,	和	任何	别的	可能	努力	你的	伤害	.

地狱、死亡、魔鬼、坟墓，以及任何可能伤害你的事物。

[bʌt; bət] [kən'treriwaɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [luːz] , [ðen] [ðaɪ] [lɔːs] [ɪz] ['hev(ə)n] , ['glɔːri] , [gɑːd] ,

But	contrariwise	,	and	if	thou	lose	,	then	thy	loss	is	heaven	,	glory	,	God	,
但	相反地	,	和	如果	你	失去	,	然后	你的	损失	是	天堂	,	荣耀	,	上帝	,

但反过来说，如果你输了，那么你失去的就是天堂、荣耀和上帝。

[kraɪst] , [iːz] , [piːs] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'tɜːrnəti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ;

Christ	,	ease	,	peace	,	and	whatever	else	tendeth	to	make	eternity	comfortable	to	the	saints	;
基督	,	舒适	,	和平	,	和	任何	别的	倾向	到	制作	永恒	舒服的	到	这	圣徒	;

基督、安宁、平安，以及其他任何能让圣徒在永恒中感到舒适的事物；

[bɪ'saɪdz] , [ðaʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] , ['sɑːroʊ] , [peɪn] , ['blæknəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
besides , thou procurest eternal death , sorrow , pain , blackness and darkness ,
除了 , 你 采购 永恒 死亡 , 悲哀 , 疼痛 , 黑 和 黑暗 ,
['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] ,
fellowship with devils ,
奖学金 和 魔鬼 ,

此外，你还会招致永恒的死亡、悲伤、痛苦、黑暗和寂静，以及与魔鬼为伍。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] [soʊl] .
together with the everlasting damnation of thy own soul .
一起 和 这 永恒 诅咒 的 你的 自己的 灵魂 .

以及你灵魂的永恒诅咒。

[ðə; ði] ['sekənd] ['moʊtɪv] . — [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] ['dev(ə)l] , [ðɪs] [hel] , [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,
THE SECOND MOTIVE . — Consider that this devil , this hell , death and damnation ,
这 第二 动机 . — 考虑 那 这 魔鬼 , 这 地狱 , 死亡 和 诅咒 ,

第二个动机——想想这个魔鬼，这个地狱，死亡和诅咒，

['fɑːloʊ] ['æftər] [ðiː] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] ,
follow after thee as hard as they can drive ,
跟随 后 你 作为 难的 作为 他们 能 驾驶 ,

他们拼命地跟着你，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [soʊ][tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
and have their commission so to do by the law , against which thou hast
和 有 他们的 委员会 所以 到 做 经过 这 法律 , 反对 哪个 你 哈斯特
[sind] ;
sinned ;
罪过 ;

他们奉命这样做，是出于你所触犯的律法；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] , [meɪk] [heɪst] !
and therefore , for the Lord's sake , make haste !
和 所以 , 为了 这 主场 清酒 , 制作 匆忙 !

因此，看在主的份上，快点！

[ðə; ði] [θɜːrd] ['moʊtɪv] . — [ɪf] [ðeɪ] [siːz] [ə'pɑːn] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [get][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]
THE THIRD MOTIVE . — If they seize upon thee before thou get to the city of
这 第三 动机 . — 如果 他们 抢占 之上 你 前 你 得到 到 这 城市 的
['refjuːdʒ] ,
Refuge ,
避难所 ,

第三个动机——如果你在到达避难城之前被他们抓住，

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [stɑːp][tuː; tə][ðaɪ] ['dʒɜːrni] .
they will put an everlasting stop to thy journey .
他们 将要 放 一个 永恒 停止 到 你的 旅行 .

他们将永远终结你的旅程。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][kraɪz] , [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
This also cries , Run for it !
这 还 哭泣 , 跑步 为了 它 !

这也仿佛在说：快跑！

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['moʊtɪv] . — [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [naʊ] ['hɛvənz] [geɪts] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
THE FOURTH MOTIVE . — Know also , that now heaven's gates , the heart of Christ ,
这 第四 动机 . — 知道 还 , 那 现在 天 大门 , 这 心 的 基督 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
with his arms ,
和 他的 武器 ,

第四个动机——还要知道，如今天堂之门，基督的心，用他的双臂，

[ɑːr; ər] [waɪd] ['oʊpən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] .
are **wide** **open** **to** **receive** **thee** **.**
是 宽的 打开 到 收到 你 .

敞开大门迎接你。

[oʊ] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['fɒloʊəθ] ['æftər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
O **methinks** **that** **this** **consideration** **,** **that** **the** **devil** **followeth** **after** **to** **destroy** **,**
哦 我觉得 那 这 考虑 , 那 这 魔鬼 跟随 后 到 破坏 ,

哦，我认为魔鬼紧随其后，意图毁灭的正是这种想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] ['stændɪθ] ['oʊpən] - [ɑːrmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
and **that** **Christ** **standeth** **open** **-** **armed** **to** **receive** **,**
和 那 基督 站立 打开 - 武装 到 收到 ,

基督张开双臂迎接，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiː] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [flai] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [heɪst] [ænd; ənd] [spiːd] !
should **make** **thee** **reach** **out** **and** **fly** **with** **all** **haste** **and** **speed** **!**
应该 制作 你 抵达 出去 和 飞 和 全部 匆忙 和 速度 !

应该让你伸出手，以最快的速度飞翔！

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
And **therefore** **,**
和 所以 ,

因此，

[ðə; ði] [fɪfθ] ['moʊtɪv] . — [kiːp] [ðaɪn] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [praɪz] .
THE **FIFTH** **MOTIVE** **.** **—** **Keep** **thine** **eye** **upon** **the** **prize** **.**
这 第五 动机 . — 保持 你的 眼睛 之上 这 奖 .

第五个动机——始终牢记目标。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðaɪ] [aɪz] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [tuː; tə] [get] .
Be **sure** **that** **thy** **eyes** **be** **continually** **upon** **the** **profit** **thou** **art** **like** **to** **get** **.**
是 当然 那 你的 眼睛 是 持续 之上 这 利润 你 艺术 喜欢 到 得到 .

务必时刻关注你可能获得的收益。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [men] [ɑːr; ər] [soʊ] [æpt] [tuː; tə] [feɪnt] [ɪn] [ðer; ðər] [reɪs] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,
The **reason** **why** **men** **are** **so** **apt** **to** **faint** **in** **their** **race** **for** **heaven** **,**
这 原因 为什么 男人 是 所以 易于 到 头晕的 在 他们的 种族 为了 天堂 ,

男人在追求天堂的道路上如此容易晕倒的原因，

[liːθ] ['tʃiːfli] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] :
lieth **chiefly** **in** **either** **of** **these** **two** **things** **:**
谎言 主要 在 任何一个 的 这些 二 事物 :

主要原因在于以下两点之一：

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ; [ɔːr] [els] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
They **do** **not** **seriously** **consider** **the** **worth** **of** **the** **prize** **;** **or** **else** **if** **they** **do** **,**
他们 做 不是 严重地 考虑 这 值得 的 这 奖 ; 或者 别的 如果 他们 做 ,

他们并没有认真考虑奖项的价值；或者即便他们考虑了，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
they **are** **afraid** **it** **is** **too** **good** **for** **them** **.**
他们 是 害怕的 它 是 也 好的 为了 他们 .

他们害怕这对他们来说太好了。

[bʌt; bət] [moʊst] [luːz] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrθ]
But **most** **lose** **heaven** **for** **want** **of** **considering** **the** **prize** **and** **the** **worth**
但 最多 失去 天堂 为了 想 的 考虑 这 奖 和 这 值得
[ʌv; əv] [,aɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

但大多数人因为没有认真考虑奖赏及其价值而错失天堂。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðaʊ] [meist] [nɑːt][duː][ðə; ði][laɪk] ,
And **therefore** **,** **that** **thou** **mayst** **not** **do** **the** **like** **,**
和 所以 , 那 你 五月 不是 做 这 喜欢 ,

因此，为了避免你效仿，

[wʌn] . [kiːp] [ðaɪn] [aɪ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eksələnsi] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði]
1 **.** **Keep** **thine** **eye** **much** **upon** **the** **excellency** **,** **the** **sweetness** **,** **the** **beauty** **,** **the**
1 . 保持 你的 眼睛 很多 之上 这 阁下 , 这 甜味 , 这 美丽 , 这
['kʌmfərt] ,
comfort **,**
舒适 ,

1. 多留意卓越、甜蜜、美丽、舒适，

[ðə; ði] [piːs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðer; ðər][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [wɪn][ðə; ði][praɪz] .
the **peace** **,** **that** **is** **to** **be** **had** **there** **by** **those** **that** **win** **the** **prize** **.**
这 和平 , 那 是 到 是 有 那里 经过 那些 那 赢 这 奖 .

那里的和平，只有赢得奖赏的人才能获得。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [rʌn] [θruː] ['eni] [θɪŋ] ! — [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ,
This **was** **that** **which** **made** **the** **apostle** **run** **through** **any** **thing** **!** **—** **good** **report** **,**
这 曾是 那 哪个 制成 这 使徒 跑步 通过 任何 事物 ! — 好的 报告 ,

这就是使徒奔跑不息的动力！——好消息！

['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['hʌŋgər] , ['neɪkɪdnəs] , ['perəl][baɪ] [siː] , [ænd; ənd]['perəl][baɪ]
evil **report** **,** **persecution** **,** **affliction** **,** **hunger** **,** **nakedness** **,** **peril** **by** **sea** **,** **and** **peril** **by**
邪恶的 报告 , 迫害 , 痛苦 , 饥饿 , 裸体 , 危险 经过 海 , 和 危险 经过
[lænd] , [bɑːndz][ænd; ənd] [ɪm'prɪzənmənts] .
land **,** **bonds** **and** **imprisonments** **.**
土地 , 债券 和 监禁 .

恶名、迫害、苦难、饥饿、赤身裸体、海上危险、陆地危险、奴役和监禁。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ʌðər] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi][stoʊnd] , [sɔːn] [ə'sʌndər] ,
Also **it** **made** **others** **endure** **to** **be** **stoned** **,** **sawn** **asunder** **,**
还 它 制成 其他的 忍受 到 是 吸食大麻 , 锯切 分离 ,

它还迫使其他人忍受被石头砸死、被锯成碎片的痛苦。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [bɔːrd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['ɔgɝz] , [ðer; ðər]['bɑːdɪz] [brɔɪld] [ɑːn]['grɪdaɪərn] ,
to **have** **their** **eyes** **bored** **out** **with** **augers** **,** **their** **bodies** **broiled** **on** **gridirons** **,**
到 有 他们的 眼睛 无聊的 出去 和 螺旋钻 , 他们的 身体 烤制 在 烤架 ,

他们的眼睛被钻头挖出，身体在烤架上烤熟，

[ðer; ðər] [tʌŋz] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ɪn] ['kɔːldrən] , [θroʊn] [tuː; tə]
their **tongues** **cut** **out** **of** **their** **mouths** **,** **to** **be** **boiled** **in** **cauldrons** **,** **thrown** **to**
他们的 舌头 切 出去 的 他们的 嘴 , 到 是 煮沸 在 坩埚 , 抛掷 到
[ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
the **wild** **beasts** **,**
这 荒野 野兽 ,

他们的舌头被割下来，放在大锅里煮，然后扔给野兽吃。

[bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [wɪpt] [æt; ət][poʊsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['fɪrf(ə)l]
burned **at** **the** **stake** **,** **whipped** **at** **posts** **,** **and** **a** **thousand** **other** **fearful**
烧伤 在 这 赌注 , 鞭打 在 帖子 , 和 一个 千 其他 可怕
['tɔːments] ;
torments **;**
折磨 ;

被绑在火刑柱上烧死，被绑在柱子上鞭打，以及其他上千种可怕的酷刑；

" [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] , " ([æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]
" while they looked not at the things which are seen , " (as the things of
" 尽管 他们 看起来 不是 在 这 事物 哪个 是 已见 , " (作为 这 事物 的
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

"他们却不看那些看得见的事物"(例如世上的事物),

) " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn]
) " but at the things which are not seen : for the things which are seen
) " 但 在 这 事物 哪个 是 不是 已见 : 为了 这 事物 哪个 是 已见
[ɑːr; ər] ['tempərəl] ;
are temporal ;
是 颞 ;

）"但对于看不见的事物；因为看得见的事物是暂时的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
but the things which are not seen are eternal .
但 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 .

但那些看不见的事物才是永恒的。

" [oʊ] [ðɪs] [wɜːrd] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] !
" O this word , ETERNAL !
" 哦 这 单词 , 永恒 !

"哦，这词，永恒的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ][fɜːrm] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
it was that made them so firm , that when they might have had
它 曾是 那 制成 他们 所以 公司 , 那 什么时候 他们 可能 有 有
[dɪ'lɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

正是这一点使他们如此坚定，以至于当他们本可以获得解脱的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,
they would not accept it ,
他们 会 不是 接受 它 ,

他们不会接受的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər]
for they knew that in the world to come they should have a better
为了 他们 知道 那 在 这 世界 到 来 他们 应该 有 一个 更好的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
resurrection . 2 .
复活 . 2 .

因为他们知道，在来世他们将获得更好的复活。2.

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rernɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪk] [ðiː] [seɪ] [ɪn]
And do not let the thoughts of the rareness of the place make thee say in
和 做 不是 让 这 想法 的 这 稀有 的 这 地方 制作 你 说 在
[ðaɪ] [hɑːrt] ,
thy heart ,
你的 心 ,

不要让这地方的稀有性使你在心中说出：

- [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; - [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [ðiː] ,
' This is too good for me ; ' for I tell thee ,
- 这 是 也 好的 为了 我 ; - 为了 我 告诉 你 ,

"这对我来说太好了；"因为我告诉你，

['hev(ə)n] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˌhu:soʊ'evər] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
heaven **is** **prepared** **for** **whosoever** **will** **accept** **of** **it** **,**
天堂 是 准备 为了 无论谁 将要 接受 的 它 ,

天堂为所有愿意接受它的人预备好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [gʊd] ['welkəm] .
and **they** **shall** **be** **entertained** **with** **hearty** **good** **welcome** **.**
和 他们 将 是 娱乐 和 爽朗 好的 欢迎 .

他们将受到热情友好的接待。

[kən'sɪdər] ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðaʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] ['ðɪðər] .
Consider **therefore** **,** **that** **as** **bad** **as** **thou** **have** **got** **thither** **.**
考虑 所以 , 那 作为 坏的 作为 你 有 得到 那里 .

因此，请想想你已经到了多么糟糕的地步。

['ðɪðər] , [went] [skrʌbd] ['begərli] ['læzərəs] , & [si:] . [neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] .
Thither **,** **went** **scrubbed** **beggarly** **Lazarus** **,** **&** **c** **.** **Nay** **,** **it** **is** **prepared** **for** **the** **poor** **.**
那里 , 去 擦洗过 乞丐 拉撒路 , & c . 不 , 它 是 准备 为了 这 贫穷的 .

衣衫褴褛、衣衫褴褛的乞丐拉撒路也去了那里，等等。不，那是为穷人准备的。

" ['hɑ:rkən] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , " [seθ] [dʒeɪmz] ; [ðæt] [ɪz] , [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **Hearken** **,** **my** **beloved** **brethren** **,** **"** **saith** **James** **;** **that** **is** **,** **take** **notice** **of** **it** **,**
" 倾听 , 我的 心爱 弟兄们 , " 赛斯说 詹姆斯 ; 那 是 , 拿 注意 的 它 ,

雅各说："我亲爱的弟兄们，请听！"也就是说，请留意这件事。

" [hæθ] [nɑ:t] [gɑ:d] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Hath** **not** **God** **chosen** **the** **poor** **of** **this** **world** **,** **rich** **in** **faith** **,** **and** **heirs** **of** **the**
" 有 不是 上帝 选定 这 贫穷的 的 这 世界 , 富有的 在 信仰 , 和 继承人 的 这
['kɪŋdəm] ?
kingdom **?**
王国 ?

神岂不是拣选了世上的贫穷人，使他们在信心上富足，承受天国吗？

" ['ðerfɔ:r] , [teɪk] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [rʌn] , [mæn] .
" **Therefore** **,** **take** **heart** **,** **and** **run** **,** **man** **.**
" 所以 , 拿 心 , 和 跑步 , 男人 .

"所以，振作起来，快跑吧，伙计。"

[ðə; ði] [sɪksθ] ['moʊtɪv] . — [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .
THE **SIXTH** **MOTIVE** **.** **—** **Think** **much** **of** **them** **that** **are** **gone** **before** **.**
这 第六 动机 . — 思考 很多 的 他们 那 是 已消失 前 .

第六个动机——要多多缅怀那些先逝之人。

[fɜ:rst] , [haʊ] ['ri:əli] [ðeɪ] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
First **,** **How** **really** **they** **go** **into** **the** **kingdom** **.**
第一的 , 如何 真的 他们 去 进入 这 王国 .

首先，他们究竟是如何进入天国的。

['sekəndli] , [haʊ] [seɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] .
Secondly **,** **How** **safe** **they** **are** **in** **the** **arms** **of** **Jesus** **.**
第二 , 如何 安全的 他们 是 在 这 武器 的 耶稣 .

其次，他们在耶稣的怀抱中是多么安全。

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [hɪr] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rld] ?
Would **they** **be** **here** **again** **for** **a** **thousand** **worlds** **?**
会 他们 是 这里 再次 为了 一个 千 世界 ?

他们会在千百个世界之后再次来到这里吗？

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welkəm] ?
Or **if** **they** **were** **,** **would** **they** **be** **afraid** **that** **God** **would** **not** **make** **them** **welcome** **?**
或者 如果 他们 是 , 会 他们 是 害怕的 那 上帝 会 不是 制作 他们 欢迎 ?

或者，如果他们真的如此，他们会害怕上帝不会接纳他们吗？

['θɜ:rdli] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ði:] ,
Thirdly , What would they judge of thee ,
第三 , 什么 会 他们 法官 的 你 ,

第三，他们会如何评价你?

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðaɪ] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] [ði:] [ɪn][ðaɪ] ['dʒɜ:rni] ,
if they knew thy heart began to fail thee in thy journey ,
如果 他们 知道 你的 心 开始 到 失败 你 在 你的 旅行 ,

如果他们知道你在旅途中心脏开始衰竭，

[ɔ:r][ðaɪ][sɪnz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'lʊr] [ði:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ði:] [tu:; tə][stɑ:p][ðaɪ] [reɪs] ?
or thy sins began to allure thee , and to persuade thee to stop thy race ?
或者 你的 罪孽 开始 到 引诱 你 , 和 到 说服 你 到 停止 你的 种族 ?

还是你的罪恶开始诱惑你，劝你停止你的征程?

[wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t][kɔ:l] [ði:] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fu:lz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Would they not call thee a thousand fools , and say ,
会 他们 不是 称呼 你 一个 千 傻瓜 , 和 说 ,

他们岂不称你为一千个傻瓜，并说：

- [oʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][bʌt; bət] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [si:] , [fi:l] [wʌt] [wi:; wi] [fi:l] ,
' O that he did but see what we see , feel what we feel ,
- 哦 那 他 做过 但 看 什么 我们 看 , 感觉 什么 我们 感觉 ,

哦，但愿他能看到我们所看到的，感受到我们所感受到的。

[ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntiz] [ðæt] [wi:; wi] [teɪst] [ʌv; əv] !
and taste of the dainties that we taste of !
和 品尝 的 这 精致小点心 那 我们 品尝 的 !

尝尝我们品尝过的美味佳肴吧!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌn]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][bɪ'hoʊld] , [tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [fi:l] ,
if he were one quarter of an hour to behold , to see , to feel ,
如果 他 是 一 四分之一 的 一个 小时 到 看哪 , 到 看 , 到 感觉 ,

如果他只有一刻钟的时间来观看、观察、感受，

[tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][bʌt; bət][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] , [wʌt]
to taste , and enjoy but the thousandth part of what we enjoy , what
到 品尝 , 和 享受 但 这 千分之一 部分 的 什么 我们 享受 , 什么
[wʊd] [hi:; hi][du:] ?
would he do ?
会 他 做 ?

如果只能品尝和享受我们所享受的一切的千分之一，他会怎么做?

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] ['sʌfər] ?
what would he suffer ?
什么 会 他 遭受 ?

他会遭受怎样的痛苦?

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [li:v] [ʌn'dʌn] ?
what would he leave undone ?
什么 会 他 离开 未完成 ?

他会留下什么未完成的事?

[wʊd] [hi:; hi]['feɪvər][sɪn] ?
Would he favor sin ?
会 他 偏爱 罪 ?

他会赞同罪恶吗?

[wʊd] [hiː; hi] [lʌv] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪˈloʊ] ?

Would	he	love	this	world	below	?
会	他	爱	这	世界	以下	?

他会喜欢人间吗?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [frendz] ,

Would	he	be	afraid	of	friends	,
会	他	是	害怕的	的	朋友们	,

他会害怕朋友吗?

[ɔːr] [ʃrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈθretnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtaɪərənts][kʊd; kəd][ɪnˈvent]

or	shrink	at	the	most	fearful	threatenings	that	the	greatest	tyrants	could	invent
或者	收缩	在	这	最多	可怕	威胁	那	这	最	暴君	可以	发明

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ? -

to	give	him	?	'
到	给	他	?	-

还是会畏惧最凶残的暴君所能想出的最可怕的威胁?

[neɪ] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [feɪθ] ,

Nay	,	those	who	have	had	but	a	sight	of	these	things	by	faith	,
不	,	那些	WHO	有	有	但	一个	视线	的	这些	事物	经过	信仰	,

不，那些凭着信心见过这些事的人，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]['hev(ə)n][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

when	they	have	been	as	far	off	from	them	as	heaven	from	earth	,
什么时候	他们	有	到过	作为	远的	离开	从	他们	作为	天堂	从	地球	,

当他们与他们之间的距离如同天离地一般遥远时

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['meri] [hɑːrt] ,

yet	they	have	been	able	to	say	with	a	comfortable	and	merry	heart	,
然而	他们	有	到过	有能力的	到	说	和	一个	舒服的	和	欢乐	心	,

然而，他们却能够心平气和、兴高采烈地说：

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

as	the	bird	that	sings	in	the	spring	,
作为	这	鸟	那	唱歌	在	这	春天	,

就像春天里歌唱的鸟儿一样，

[ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

that	this	and	more	shall	not	stop	them	from	running	to	heaven	.
那	这	和	更多的	将	不是	停止	他们	从	跑步	到	天堂	.

但这以及更多的事情都无法阻止他们奔向天堂。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [maɪ] [beɪs] [hɑːrt] [hæθ] [bɪn] [ɪnˈklaɪnɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Sometimes	,	when	my	base	heart	hath	been	inclining	to	this	world	,
有时	,	什么时候	我的	根据	心	有	到过	倾斜	到	这	世界	,

有时，当我卑劣的内心倾向于这个世俗时，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɔɪtər][ɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ,

and	to	loiter	in	my	journey	towards	heaven	,
和	到	游荡	在	我的	旅行	向	天堂	,

并在我的天堂之旅中徘徊，

[ðə; ði] ['veri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [wʌt] [ðeɪ]

the	very	consideration	of	the	glorious	saints	and	angels	in	heaven	;	what	they
这	非常	考虑	的	这	辉煌	圣徒	和	天使	在	天堂	;	什么	他们

[ɪnˈdʒɔɪ] ,

enjoy	,
享受	,

仅仅是想到天上那些荣耀的圣徒和天使；他们所享受的一切，

[ænd; ənd] [wʌt] [loʊ] [θɔːts] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [tə'geðər] ;
and **what** **low** **thoughts** **they** **have** **of** **the** **things** **of** **this** **world** **together** **;**
和 什么 低的 想法 他们 有 的 这 事物 的 这 世界 一起 ;

他们对世间万物抱有多么低劣的想法啊！

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biˈfuːl][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [bæk] ,
how **they** **would** **befool** **me** **if** **they** **did** **but** **know** **that** **my** **heart** **was** **drawing** **back** **,**
如何 他们 会 愚弄 我 如果 他们 做过 但 知道 那 我的 心 曾是 绘画 后退 ,

如果他们真的那样做，该是多么愚蠢啊，但要知道我的心早已向他们靠近。

[hæθ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə][dɪsˈdeɪn] [ðiːz] [pʊr] , [loʊ] , ['empti] , ['begərli]
hath **caused** **me** **to** **rush** **forward** **,** **to** **disdain** **these** **poor** **,** **low** **,** **empty** **,** **beggarly**
有 导致 我 到 匆忙 向前 , 到 蔑视 这些 贫穷的 , 低的 , 空的 , 乞丐
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

这使我奋勇向前，鄙视这些贫穷、卑微、空虚、乞丐般的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][soʊl] , - [kʌm] , [soʊl] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] ['wɪri] ;
and **to** **say** **to** **my** **soul** **,** **'** **Come** **,** **soul** **,** **let** **us** **not** **be** **weary** **;**
和 到 说 到 我的 灵魂 , - 来 , 灵魂 , 让 我们 不是 是 厌倦 ;

并对我灵魂说：'来吧，灵魂，我们不要疲倦；'

[let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['hev(ə)n] [ɪz] ; [let][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
let **us** **see** **what** **this** **heaven** **is** **;** **let** **us** **even** **venture** **all** **for** **it** **,**
让 我们 看 什么 这 天堂 是 ; 让 我们 甚至 风险投资 全部 为了 它 ,

让我们看看这天堂究竟是什么样子；让我们甚至为此冒险一试。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [kwɪt][ðə; ði][kɔːst] .
and **try** **if** **that** **will** **quit** **the** **cost** **.**
和 尝试 如果 那 将要 辞职 这 成本 .

试试看这样是否能降低成本。

['ʃʊrli] ['eɪbrəhæm] , ['deɪvɪd] , [pɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts][ʌv; əv][gɑːd] ,
Surely **Abraham** **,** **David** **,** **Paul** **,** **and** **the** **rest** **of** **the** **saints** **of** **God** **,**
一定 亚伯拉罕 , 大卫 , 保罗 , 和 这 休息 的 这 圣徒 的 上帝 ,

当然，亚伯拉罕、大卫、保罗以及其他所有神的圣徒，

[wɜːr; wər][æz; əz][waɪz][æz; əz]['eni][ɑːr; ər][naʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lɔːst][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['glɔːriəs]
were **as** **wise** **as** **any** **are** **now** **,** **and** **yet** **they** **lost** **all** **for** **this** **glorious**
是 作为 明智的 作为 任何 是 现在 , 和 然而 他们 丢失的 全部 为了 这 辉煌
['kɪŋdəm] .
kingdom **.**
王国 .

他们和现在的人一样睿智，然而为了这个辉煌的王国，他们失去了一切。

[oʊ] ['ðerfɔːr] , [θroʊ] [ə'weɪ] ['sɪnfl] [lʌsts] , ['fɑːloʊ]['æftər] ['raɪtʃəsnəs] , [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] ,
O **therefore** **,** **throw** **away** **sinful** **lusts** **,** **follow** **after** **righteousness** **,** **love** **the** **Lord** **Jesus** **,**
哦 所以 , 扔 离开 罪恶的 欲望 , 跟随 后 义 , 爱 这 主 耶稣 ,

所以，你们当弃绝罪恶的情欲，追求公义，爱主耶稣。

[dɪ'voʊt] [ðaɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪr] ; — [aɪl] ['wɔːrənt] [ðiː] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['gʊdli]
devote **thyself** **to** **his** **fear** **;** **—** **I'll** **warrant** **thee** **he** **will** **give** **thee** **a** **goodly**
奉献 你自己 到 他的 害怕 ; — 患病的 保证 你 他 将要 给 你 一个 很好
['rekəmpens] . -
recompense **.** **'**
补偿 . -

你当敬畏他；——我保证他会给你丰厚的回报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天上的侍从；(The Heavenly Footman; Or,)
第3/3页

['riːdər]	,	[wʌt]	['seɪɪst]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	?
Reader	**,**	**what**	**sayest**	**thou**	**to**	**this**	**?**
读者	,	什么	萨耶斯特	你	到	这	?

读者朋友，你对此有何感想?

[ɑːrt]	[ðaʊ]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	?
Art	**thou**	**resolved**	**to**	**follow**	**me**	**?**
艺术	你	已解决	到	跟随	我	?

你决心跟随我吗?

[neɪ]	,	[rɪ'zɑːlv]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[kænst]	,	[tuː; tə]	[get]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	.
Nay	**,**	**resolve**	**,**	**if**	**thou**	**canst**	**,**	**to**	**get**	**before**	**me**	**.**
不	,	解决	,	如果	你	罐	,	到	得到	前	我	.

不，如果你能做到，就下定决心来到我前面。

[soʊ]	[rʌn]	,	[ðæt]	[jiː; jɪ]	[meɪ]	[əb'teɪn]	.
So	**run**	**,**	**that**	**ye**	**may**	**obtain**	**.**
所以	跑步	,	那	是的	可能	获得	.

所以，快跑吧，好让你们得着。

[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	['moʊtɪv]	.	—	[tuː; tə]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[ðiː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːrðər]	,	[set]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	,
THE	**SEVENTH**	**MOTIVE**	**.**	**—**	**To**	**encourage**	**thee**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**Set**	**to**	**the**	**work**	**,**
这	第七	动机	.	—	到	鼓励	你	一个	小的	更远	,	放	到	这	工作	,

第七个动机——为了鼓励你再坚持一下，开始工作吧!

[ænd; ənd]	[wen]	[ðaʊ]	[hæst]	[rʌn]	[ðaɪ'self]	[daʊn]	['wɪri]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	['dʒiːzəs]	[wɪl]	[teɪk]	[ðiː]	[ʌp]
and	**when**	**thou**	**hast**	**run**	**thyself**	**down**	**weary**	**,**	**then**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**will**	**take**	**thee**	**up**
和	什么时候	你	哈斯特	跑步	你自己	向下	厌倦	,	然后	这	主	耶稣	将要	拿	你	向上

,

,

,

当你疲惫不堪地倒下时，主耶稣会接你上来。

[ænd; ənd]	['kæri]	[ðiː]	.
and	**carry**	**thee**	**.**
和	携带	你	.

带你走。

[ɪz]	[nɑːt]	[ðɪs]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[pʊr]	[soʊl]	[bɪ'gɪn]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	?
Is	**not**	**this**	**enough**	**to**	**make**	**any**	**poor**	**soul**	**begin**	**his**	**race**	**?**
是	不是	这	足够的	到	制作	任何	贫穷的	灵魂	开始	他的	种族	?

难道这还不足以让任何一个可怜的人开始他的征程吗?

[ðaʊ]	[pər'hæps]	[kraɪ]	,	-	[oʊ]	!
Thou	**perhaps**	**criest**	**,**	**'**	**Oh**	**!**
你	也许	哭泣者	,	-	哦	!

你或许会哭喊："哦!

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['fiːb(ə)l]	,	-	-	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[leɪm]	,	&	[siː]	.	-
but	**I**	**am**	**feeble**	**,**	**'**	**'**	**I**	**am**	**lame**	**,**	**&**	**c**	**.**	**'**
但	我	是	微弱	,	-	-	我	是	瘸	,	&	c	.	-

但我身体虚弱，我跛脚等等。

[wel] , [bʌt; bət] [kraɪst] [hæθ] [ə; eɪ] ['bʊzəm] : [kən'sɪdər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wen] [ðaʊ] [hæst] [rʌn]
Well , but Christ hath a bosom : consider , therefore , that when thou hast run
出色地 , 但 基督 有 一个 怀 : 考虑 , 所以 , 那 什么时候 你 哈斯特 跑步
[ðaɪ'self] [daʊn] ['wɪri] ,
thyself down weary ,
你自己 向下 厌倦 ,

但是基督有胸怀：因此，当你疲惫不堪、筋疲力竭时，要想想，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
he will put thee in his bosom .
他 将要 放 你 在 他的 怀 .

他必将你放在他的怀里。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðə; ðɪ] [læmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" He shall gather the lambs with his arms , and carry them in his
" 他 将 收集 这 羔羊 和 他的 武器 , 和 携带 他们 在 他的
['bʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

他必用膀臂聚集羊羔，抱在怀里；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['dʒentli] [liːd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] .
and shall gently lead those that are with young .
和 将 轻轻地 带领 那些 那 是 和 年轻的 .

并要温柔地引导那些带着幼童的人。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] ['fɑːðəz] [teɪk] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ; ['seɪɪŋ] , [rʌn] ,
" This is the way that fathers take to encourage their children ; saying , Run ,
" 这 是 这 方式 那 父亲们 拿 到 鼓励 他们的 孩子们 ; 说 , 跑步 ,

这是父亲们鼓励孩子的方式：说，“跑吧，

[swiːt] [beɪb] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ðiː] .
sweet babe , until thou art weary , and then I will take thee up and carry thee .
甜的 宝贝 , 直到 你 艺术 厌倦 , 和 然后 我 将要 拿 你 向上 和 携带 你 .

宝贝，直到你累了，那时我会抱起你，带你走。

" [hiː; hi] [wɪl] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [læmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
" He will gather his lambs with his arms , and carry them in his bosom .
" 他 将要 收集 他的 羔羊 和 他的 武器 , 和 携带 他们 在 他的 怀 .

他必用膀臂聚集他的羊羔，抱在怀里。

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] !
" When they are weary , they shall ride !
" 什么时候 他们 是 厌倦 , 他们 将 骑 !

“当他们疲倦时，他们将骑马！”

[ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['moʊtɪv] . — [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wɪl] [kən'veɪ] [nuː] [streŋθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [ðaɪ]
THE EIGHTH MOTIVE . — Or else he will convey new strength from heaven into thy
这 第八 动机 . — 或者 别的 他 将要 传达 新的 力量 从 天堂 进入 你的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

第八个动机——否则他会将新的力量从天上注入你的灵魂。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] .
which will be as well .
哪个 将要 是 作为 出色地 .

也会如此。

" [ðə; ði] [jʊθs] [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtərli] [fɔːl]

" **The youths shall faint and be weary , and the young men shall utterly fall**

" 这 青年 将 头晕的 和 是 厌倦 , 和 这 年轻的 男人 将 完全地 落下

.

:

.

“少年人必疲乏困倦，强壮的青年人必全然跌倒。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [streŋθ] :

But they that wait upon the Lord shall renew their strength :

但 他们 那 等待 之上 这 主 将 更新 他们的 力量 :

但那等候耶和华的，必重新得力。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk] ['iːgəlz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['wɪri] ;

they shall mount up with wings like eagles ; they shall run , and not be weary ;

他们 将 山 向上 和 翅膀 喜欢 老鹰 ; 他们 将 跑步 , 和 不是 是 厌倦 ;

他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [feɪnt] .

and they shall walk , and not faint .

和 他们 将 走 , 和 不是 头晕的 .

他们必行走，并不疲乏。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] ?

" **What shall I say besides , that hath not already been said ?**

" 什么 将 我 说 除了 , 那 有 不是 已经 到过 说 ?

“除了已经说过的话之外，我还能说什么呢？”

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːzi] ['lɑːdʒɪŋ] , [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['daɪət] ,

Thou shalt have good and easy lodging , good and wholesome diet ,

你 应 有 好的 和 简单的 住宿 , 好的 和 健康 饮食 ,

你将拥有舒适良好的住所，以及营养均衡的饮食。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] , [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .

the bosom of Christ to lie in , the joys of heaven to feed on .

这 怀 的 基督 到 说谎 在 , 这 喜悦 的 天堂 到 喂养 在 .

安息在基督的怀抱中，享受天国的喜乐。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ?

Shall I speak of the satisfaction and of the duration of all these ?

将 我 说话 的 这 满意 和 的 这 期间 的 全部 这些 ?

我是否应该谈谈这一切带来的满足感和持续时间呢?

['verɪli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː]

Verily to describe them to the height is a work too hard for me to do

确实 到 描述 他们 到 这 高度 是 一个 工作 也 难的 为了 我 到 做

.

:

.

要准确描述它们的高度，对我来说实在太难了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt]

APPLICATION OF THE POINT

应用 的 这 观点

该点的应用

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['spoʊkən] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Thus	you	see	I	have	here	spoken	something	,	though	but	little	.
因此	你	看	我	有	这里	说	某物	,	尽管	但	小的	.

所以你看，我在这里说了些什么，虽然不多。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [sed]

Now	I	shall	come	to	make	some	use	and	application	of	what	hath	been	said
现在	我	将	来	到	制作	一些	使用	和	应用	的	什么	有	到过	说

,

,

,

现在我将运用并应用刚才所说的内容。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'kluːd] .

and	so	conclude	.
和	所以	结束	.

至此，结论完毕。

[ðə; ði] [fɜːrst] [juːz] . — [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [rʌn]

THE	FIRST	USE	.	—	You	see	here	,	that	he	that	will	go	to	heaven	must	run
这	第一的	使用	.	—	你	看	这里	,	那	他	那	将要	去	到	天堂	必须	跑步

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

第一种用法——你看，想要上天堂的人必须努力奔跑；

[jeɪ] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [rʌn] , [bʌt; bət] " [soʊ] [rʌn] ; " [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

yea	,	and	not	only	run	,	but	"	so	run	;	"	that	is	,	as	I	have	said	,
是的	,	和	不是	仅有的	跑步	,	但	"	所以	跑步	;	"	那	是	,	作为	我	有	说	,

是的，不仅要跑，而且要“全力奔跑”；也就是说，正如我所说，

[rʌn] ['ɜːrnɪstli] , [rʌn] [kən'tɪnjuəli] , [strɪp] [ɔːf] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hɪndər][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪð; wɪθ]

run	earnestly	,	run	continually	,	strip	off	every	thing	that	would	hinder	in	his	race	with
跑步	切实	,	跑步	持续	,	条	离开	每一个	事物	那	会	阻碍	在	他的	种族	和

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

努力奔跑，不停奔跑，脱去一切会妨碍他与其他人赛跑的东西。

[wel] [ðen] [duː][juː; jʊ][soʊ] [rʌn] . [wʌn] .

Well	then	do	you	so	run	.	1	.
出色地	然后	做	你	所以	跑步	.	1	.

那就跑吧。1.

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	now	let	us	examine	a	little	.
和	现在	让	我们	检查	一个	小的	.

现在让我们来仔细看看。

[ɑːrt] [ðaʊ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wei] ?

Art	thou	got	into	the	right	way	?
艺术	你	得到	进入	这	正确的	方式	?

你走对路了吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] ['kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ?

Art	thou	in	Christ's	righteousness	?
艺术	你	在	基督的	义	?

你是否在基督的义中?

[duː][nɑːt][seɪ] , - [jes] , - [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] , [wen] , [ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['mætər] .

Do	not	say	,	'	Yes	,	'	in	thy	heart	,	when	,	in	truth	,	there	is	no	such	matter	.
做	不是	说	,	-	是的	,	-	在	你的	心	,	什么时候	,	在	真相	,	那里	是	不	这样的	事情	.

不要在心里说“是”，而实际上并没有这样的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	is	a	dangerous	thing	,	you	know	,
它	是	一个	危险的	事物	,	你	知道	,

你知道，这很危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

for	a	man	to	think	he	is	in	the	right	way	,	when	he	is	in	the	wrong	.
为了	一个	男人	到	思考	他	是	在	这	正确的	方式	,	什么时候	他	是	在	这	错误的	.

一个人如果明明错了，却还自以为是对的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][nekst] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

It	is	the	next	way	for	him	to	lose	his	way	;	and	not	only	so	,
它	是	这	下一个	方式	为了	他	到	失去	他的	方式	;	和	不是	仅有的	所以	,

这是他接下来迷失方向的途径；不仅如此，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rʌn] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [dʌst] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [luːz] [ðæt] [tuː]

but	if	he	run	for	heaven	,	as	thou	sayest	thou	dost	,	even	to	lose	that	too
但	如果	他	跑步	为了	天堂	,	作为	你	萨耶斯特	你	朋友	,	甚至	到	失去	那	也

.

:

.

但如果他像你所说的那样奔向天堂，即使最终也失去了天堂。

[oʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][moʊst][men] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [raɪt] ,

Oh	!	this	is	the	misery	of	most	men	,	to	persuade	themselves	that	they	run	right	,
哦	!	这	是	这	苦难	的	最多	男人	,	到	说服	他们自己	那	他们	跑步	正确的	,

哦！这就是大多数男人的悲哀之处，他们总是说服自己，他们的做法是正确的。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] !

when	they	have	never	one	foot	in	the	way	!
什么时候	他们	有	绝不	一	脚	在	这	方式	!

因为他们从不碍事!

[ðə; ði][lɔːrd] [gɪv] [ðiː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪr] , [ɔːr] [els] [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'dʌn] [fɔːr; fər]['evər] .

The	Lord	give	thee	understanding	here	,	or	else	thou	art	undone	for	ever	.
这	主	给	你	理解	这里	,	或者	别的	你	艺术	未完成	为了	曾经	.

愿主赐予你智慧，否则你将永远灭亡。

['prɪðiː] , [soʊl] , [sɜːrtʃ] [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ][sɪnz][ænd; ənd]

Prithee	,	soul	,	search	when	was	it	thou	turned	out	of	thy	sins	and
普里西	,	灵魂	,	搜索	什么时候	曾是	它	你	转向	出去	的	你的	罪孽	和

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

求你了，我的灵魂，扪心自问，你究竟何时背弃了你的罪恶和正义?

['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

into	the	righteousness	of	Jesus	Christ	.
进入	这	义	的	耶稣	基督	.

归入耶稣基督的义中。

[aɪ] [seɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðaɪ'self] [ɪn][hɪm; ɪm] ?

I	say	,	dost	thou	see	thyself	in	him	?
我	说	,	朋友	你	看	你自己	在	他	?

我说，你从他身上看到了自己的影子吗?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?

and	is	he	more	precious	to	thee	than	the	whole	world	?
和	是	他	更多的	宝贵的	到	你	比	这	所有的	世界	?

难道他比整个世界在你心中更珍贵吗?

[ɪz] [ðaɪ] [maɪnd] ['ɔ:lweɪz] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ?

Is	**thy**	**mind**	**always**	**musing**	**on**	**him**	**?**
是	你的	头脑	总是	沉思	在	他	?

你是否总是想着他?

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

and	**also**	**to**	**be**	**walking**	**with**	**him**	**?**
和	还	到	是	步行	和	他	?

而且还要和他一起走?

[dʌst] [ðaʊ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ?

Dost	**thou**	**count**	**his**	**company**	**more**	**precious**	**than**	**the**	**whole**	**world**	**?**
多斯特	你	数数	他的	公司	更多的	宝贵的	比	这	所有的	世界	?

你认为他的陪伴比整个世界都更珍贵吗?

[dʌst] [ðaʊ] [kaʊnt] [ɔ:l] [θɪŋz] [bʌt; bət] [pʊr] , ['laɪfləs] , ['empti] , [veɪn] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mju:niən]

Dost	**thou**	**count**	**all**	**things**	**but**	**poor**	**,**	**lifeless**	**,**	**empty**	**,**	**vain**	**things**	**,**	**without**	**communion**
多斯特	你	数数	全部	事物	但	贫穷的	,	无生命	,	空的	,	徒劳	事物	,	没有	圣餐

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

with	**him**	**?**
和	他	?

难道你认为所有事物，若没有与他相交，都是贫乏的、没有生命的、空虚的、徒劳的吗?

[dʌθ; dəθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['swi:tn] [ɔ:l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪm'bɪtər] [ɔ:l] [θɪŋz] ?

Doth	**his**	**company**	**sweeten**	**all**	**things**	**;**	**and**	**his**	**absence**	**embitter**	**all**	**things**	**?**
确实	他的	公司	甜味	全部	事物	;	和	他的	缺席	苦涩	全部	事物	?

他的陪伴是否使万物更美好? 他的离去是否使万物更苦涩?

[soʊl] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [bi:; bi] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,

Soul	**,**	**I**	**beseech**	**thee**	**be**	**serious**	**,**	**and**	**lay**	**it**	**to**	**heart**	**,**
灵魂	,	我	恳求	你	是	严肃的	,	和	躺	它	到	心	,

灵魂啊，我恳求你认真对待，把它铭记于心。

[ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [teɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['weɪti] [kən'sə:nmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɔ:r]

and	**do**	**not**	**take**	**things**	**of**	**such**	**weighty**	**concernment**	**as**	**the**	**salvation**	**or**
和	做	不是	拿	事物	的	这样的	重	担忧	作为	这	救恩	或者

[dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] ,

damnation	**of**	**thy**	**soul**	**,**
诅咒	的	你的	灵魂	,

不要把灵魂的救赎或诅咒这类重大的事情看得太重。

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [graʊnd] . [ˌtu:'tu:] .

without	**good**	**ground**	**.**	**2**	**.**
没有	好的	地面	.	2	.

1. 没有坚实的地面。2.

[ɑ:rt] [ðaʊ] [ˌʌn'leɪdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [æz; əz] [praɪd] , ['pleʒərz] , ['prɑ:fɪts] , [lʌsts]

Art	**thou**	**unladen**	**of**	**the**	**things**	**of**	**this**	**world**	**,**	**as**	**pride**	**,**	**pleasures**	**,**	**profits**	**,**	**lusts**
艺术	你	空载	的	这	事物	的	这	世界	,	作为	自豪	,	快乐	,	利润	,	欲望

, ['vænitiz] ?

,	**vanities**	**?**
,	虚荣心	?

你是否摆脱了世俗的束缚，例如骄傲、享乐、利益、欲望和虚荣?

[wʌt] ! [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðaɪ] [sɪnz] ,

What	**!**	**dost**	**thou**	**think**	**to**	**run**	**fast**	**enough**	**,**	**with**	**the**	**world**	**,**	**thy**	**sins**	**,**
什么	!	朋友	你	思考	到	跑步	快速地	足够的	,	和	这	世界	,	你的	罪孽	,

什么！你以为跑得够快，就能逃离这个世界，逃离你的罪孽吗?

[ænd; ənd] [lʌsts] , [ɪn] [ðaɪ] [hɑ:rt] ?

and	**lusts**	**,**	**in**	**thy**	**heart**	**?**
和	欲望	,	在	你的	心	?

你心中有欲望吗?

[aɪ] [tel] [ðiː] , [soʊl] , [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [leɪd] [ɔːl] [əˈsaɪd] , ['evri] [weɪt] , ['evri] [sɪn] ,

I	tell	thee	,	soul	,	they	that	have	laid	all	aside	,	every	weight	,	every	sin	,
我	告诉	你	,	灵魂	,	他们	那	有	铺设	全部	旁边	,	每一个	重量	,	每一个	罪	,

我告诉你，我的灵魂，那些放下一切重担、一切罪孽的人，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪmblɪst] ['pɑːstʃər] , [ðeɪ] [faɪnd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] ;

and	are	got	into	the	nimblest	posture	,	they	find	work	enough	to	run	;
和	是	得到	进入	这	最敏捷的	姿势	,	他们	寻找	工作	足够的	到	跑步	;

并且摆出最灵活的姿势，他们就能找到足够的工作去奔跑；

[soʊ] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] .

so	to	run	as	to	hold	out	.
所以	到	跑步	作为	到	抓住	出去	.

所以要坚持下去。

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔsəlz] , [ɔːl] [ðə; ði] [rʌbz] , ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði]

To	run	through	all	that	opposition	,	all	the	jostles	,	all	the	rubs	,	over	all	the
到	跑步	通过	全部	那	反对	,	全部	这	推搡	,	全部	这	摩擦	,	超过	全部	这

['stʌmbliŋ] [blɑːks] ,

stumbling	blocks	,
踉跄	积木	,

克服所有反对、所有阻碍、所有摩擦、所有绊脚石，

['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [sneəz] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['devə)l] , [sɪn] , [ðə; ði] [wɜːrld]

over	all	the	snares	,	from	all	the	entanglements	that	the	devil	,	sin	,	the	world
超过	全部	这	陷阱	,	从	全部	这	纠缠	那	这	魔鬼	,	罪	,	这	世界

,

,

,

越过所有的陷阱，脱离魔鬼、罪恶、世界的一切纠缠，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] , [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [tel] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['goʊɪŋ]

and	their	own	hearts	,	lay	before	them	;	I	tell	thee	,	if	thou	art	going
和	他们的	自己的	心	,	躺	前	他们	;	我	告诉	你	,	如果	你	艺术	去

['hevnwərd] ,

heavenward	,
向天	,

他们自己的心也暴露在外；我告诉你，如果你要升入天堂，

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [smɔːl] [ɔːr] ['iːzi] ['mætər] .

thou	wilt	find	it	no	small	or	easy	matter	.
你	枯萎	寻找	它	不	小的	或者	简单的	事情	.

你会发现这绝非小事或易事。

[ɑːrt] [ðaʊ] ['ðerfɔːr] [dɪs'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪdn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Art	thou	therefore	discharged	and	unladen	of	these	things	?
艺术	你	所以	出院	和	空载	的	这些	事物	?

所以你已经卸下了这些重担吗?

['nevər] [tɔːk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] .

Never	talk	of	going	to	heaven	if	thou	art	not	.
绝不	讲话	的	去	到	天堂	如果	你	艺术	不是	.

如果你还没上天堂，就不要谈论上天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] " [wɪl] [siːk] [tuː; tə]

It	is	to	be	feared	thou	wilt	be	found	among	the	many	that	"	will	seek	to
它	是	到	是	害怕	你	枯萎	是	成立	之中	这	许多	那	"	将要	寻找	到

['entər] [ɪn] ,

enter	in	,
进入	在	,

恐怕你会发现自己身处众多"企图进入"的人之中。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l] .
and **shall** **not** **be** **able** **.**
和 将 不是 是 有能力的 .

并且将无法做到。

" [ðə; ði] ['sekənd] [juːz] . — [ɪf] [soʊ] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
" **THE** **SECOND** **USE** **.** **—** **If** **so** **,** **then** **in** **the** **next** **place** **,**
" 这 第二 使用 . — 如果 所以 , 然后 在 这 下一个 地方 ,

"第二种用途——如果是这样，那么在下一个地方，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [groʊn] ['wɪri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][gɑːt][hæf] [wei]
What **will** **become** **of** **them** **that** **are** **grown** **weary** **before** **they** **are** **got** **half** **way**
什么 将要 变得 的 他们 那 是 生长 厌倦 前 他们 是 得到 一半 方式
['ðɪðər] ?
thither **?**
那里 ?

那些还没走到一半就疲惫不堪的人将会怎样?

[waɪ] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hoʊldɪθ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ;
Why **,** **man** **,** **it** **is** **he** **that** **holdeth** **out** **to** **the** **end** **that** **must** **be** **saved** **;**
为什么 , 男人 , 它 是 他 那 持有 出去 到 这 结尾 那 必须 是 已保存 ;

唉，人哪，只有坚持到最后的人才能得救；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [ðæt]
it **is** **he** **that** **overcometh** **that** **shall** **inherit** **all** **things** **;** **it** **is** **not** **every** **one** **that**
它 是 他 那 克服 那 将 继承 全部 事物 ; 它 是 不是 每一个 一 那
[bɪ'gɪnz] .
begins **.**
开始 .

得胜的才能承受万物；并非每个开始的人都能承受。

[ə'gripə] [geɪv] [ə; eɪ] [fer] [step] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] :
Agrippa **gave** **a** **fair** **step** **for** **a** **sudden** **:**
阿格里帕 给予 一个 公平的 步 为了 一个 突然 :

阿格里帕突然迈出了公平的一步：

[hiː; hi] [steps] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .
he **steps** **almost** **into** **the** **body** **of** **Christ** **in** **less** **than** **half** **an** **hour** **.**
他 步骤 几乎 进入 这 身体 的 基督 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

不到半小时，他就几乎完全融入了基督的身体。

" [ðaʊ] , " [seθ] [hiː; hi][tuː; tə] [pɔːl] , " [hæst]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" **Thou** **,** **"** **saith** **he** **to** **Paul** **,** **"** **hast** **almost** **persuaded** **me** **to** **be** **a** **Christian** **.**
" 你 , " 赛斯说 他 到 保罗 , " 哈斯特 几乎 被说服 我 到 是 一个 基督教 .

"你，"他对保罗说，"几乎说服我成为一名基督徒了。"

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [hæv; həv] [bɪn]
but **it** **was** **but** **almost** **;** **and** **so** **he** **had** **as** **good** **have** **been**
但 它 曾是 但 几乎 ; 和 所以 他 有 作为 好的 有 到过
['nevər][ə; eɪ] [wɪt] ;
never **a** **whit** **;**
绝不 一个 白色 ;

但只差一点点；所以他就像从未存在过一样。

[hiː; hi] [stept] [fer] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [stɔpt] [ʃɔːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	stept	fair	indeed	,	but	yet	he	stopt	short	;	he	was	hot	while	he	was
他	步	公平的	的确	,	但	然而	他	停止	短的	;	他	曾是	热的	尽管	他	曾是

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

他步伐确实稳健，但却戛然而止；他当时情绪激动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][wɪnd] .

but	he	was	quickly	out	of	wind	.
但	他	曾是	迅速地	出去	的	风	.

但他很快就没气了。

[oʊ] [ðɪs] [bʌt; bət] " ['ɔːlmoʊst] !

O	this	but	"	almost	!
哦	这	但	"	几乎	!

哦，但是"几乎！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bʌt; bət] " ['ɔːlmoʊst] , " [lɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][soʊl] .

"	I	tell	you	this	but	"	almost	,	"	lost	him	his	soul	.
"	我	告诉	你	这	但	"	几乎	,	"	丢失的	他	他的	灵魂	.

"我告诉你，但是'几乎'，他失去了灵魂。"

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] [ðæt] [get][bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

Methinks	I	have	seen	sometimes	how	these	poor	wretches	that	get	but	almost	to
我觉得	我	有	已见	有时	如何	这些	贫穷的	可怜虫	那	得到	但	几乎	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

我想我有时看到过这些可怜的人，他们离天堂只差一步之遥，

[haʊ] ['fɪrfəli] [ðer; ðər] " ['ɔːlmoʊst] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] " [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] , " [wɪl] ['tɔːrment]

how	fearfully	their	"	almost	,	"	and	their	"	but	almost	,	"	will	torment
如何	恐惧地	他们的	"	几乎	,	"	和	他们的	"	但	几乎	,	"	将要	折磨

[ðem; ðəm][ɪn] [hel] ;

them	in	hell	;
他们	在	地狱	;

他们的"几乎"和"但几乎"将在地狱中多么可怕地折磨他们；

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kraɪ][aʊt][ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] , ['seɪɪŋ] , - ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

when	they	shall	cry	out	in	bitterness	of	their	souls	,	saying	,	'	Almost	a	Christian	!
什么时候	他们	将	哭	出去	在	苦味	的	他们的	灵魂	,	说	,	-	几乎	一个	基督教	!

当他们痛苦地哭喊着说："差点就成了基督徒！"

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]

I	was	almost	got	into	the	kingdom	,	almost	out	of	the	hands	of	the	devil
我	曾是	几乎	得到	进入	这	王国	,	几乎	出去	的	这	双手	的	这	魔鬼

,

,
,

我几乎就要进入天国，几乎就要脱离魔鬼的掌控了。

['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][maɪ][sɪnz] , ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd] ; ['ɔːlmoʊst] ,

almost	out	of	my	sins	,	almost	from	under	the	curse	of	God	;	almost	,
几乎	出去	的	我的	罪孽	,	几乎	从	在下面	这	诅咒	的	上帝	;	几乎	,

几乎摆脱了我的罪孽，几乎摆脱了上帝的诅咒；几乎，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; ['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] .

and	that	was	all	;	almost	,	but	not	altogether	.
和	那	曾是	全部	;	几乎	,	但	不是	共	.

事情就此结束；差不多，但还不完全结束。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][kwaɪt] [θruː] ! -

Oh	!	that	I	should	be	almost	to	heaven	,	and	should	not	go	quite	through	!	'
哦	！	那	我	应该	是	几乎	到	天堂	，	和	应该	不是	去	相当	通过	！	-

哦！但愿我已接近天堂，却不必完全坠入其中！

[frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['hev(ə)n] ,

Friend	,	it	is	a	sad	thing	to	sit	down	before	we	are	in	heaven	,
朋友	，	它	是	一个	伤心	事物	到	坐	向下	前	我们	是	在	天堂	，

朋友，在进入天堂之前就坐下来，是一件令人悲伤的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ;

and	to	grow	weary	before	we	come	to	the	place	of	rest	;
和	到	生长	厌倦	前	我们	来	到	这	地方	的	休息	；

还没到安息之处，就已经疲倦了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðaɪ] [keɪs] ,

and	if	it	should	be	thy	case	,
和	如果	它	应该	是	你的	案件	，

如果真是你的情况，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðaʊ] [dʌst][nɑːt][soʊ][rʌn][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn] .

I	am	sure	thou	dost	not	so	run	as	to	obtain	.
我	是	当然	你	朋友	不是	所以	跑步	作为	到	获得	.

我相信你不会为了获得而奔波。

[bʌt; bət] [ə'gen] ,

But	again	,
但	再次	，

但是，再说一遍，

[ðə; ði] [θɜːrd] [juːz] . — [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

THE	THIRD	USE	.	—	In	the	next	place	,
这	第三	使用	.	—	在	这	下一个	地方	，

第三种用途——接下来，

[wʌt] [ðen] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [poʊst] - [heɪst]

What	then	will	become	of	them	that	some	time	since	were	running	post	-	haste
什么	然后	将要	变得	的	他们	那	一些	时间	自从	是	跑步	邮政	-	匆忙

[tuː; tə]['hev(ə)n] ,

to	heaven	,
到	天堂	，

那么，那些曾经急切奔向天堂的人，最终会怎样呢?

([ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌaʊt'strɪp] ['meni] ,) [bʌt; bət] [naʊ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst]

(	insomuch	that	they	seemed	to	outstrip	many	,	)	but	now	are	running	as	fast
(	就此而言	那	他们	似乎	到	超过	许多	，	)	但	现在	是	跑步	作为	快速地

[bæk] [ə'gen] ?

back	again	?
后退	再次	?

（以至于他们似乎超越了许多对手，）但现在他们又以同样的速度追赶上来了?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['evər] [kʌm] ['ðɪðər] ?

Do	you	think	those	ever	come	thither	?
做	你	思考	那些	曾经	来	那里	?

你认为他们会去那里吗?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ə'gen] , [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][sɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

to	run	back	again	,	back	again	to	sin	,	to	the	world	,	to	the	devil	,
到	跑步	后退	再次	,	后退	再次	到	罪	,	到	这	世界	,	到	这	魔鬼	,

再次回到罪恶中，回到这个世界，回到魔鬼身边。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ?

back	again	to	the	lusts	of	the	flesh	?
后退	再次	到	这	欲望	的	这	肉	?

又回到肉体欲望的诱惑中去了?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

"	It	had	been	better	for	them	not	to	have	known	the	way	of
"	它	有	到过	更好的	为了	他们	不是	到	有	已知	这	方式	的

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

"他们若不认识正义之道，反而更好。"

[ðæn; ðən]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][tɜːrn] " ([tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ə'gen])

than	after	they	have	known	it	,	to	turn	"	(	to	turn	back	again	)
比	后	他们	有	已知	它	,	到	转动	"	(	到	转动	后退	再次	)

比他们知道之后更愿意"回头"(再次回头)

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mændmənt] .

"	from	the	holy	commandment	.
"	从	这	圣	诫命	.

"源自神圣的诫命。"

" [ðoʊz] [men] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [dæmd] [fɔːr; fər][sɪn] ,

"	Those	men	shall	not	only	be	damned	for	sin	,
"	那些	男人	将	不是	仅有的	是	该死的	为了	罪	,

"这些人不仅会因罪恶而下地狱，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [sɪn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [kraɪst] .

but	for	professing	to	all	the	world	that	sin	is	better	than	Christ	.
但	为了	声称	到	全部	这	世界	那	罪	是	更好的	比	基督	.

但他们却向全世界宣称，罪恶比基督更好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rʌnz] [bæk] [ə'gen] , [dʌθ; dəθ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [traɪd]

For	the	man	that	runs	back	again	,	doth	as	good	as	say	,	'	I	have	tried
为了	这	男人	那	跑步	后退	再次	,	确实	作为	好的	作为	说	,	-	我	有	尝试

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

因为那再次逃跑的人，就等于说："我已经试过基督了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][traɪd][sɪn] ,

and	I	have	tried	sin	,
和	我	有	尝试	罪	,

我曾尝试过罪恶，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][ɪn] [kraɪst] [æz; əz][ɪn][sɪn] . -

and	I	do	not	find	so	much	profit	in	Christ	as	in	sin	.	'
和	我	做	不是	寻找	所以	很多	利润	在	基督	作为	在	罪	.	-

我发现，在基督里我所得到的益处，远不及在罪里得到的益处。

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [mæn] [dɪklɛrɪθ] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

I	say	,	this	man	declareth	this	,	even	by	his	running	back	again	.
我	说	,	这	男人	声明	这	,	甚至	经过	他的	跑步	后退	再次	.

我说，这个人甚至通过他的跑动再次宣告了这一点。

[oʊ] , [sæd] !

Oh	,	sad	!
哦	,	伤心	!

哦，真可惜!

[wʌt] [ə; eɪ] [duːm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət]['hev(ə)n] - [geɪts] , [ænd; ənd]

What	a	doom	they	will	have	,	who	were	almost	at	heaven	-	gates	,	and
什么	一个	厄运	他们	将要	有	,	WHO	是	几乎	在	天堂	-	大门	,	和

[ðen] [rʌn] [bæk] [ə'gen] !

then	run	back	again	!
然后	跑步	后退	再次	!

那些几乎到达天堂之门却又折返回来的人，将会遭受多么可怕的厄运啊!

" [ɪf] ['eni] [drɔː] [bæk] , " [seθ] [kraɪst] , " [maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	If	any	draw	back	,	"	saith	Christ	,	"	my	soul	shall	have	no	pleasure	in	him	.
"	如果	任何	画	后退	,	"	赛斯说	基督	,	"	我的	灵魂	将	有	不	乐趣	在	他	.

基督说："若有人退缩，我的灵魂就不喜悦他了。"

" [ə'gen] , " [noʊ][mæn] ['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , " ([ðæt] [ɪz] ,

"	Again	,	"	No	man	having	put	his	hand	to	the	plough	,	"	(	that	is	,
"	再次	,	"	不	男人	拥有	放	他的	手	到	这	犁	,	"	(	那	是	,

"又说，'没有人把手放在犁上'(也就是说，

[set] ['fɔːrwərd][ɪn] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,) " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , (['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

set	forward	in	ways	of	God	,	)	"	and	looking	back	,	(	turning	back	again	,
放	向前	在	方式	的	上帝	,	)	"	和	寻找	后退	,	(	转弯	后退	再次	,

走在神的道路上,）"回头看，（再次回头，

) [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

)	is	fit	for	the	kingdom	of	heaven	.
)	是	合身	为了	这	王国	的	天堂	.

) 适合进入天国。

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

"	And	if	not	fit	for	the	kingdom	of	heaven	,
"	和	如果	不是	合身	为了	这	王国	的	天堂	,

"若不配进入天国，

[ðen] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [hel] .

then	for	certain	he	must	needs	be	fit	for	the	fire	of	hell	.
然后	为了	肯定	他	必须	需求	是	合身	为了	这	火	的	地狱	.

那么他必然适合下地狱之火。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [seθ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [ðoʊz] [ðæt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðiːz] [ə'pɒstətaɪz] [fruːts] ,

And	therefore	,	saith	the	apostle	,	those	that	bring	forth	these	apostatizing	fruits	,
和	所以	,	赛斯说	这	使徒	,	那些	那	带来	前进	这些	背教	水果	,

[æz; əz]['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz] ,

as	briers	and	thorns	,
作为	荆棘	和	荆棘	,

因此，使徒说，那些结出背道果实，如同蒺藜和荆棘的人，

[ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd] , ['biːɪŋ] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu] ['kəːsiŋ] ; [huːz] [end][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .

are	rejected	,	being	nigh	unto	cursing	;	whose	end	is	to	be	burned	.
是	拒绝	,	存在	夜	到	咒骂	;	谁	结尾	是	到	是	烧伤	.

他们被弃绝，近乎咒诅；他们的结局是被焚烧。

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz]['nevər] [ə'nʌðər] [kraɪst] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər]

Oh	**!**	**there**	**is**	**never**	**another**	**Christ**	**to**	**save**	**them**	**,**	**by**	**bleeding**	**and**	**dying**	**for**
哦	!	那里	是	绝不	其他	基督	到	节省	他们	,	经过	出血	和	垂死	为了

[ðem; ðəm] !

them	**!**
他们	!

哦！再也不会有第二个基督来拯救他们，为他们流血牺牲了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [nɪ'glekt] , [ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] ,

And	**if**	**they**	**shall**	**not**	**escape**	**that**	**neglect**	**,**	**then**	**how**	**shall**	**they**	**escape**	**,**
和	如果	他们	将	不是	逃脱	那	忽视	,	然后	如何	将	他们	逃脱	,

如果他们无法摆脱这种忽视，那么他们又该如何摆脱呢?

[ðæt] [rɪ'dʒekt][ænd; ənd][tɜ:rn][ðer; ðər] [bæk] [ə'pɑ:n][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

that	**reject**	**and**	**turn**	**their**	**back**	**upon**	**so**	**great**	**a**	**salvation**	**?**
那	拒绝	和	转动	他们的	后退	之上	所以	伟大的	一个	救恩	?

竟然有人拒绝并背弃如此伟大的救赎?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ðæt] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

And	**if**	**the**	**righteous**	**,**	**that**	**is**	**,**	**they**	**that**	**run**	**for**	**it**	**,**
和	如果	这	正义	,	那	是	,	他们	那	跑步	为了	它	,

如果义人，也就是那些奔跑的人，

[wɪl] [faɪnd][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][tu:; tə]['hev(ə)n] , [ðen] [wer] [wɪl] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] ['bækslaɪdɪŋ]

will	**find**	**work**	**enough**	**to**	**get**	**to**	**heaven**	**,**	**then**	**where**	**will**	**the**	**ungodly**	**backsliding**
将要	寻找	工作	足够的	到	得到	到	天堂	,	然后	在哪里	将要	这	不敬神的	倒退

['sɪnər] [ə'pɪr] ?

sinner	**appear**	**?**
罪人	出现	?

那些找到足够工作就能上天堂的人，那么那些不敬神的背道罪人又会在哪里出现呢?

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ɪf] ['dʒu:dəs][ðə; ði]['treɪtər] , [ɔ:r]['frænsɪs]['spaiərə][ðə; ði]['bækslaɪdə˞] , [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [naʊ] [ə'laɪv][ɪn]

if	**Judas**	**the**	**traitor**	**,**	**or**	**Francis**	**Spira**	**the**	**backslider**	**,**	**were**	**but**	**now**	**alive**	**in**
如果	犹大	这	叛徒	,	或者	弗朗西斯	螺旋	这	背道者	,	是	但	现在	活	在

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

如果叛徒犹大，或者背道者弗朗西斯·斯皮拉，如今还活着，

[tu:; tə] ['wɪspər] [ði:z] [men][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

to	**whisper**	**these**	**men**	**in**	**the**	**ear**	**a**	**little**	**,**
到	耳语	这些	男人	在	这	耳朵	一个	小的	,

轻轻地在他们耳边低语几句，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [kɔ:st][ðer; ðər] [soʊlz] [fɔ:r; fər] ['bækslaɪdɪŋ] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:]

and	**tell**	**them**	**what**	**it**	**hath**	**cost**	**their**	**souls**	**for**	**backsliding**	**,**	**surely**	**it**
和	告诉	他们	什么	它	有	成本	他们的	灵魂	为了	倒退	,	一定	它

[wʊd] [stɪk] [baɪ][ðem; ðəm] ,

would	**stick**	**by**	**them**	**,**
会	戳	经过	他们	,

告诉他们背道而驰要付出怎样的灵魂代价，他们肯定会铭记于心。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

and	**make**	**them**	**afraid**	**of**	**running**	**back**	**again**	**,**
和	制作	他们	害怕的	的	跑步	后退	再次	,

让他们害怕再次逃跑。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

so	long	as	they	had	one	day	to	live	in	this	world	!
所以	长的	作为	他们	有	一	天	到	居住	在	这	世界	！

只要他们能在这个世界上活一天就好！

[ðə; ði] [fɔːrθ] [juːz] . — [soʊ] [ə'gen] , ['fɔːrθli] , [haʊ] [laɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [menz] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [ðoʊz]

THE	FOURTH	USE	.	—	So	again	,	fourthly	,	How	like	to	those	men's	sufferings	will	those
这	第四	使用	.	—	所以	再次	,	第四	,	如何	喜欢	到	那些	男士	苦难	将要	那些

[biː; bi] ,

be	,
是	,

第四种用途——所以，第四点，那些人的苦难与这些人的苦难有多么相似?

[ðæt] [hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [sæt] [stɪl] ,

that	have	all	this	while	sat	still	,
那	有	全部	这	尽管	卫星	仍然	,

一直静静坐着，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set][wʌn] [fʊt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

and	have	not	so	much	as	set	one	foot	forward	to	the	kingdom	of	heaven
和	有	不是	所以	很多	作为	放	一	脚	向前	到	这	王国	的	天堂

!

!
!

甚至连迈向天国的一步都没有!

['ʃʊrli] [hiː; hi] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [stɪl] [ɪn][sɪn] , [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][wʌn]

Surely	he	that	backslideth	,	and	he	that	sitteth	still	in	sin	,	are	both	of	one
一定	他	那	背道	,	和	他	那	西特斯	仍然	在	罪	,	是	两个都	的	一

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

背道的和安坐罪中的，这二人心意相同;

[ðə; ði][wʌn] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

the	one	will	not	stir	,	because	he	loveth	his	sins	,	and	the	things	of	this
这	一	将要	不是	搅拌	,	因为	他	爱	他的	罪孽	,	和	这	事物	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

那人不会动弹，因为他喜爱自己的罪恶和世上的东西;

[ðə; ði] ['ʌðər] [rʌnz] [bæk] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

the	other	runs	back	again	,	because	he	loveth	his	sins	,	and	the	things	of
这	其他	跑步	后退	再次	,	因为	他	爱	他的	罪孽	,	和	这	事物	的

[ðɪs] [wɜːrld] .

this	world	.
这	世界	.

另一个人又跑回去了，因为他喜爱自己的罪恶和这个世界上的事物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

Is	it	not	one	and	the	same	thing	?
是	它	不是	一	和	这	相同的	事物	?

难道它们不是一回事吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hel] [hoʊld][ðem; ðəm]

They	are	all	one	here	,	and	shall	not	one	and	the	same	hell	hold	them
他们	是	全部	一	这里	,	和	将	不是	一	和	这	相同的	地狱	抓住	他们

[ˌhɪr'æftər] ?

hereafter	?
此后	?

他们在这里都是一体的，将来岂不也都要下同一个地狱吗?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ʌn'gɑːdli][wʌn][ðæt]['nevər] [lʊkt] ['æftər][kraɪst] ,
He is an ungodly one that never looked after Christ ,
他 是 一个 不敬神的 一 那 绝不 看起来 后 基督 ,

他是个不敬虔的人，从未仰望过基督。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ʌn'gɑːdli][wʌn][ðæt][dɪd][wʌns] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
and he is an ungodly one that did once look after him ,
和 他 是 一个 不敬神的 一 那 做过 一次 看 后 他 ,

而他，是一个曾经照顾过他的邪恶之人。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][kwaɪt] [bæk] [ə'gen] :
and then ran quite back again :
和 然后 跑 相当 后退 再次 :

然后又迅速跑了回去：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt][wɜːrd][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [kraɪst]
and therefore that word must certainly drop out of the mouth of Christ
和 所以 那 单词 必须 当然 降低 出去 的 这 嘴 的 基督
[ə'genst] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
against them both ,
反对 他们 两个都 ,

因此，基督必定会用这番话谴责他们二人。

" [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Depart from me , ye cursed , into everlasting fire , prepared for the
" 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 , 准备 为了 这
['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] .
devil and his angels .
魔鬼 和 他的 天使 .

“你们这些被咒诅的人，离开我，进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去吧！”

" [ðə; ði] [fɪfθ] [juːz] . — [ə'gen] , [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
" THE FIFTH USE . — Again , here you may see , in the next place ,
" 这 第五 使用 . — 再次 , 这里 你 可能 看 , 在 这 下一个 地方 ,

“第五种用途——同样，您可以在这里看到，在下一部分，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv]['hev(ə)n] , [mʌst; məst][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
that if they that will have heaven , must run for it ;
那 如果 他们 那 将要 有 天堂 , 必须 跑步 为了 它 ;

那些想要进入天堂的人，必须奔向它；

[ðen] [ðɪs] [kɔːlz][ə'laʊd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'gæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [tuː; tə][rʌn] ,
then this calls aloud to those who began but a while since to run ,
然后 这 呼叫 大声 到 那些 WHO 开始 但 一个 尽管 自从 到 跑步 ,

那么，这就像是向那些刚开始跑步不久的人们发出呼唤，

[aɪ][seɪ] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][mend][ðer; ðər] [peɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][wɪn] .
I say , for them to mend their pace if they intend to win .
我 说 , 为了 他们 到 修补 他们的 步伐 如果 他们 打算 到 赢 .

我说，如果他们想赢，就应该调整节奏。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [kʌm] ['haɪnd,moʊst] , [hæd; həd] [niːd] [rʌn] [fæstɪst] .
You know that they which come hindmost , had need run fastest .
你 知道 那 他们 哪个 来 后方 , 有 需要 跑步 最快 .

你知道，那些落在最后的人，必须跑得最快。

[frend] , [aɪ] [tel] [ðiː] , [ðæt] , [ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][rʌn] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə][ðaɪ][wʌn] ,
Friend , I tell thee , that , there be those that have run ten years to thy one ,
朋友 , 我 告诉 你 , 那 , 那里 是 那些 那 有 跑步 十 年 到 你的 一 ,

朋友，我告诉你，有些人跑了十年才跑了一年，

[neɪ] , ['twenti] [tuː; tə][faɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðaʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl]
nay , twenty to five , and yet if thou talk with them , sometimes they will
不 , 二十 到 五 , 和 然而 如果 你 讲话 和 他们 , 有时 他们 将要
[seɪ] ,
say ,
说 ,

不，差二十五分，然而如果你和他们交谈，有时他们会说：

[ðeɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [leɪt] [ɪ'nʌf] .
they doubt but they shall come late enough .
他们 怀疑 但 他们 将 来 晚的 足够的 .

他们或许心存疑虑，但终究会来得及。

[haʊ] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
How then will it be with thee ?
如何 然后 将要 它 是 和 你 ?

那么你的境遇又会如何呢?

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'leɪ] [noʊ][taɪm] , [nɑːt][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] ,
Look to it therefore that thou delay no time , not an hour's time ,
看 到 它 所以 那 你 延迟 不 时间 , 不是 一个 小时 时间 ,

所以你务必尽快行动，一刻也不要耽搁。

[bʌt; bət][pɑːrt] ['spiːdəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn]
but part speedily with all , with every thing that is a hindrance to thee in
但 部分 迅速地 和 全部 , 和 每一个 事物 那 是 一个 障碍 到 你 在
[ðaɪ] ['dʒɜːrni] ,
thy journey ,
你的 旅行 ,

但要尽快与一切阻碍你旅途的事物告别。

[ænd; ənd] [rʌn] ; [jeɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [rʌn] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [əb'teɪn] !
and run ; yea , and so run that thou mayst obtain !
和 跑步 ; 是的 , 和 所以 跑步 那 你 五月 获得 !

奔跑吧；是的，奔跑吧，这样你才能获得!

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [juːz] . — [ə'gen] , ['sɪksθli] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][oʊld] [prə'fesəz] ,
THE SIXTH USE . — Again , sixthly , You that are old professors ,
这 第六 使用 . — 再次 , 第六 , 你 那 是 老的 教授们 ,

第六种用途——再说第六种用途，各位老教授们，

[teɪk] [juː; jʊ] [hiːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['strɪplɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp][bʌt; bət][ðə; ðɪ]
take you heed that the young striplings of Jesus , that began to strip but the
拿 你 注意 那 这 年轻的 青年 的 耶稣 , 那 开始 到 条 但 这
['ʌðər] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

你们当留意，耶稣那些年轻的门徒，就在前几天开始脱衣服，

[duː][nɑːt][ˌaʊt'rʌn] [juː; jʊ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['skrɪptʃər] [fʊl'fɪld] [ɑːn][juː; jʊ] ,
do not outrun you , so as to have that scripture fulfilled on you ,
做 不是 超越 你 , 所以 作为 到 有 那 圣经 已完成 在 你 ,

不要跑得太远，以致经文应验在你身上。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][fɜːrst] : " [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]
" The first shall be last , and the last first : " which will be a shame to
" 这 第一的 将 是 最后的 , 和 这 最后的 第一的 : " 哪个 将要 是 一个 耻辱 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"那在前的，将要在后；那在后的，将要在前。"这岂不是你们的耻辱吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	a	credit	for	them	.
和	一个	信用	为了	他们	.

并给予他们应有的荣誉。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [juːst]

for	a	young	soldier	to	be	more	courageous	than	he	that	hath	been	used
为了	一个	年轻的	士兵	到	是	更多的	勇敢	比	他	那	有	到过	用过的

[tuː; tə]['wɔrz] !

to	wars	!
到	战争	!

一个年轻士兵要比一个身经百战的士兵更加勇敢!

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər]['haɪndər,moʊst] , [aɪ] [seɪ] , [straɪv] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr]

To	you	that	are	hindermost	,	I	say	,	strive	to	outrun	them	that	are	before
到	你	那	是	最靠后的	,	我	说	,	努力	到	超越	他们	那	是	前

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我对那些落后的人说，要努力超越那些在你们前面的人;

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər]['fɔːrmoʊst] , [aɪ] [seɪ] , [hoʊld][jʊr; jər] [graʊnd] ,

and	to	you	that	are	foremost	,	I	say	,	hold	your	ground	,
和	到	你	那	是	首先	,	我	说	,	抓住	你的	地面	,

而对于那些冲锋在前的人，我要说，坚守阵地!

[ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	keep	before	them	in	faith	and	love	,	if	possible	.
和	保持	前	他们	在	信仰	和	爱	,	如果	可能的	.

如果可能，要始终以信心和爱心待在他们面前。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['rʌnɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ə'nʌðər] ;

For	indeed	,	that	is	the	right	running	,	for	one	to	strive	to	outrun	another	;
为了	的确	,	那	是	这	正确的	跑步	,	为了	一	到	努力	到	超越	其他	;

的确，这才是正确的跑步方式，一个人应该努力跑赢另一个人;

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪndər,moʊst][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ;

even	for	the	hindermost	to	endeavor	to	overtake	the	foremost	;
甚至	为了	这	最靠后的	到	努力	到	超过	这	首先	;

即使是落后的也要努力超越领先的;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [graʊnd]

and	he	that	is	before	should	be	sure	to	lay	out	himself	to	keep	his	ground
和	他	那	是	前	应该	是	当然	到	躺	出去	他自己	到	保持	他的	地面

,

;

,

而排在前面的人，一定要做好站稳脚跟的准备。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst] .

even	to	the	very	utmost	.
甚至	到	这	非常	极致	.

甚至做到极致。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ju:z] . — [ə'gen] , [haʊ] ['beɪsli] [du:] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðeɪ]
THE **SEVENTH** **USE** **.** **—** **Again** **,** **How** **basely** **do** **they** **behave** **themselves** **,** **how** **unlike** **they**
这 第七 使用 . — 再次 , 如何 卑鄙地 做 他们 表现 他们自己 , 如何 与此不同 他们
[ɑ:r; ər][tu:; tə][wɪn] ,
are **to** **win** **,**
是 到 赢 ,

第七种用途——再说一遍，他们的行为多么卑鄙，他们多么不可能获胜啊！

[ðæt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] !
that **think** **it** **enough** **to** **keep** **company** **with** **the** **hindmost** **!**
那 思考 它 足够的 到 保持 公司 和 这 后方 !

认为这足以与垫底的人为伍！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [ðæt] [prə'fes] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] [æz; əz][rʌn][fɔ:r; fər]['hev(ə)n][æz; əz] [wel]
There **are** **some** **men** **that** **profess** **themselves** **such** **as** **run** **for** **heaven** **as** **well**
那里 是 一些 男人 那 宣称 他们自己 这样的 作为 跑步 为了 天堂 作为 出色地
[æz; əz] ['eni] ;
as **any** **;**
作为 任何 ;

有些人自称像其他人一样奔向天堂；

[jet] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][bʌt; bət]['eni]['leɪzi] , ['sloʊθfl] , [koʊld] , [hæf] - ['hɑrtɪd] [prə'fesəz] [ɪn][ðə; ði]
yet **if** **there** **be** **but** **any** **lazy** **,** **slothful** **,** **cold** **,** **half** **-** **hearted** **professors** **in** **the**
然而 如果 那里 是 但 任何 懒惰的 , 懒惰 , 寒冷的 , 一半 - 心地 教授们 在 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

然而，如果全国真的存在一些懒惰、懈怠、冷漠、三心二意的教授，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][ðem; ðəm] .
they **will** **be** **sure** **to** **take** **example** **by** **them** **.**
他们 将要 是 当然 到 拿 例子 经过 他们 .

他们一定会以他们为榜样。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][du:] [fer] ;
They **think** **,** **if** **they** **can** **but** **keep** **pace** **with** **them** **they** **shall** **do** **fair** **;**
他们 思考 , 如果 他们 能 但 保持 步伐 和 他们 他们 将 做 公平的 ;

他们认为，只要能跟上他们的步伐，就能取得不错的成绩；

[bʌt; bət] [ði:z] [du:][nɑ:t][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] [lu:z] [ðə; ði][praɪz] .
but **these** **do** **not** **consider** **that** **the** **hindmost** **lose** **the** **prize** **.**
但 这些 做 不是 考虑 那 这 后方 失去 这 奖 .

但这些做法没有考虑到最后一名会失去奖项。

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
You **may** **know** **it** **if** **you** **will** **,**
你 可能 知道 它 如果 你 将要 ,

你或许会知道，如果你愿意的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['və:dʒinz] [dɪr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tu:] [leɪt] .
that **it** **cost** **the** **foolish** **virgins** **dear** **for** **their** **coming** **too** **late** **.**
那 它 成本 这 愚蠢 处女 亲爱的 为了 他们的 未来 也 晚的 .

愚蠢的处女们因为来得太晚而付出了惨痛的代价。

" [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['redi] , [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
" **They** **that** **were** **ready** **,** **went** **in** **with** **him** **:** **and** **the** **door** **was** **shut** **.**
" 他们 那 是 准备好 , 去 在 和 他 : 和 这 门 曾是 关闭 .

“那些预备好了的人就和他一起进去，门就关上了。”

['æftərwərd] , " [mɑ:rk] " ['æftərwərd] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ([ðə; ði] ['fu:lɪʃ]) ['və:dʒinz] , ['seɪɪŋ] , [lɔ:rd] ,
Afterward , " mark " afterward came the other (the foolish) virgins , saying , Lord ,
之后 , " 标记 " 之后 来了 这 其他 (这 愚蠢) 处女 , 说 , 主 ,
[lɔ:rd] , ['oʊpən][tu:; tə][ju: 'es] .
Lord , open to us .
主 , 打开 到 我们 .

随后，其他（愚拙的）童女也来了，说："主啊，主啊，给我们开门。"

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [dɪ'pɑ:rt] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] .
But he answered and said , Depart , I know you not .
但 他 回答 和 说 , 离开 , 我 知道 你 不是 .

但他回答说："离开吧，我不认识你。"

" - [dɪ'pɑ:rt] , ['leɪzi] [prə'fesəz] !
" ' Depart , lazy professors !
" - 离开 , 懒惰的 教授们 !

"滚开，懒惰的教授们！"

['sloʊθfl] [prə'fesəz] ! -
slothful professors ! '
懒惰 教授们 ! -

懒惰的教授们!

[oʊ] ! [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][soʊ][pleɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪzi]
Oh ! methinks the word of God is so plain for the overthrow of your lazy
哦 ! 我觉得 这 单词 的 上帝 是 所以 清楚的 为了 这 推翻 的 你的 懒惰的
[prə'fesəz] ,
professors ,
教授们 ,

哦！我觉得上帝的旨意如此清晰，足以推翻你们这些懒惰的教授们。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [men][du:][nɑ:t] [teɪk] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
that it is to be wondered men do not take more notice of it .
那 它 是 到 是 想知道 男人 做 不是 拿 更多的 注意 的 它 .

令人惊讶的是，人们竟然没有更加重视它。

[haʊ] [wʌz; wəz] ['lɑ:ts] [waɪf] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [lʊk]
How was Lot's wife served for running lazily , and for giving but one look
如何 曾是 很多 妻子 服务 为了 跑步 懒洋洋 , 和 为了 给予 但 一 看
[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,

罗得的妻子因为跑得懒散，只回头看了一眼，就受到了怎样的惩罚?

['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [left] [ɪn]['sɔdəm] ?
after the things she left in Sodom ?
后 这 事物 她 左边 在 所多玛 ?

在她把那些东西留在索多玛之后呢?

[haʊ] [wʌz; wəz] ['i:sɔ:] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] ?
How was Esau served for staying too long before he came for the blessing ?
如何 曾是 以扫 服务 为了 入住 也 长的 前 他 来了 为了 这 祝福 ?

以扫因为在接受祝福前逗留太久而受到了怎样的惩罚?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [lu:k] ,
And how were they served that are mentioned in the 13th of Luke ,
和 如何 是 他们 服务 那 是 提及 在 这 13th 的 卢克 ,

路加福音13章中提到的那些人是如何被款待的呢?

[fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ?
for staying till the door was shut ?
为了 入住 直到 这 门 曾是 关闭 ?

一直待到门关上?

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['və:dʒinz] .
Also the foolish virgins .
还 这 愚蠢 处女 .

还有那些愚蠢的处女。

[ə; eɪ] ['hevi] ['æftər] - [groʊn] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ðæt] [hæv; həv] [ðʌs] [steɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] !
A heavy after - groan will they give that have thus stayed too long !
一个 重的 后 - 呻吟 将要 他们 给 那 有 因此 入住 也 长的 !

逗留太久的人会发出沉重的呻吟!

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['lɑ:ts] [waɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][sɔ:lt] ;
It turned Lot's wife into a pillar of salt ;
它 转向 很多 妻子 进入 一个 支柱 的 盐 ;

它把罗得的妻子变成了一根盐柱;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['i:sɔ:] [wi:p] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kraɪ] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['dʒu:dəs]
it made Esau weep with an exceeding loud and bitter cry ; it made Judas
它 制成 以扫 哭泣 和 一个 超过 大声 和 苦的 哭 ; 它 制成 犹大
[hæŋ] [hɪm'self] :
hang himself :
悬挂 他自己 :

它使以扫发出极其响亮而痛苦的哭喊；它使犹大上吊自杀。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ði:] [kɜ:rs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɑ:st][bɔ:rn] ,
yea , and it will make thee curse the day in which thou wast born ,
是的 , 和 它 将要 制作 你 诅咒 这 天 在 哪个 你 浪费 出生 ,

是的，它会让你诅咒你出生的那一天。

[ɪf] [ðaʊ] [mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðaɪ] [kɔ:rs] .
if thou miss of the kingdom , as thou wilt certainly do , if this be thy course .
如果 你 错过 的 这 王国 , 作为 你 枯萎 当然 做 , 如果 这 是 你的 课程 .

如果你执意如此，你必将失去天国。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðə; ði] [eɪtθ] [ju:z] . — [ə'gen] , [haʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [baɪ][ðaɪ] ['leɪzi] ['rʌnɪŋ] [nɑ:t]
THE EIGHTH USE . — Again , How , and if thou by thy lazy running should'st not
这 第八 使用 . — 再次 , 如何 , 和 如果 你 经过 你的 懒惰的 跑步 不应该 不是
['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ'self] ,
only destroy thyself ,
仅有的 破坏 你自己 ,

第八种用途——再说，如果你因为懒散的奔跑不仅会毁灭自己，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ˌðer'baɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ?
but also thereby be the cause of the damnation of some others ?
但 还 从而 是 这 原因 的 这 诅咒 的 一些 其他的 ?

但同时也可能导致其他人遭受诅咒吗?

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fesər] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv]
For thou , being a professor , thou must think that others will take notice of
为了 你 , 存在 一个 教授 , 你 必须 思考 那 其他的 将要 拿 注意 的
[ði:] ;
thee ;
你 ;

因为你身为教授，必然认为别人会注意到你;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , [koʊld] , ['leɪzi] ['rʌnər] ,
and because thou art but a poor , cold , lazy runner ,
和 因为 你 艺术 但 一个 贫穷的 , 寒冷的 , 懒惰的 跑步者 ,

因为你不过是个可怜的、冷漠的、懒惰的跑步者，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [siːks] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['pleʒər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

and	one	that	seeks	to	drive	the	world	and	pleasure	along	with	thee	;
和	一	那	寻找	到	驾驶	这	世界	和	乐趣	沿着	和	你	;

以及一个试图引领世界和快乐与你同行的人；

[waɪ] , [ˌðer'baɪ] ['ʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [tuː] .

why	,	thereby	others	will	think	of	doing	so	too	.
为什么	,	从而	其他的	将要	思考	的	正在做	所以	也	.

为什么？这样一来，其他人也会想到这样做。

- [neɪ] , - [seɪ] [ðeɪ] , - [waɪ] [meɪ] [nɑːt][wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ?

'	Nay	,	'	say	they	,	'	why	may	not	we	,	as	well	as	he	?
-	不	,	-	说	他们	,	-	为什么	可能	不是	我们	,	作为	出色地	作为	他	?

"不,"他们说，"为什么我们不能像他一样呢？"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːks] [fɔːr; fər] ['pleʒərz] , ['rɪtʃɪz] , ['prɑːfɪts] ; [hiː; hi]

He	is	a	professor	,	and	yet	he	seeks	for	pleasures	,	riches	,	profits	;	he
他	是	一个	教授	,	和	然而	他	寻找	为了	快乐	,	财富	,	利润	;	他

['lʌvθ] [veɪn] ['kʌmpəni] ,

loveth	vain	company	,
爱	徒劳	公司	,

他身为教授，却追求享乐、财富和利益；他喜欢与虚荣的人为伍。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [ænd; ənd] [prəfɛsɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['hev(ə)n] ;

and	he	is	so	and	so	,	and	professeth	that	he	is	going	for	heaven	;
和	他	是	所以	和	所以	,	和	教授	那	他	是	去	为了	天堂	;

他是这样那样的人，还声称自己要上天堂；

[jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [fɪr]

yea	,	and	he	saith	also	he	doth	not	fear
是的	,	和	他	赛斯说	还	他	确实	不是	害怕

是的，他还说他不害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌentər'teɪnmənt] ; [let][ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	he	shall	have	entertainment	;	let	us	therefore	keep	pace	with	him	,
但	他	将	有	娱乐	;	让	我们	所以	保持	步伐	和	他	,

但他会有娱乐活动；因此，我们也应该与他保持同步。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fer] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ! -

we	shall	fare	no	worse	than	he	!	'
我们	将	票价	不	更糟	比	他	!	-

我们的境遇不会比他更糟!

[oʊ] [haʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

O	how	fearful	a	thing	will	it	be	,
哦	如何	可怕	一个	事物	将要	它	是	,

那将是多么可怕的事情啊!

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ][ðaɪ] ['hɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

if	thou	shalt	be	instrumental	to	the	ruin	of	others	by	thy	halting	in	the	way
如果	你	应	是	乐器演奏	到	这	废墟	的	其他的	经过	你的	停止	在	这	方式

[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] !

of	righteousness	!
的	义	!

如果你因在正义之路上的犹豫不决而导致他人的毁灭!

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv] [streŋθ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

Look	to	it	,	thou	wilt	have	strength	little	enough	to	appear	before	God	,
看	到	它	,	你	枯萎	有	力量	小的	足够的	到	出现	前	上帝	,

你当留意，你将拥有微弱的力量去觐见上帝。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] [soʊl] ;
to **give** **an** **account** **of** **the** **loss** **of** **thy** **own** **soul** **;**
到 给 一个 帐户 的 这 损失 的 你的 自己的 灵魂 ;

要交代自己灵魂的丧失;

[ðaʊ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
thou **needest** **not** **to** **have** **to** **give** **an** **account** **for** **others** **,**
你 最需要 不是 到 有 到 给 一个 帐户 为了 其他的 ,

你无需为他人负责。

[waɪ] [ðaʊ] [dɪdst][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ɪn] .
why **thou** **didst** **stop** **them** **from** **entering** **in** **.**
为什么 你 迪斯特 停止 他们 从 进入 在 .

你为什么阻止他们进入?

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] ['ænsər] [ðæt] ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['entər][ɪn] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]
How **wilt** **thou** **answer** **that** **saying** **,** **'** **You** **would** **not** **enter** **in** **yourselves** **,** **and** **them**
如何 枯萎 你 回答 那 说 , - 你 会 不是 进入 在 你们自己 , 和 他们
[ðæt] [wʊd] ,
that **would** **,**
那 会 ,

你将如何回答这句说辞:“你们自己不愿进去,而那些愿意进去的人,

[juː; jʊ] ['hindəd] ? -
you **hindered** **?** **'**
你 受阻 ? -

你阻挠了吗?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['seɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['emɪnəntli] [fʊl'fɪld] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn]
For **that** **saying** **will** **be** **eminently** **fulfilled** **on** **them** **that** **through** **their** **own**
为了 那 说 将要 是 非常 已完成 在 他们 那 通过 他们的 自己的
['aɪdlnəs] [duː] [kiːp] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
idleness **do** **keep** **themselves** **out** **of** **heaven** **,**
懒惰 做 保持 他们自己 出去 的 天堂 ,

因为那句话必将在他们身上得到充分的应验:他们因自己的懒惰而把自己与天堂隔绝开来。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['hɪndər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .
and **by** **giving** **others** **the** **same** **example** **,** **hinder** **them** **also** **.**
和 经过 给予 其他的 这 相同的 例子 , 阻碍 他们 还 .

以身作则,也会阻碍他人。

[ðə; ði] [naɪnθ] [juːz] . — ['ðerfɔːr] , [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
THE **NINTH** **USE** **.** **—** **Therefore** **,** **now** **to** **speak** **a** **word** **to** **both** **of** **you** **,** **and**
这 第九 使用 . — 所以 , 现在 到 说话 一个 单词 到 两个都 的 你 , 和
[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] .
so **I** **shall** **conclude** **.**
所以 我 将 结束 .

第九种用途——因此,现在我要对你们两位说几句话,然后我就结束今天的讲话了。

[wʌn] . [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
1 **.** **I** **beseech** **you** **,** **in** **the** **name** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **,**
1 . 我 恳求 你 , 在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

1. 我奉我们主耶稣基督的名恳求你们,

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː] [rʌn] [soʊ]['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['hev(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['hɪndər] ['iːðər]
that **none** **of** **you** **do** **run** **so** **lazily** **in** **the** **way** **to** **heaven** **as** **to** **hinder** **either**
那 没有任何 的 你 做 跑步 所以 懒洋洋 在 这 方式 到 天堂 作为 到 阻碍 任何一个
[jɔːr'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] .
yourselves **or** **others** **.**
你们自己 或者 其他的 .

你们当中没有人会在通往天堂的路上懒惰,以致阻碍自己或他人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][hi:; hi] [hu:] [rʌnz] ['leɪzɪɪst] ,
I know that even he who runs laziest ,
我 知道 那 甚至 他 WHO 跑步 最懒惰的 ,

我知道，即使是最懒惰的人，

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tempərəl] [laɪf] ,
if he should see a man running for a temporal life ,
如果 他 应该 看 一个 男人 跑步 为了 一个 颞 生活 ,

如果他看到有人为了短暂的生命而奔跑，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [æz; əz][tu:; tə] ['ventʃər] ,
who should so much neglect his own well - being in this world , as to venture ,
WHO 应该 所以 很多 忽视 他的 自己的 出色地 - 存在 在 这 世界 , 作为 到 风险投资 ,

谁会如此漠视自己的福祉，以至于冒险.....

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
when he is running for his life , to pick up , here and there ,
什么时候 他 是 跑步 为了 他的 生活 , 到 挑选 向上 , 这里 和 那里 ,

当他拼命逃命时，还要时不时地捡东西。

[ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [wʊl] [ðæt] [hæŋgɪθ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ɔ:r][tu:; tə][step] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
a lock of wool that hangeth by the wayside , or to step , now and then ,
一个 锁 的 羊毛 那 绞刑 经过 这 路边 , 或者 到 步 , 现在 和 然后 ,

路边垂下的一缕羊毛，或者偶尔迈步，

[ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ə; eɪ] [strɔ:] [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r] ['eni] ['rɑ:t(ə)n] [stɪk] ;
aside out of the way to gather up a straw or two , or any rotten stick ;
旁边 出去 的 这 方式 到 收集 向上 一个 稻草 或者 二 , 或者 任何 烂 戳 ;

挪到一边，捡起一两根稻草或任何一根腐烂的树枝；

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] [ðɪs] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I say , if he should do this when he is running for his life ,
我 说 , 如果 他 应该 做 这 什么时候 他 是 跑步 为了 他的 生活 ,

我说，如果他是在逃命的时候这样做，

[ðaʊ] [wʊdst] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
thou wouldst condemn him .
你 会 谴责 他 .

你会谴责他。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [kən'dem] [ðaɪ'self] [ðæt] [dʌst] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪn] [ɪ'fekt] ?
And dost thou not condemn thyself that dost the very same in effect ?
和 朋友 你 不是 谴责 你自己 那 朋友 这 非常 相同的 在 影响 ?

而你若做同样的事，难道不该谴责自己吗?

[neɪ] [wɜ:rs] ; [ðæt] [ɪn][ðaɪ] [reɪs] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðaɪ] [soʊl] , ['hev(ə)n] , ['glɔ:ri] , [ænd; ənd]
nay worse ; that loiterest in thy race , notwithstanding thy soul , heaven , glory , and
不 更糟 ; 那 潜伏 在 你的 种族 , 虽然 你的 灵魂 , 天堂 , 荣耀 , 和
[ɔ:l][ɪz][æt; ət] [steɪk] ?
all is at stake ?
全部 是 在 赌注 ?

更糟的是，你竟甘愿在比赛中偷懒，全然不顾你的灵魂、天堂、荣耀以及一切的安危?

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [pʊr] ['retʃɪd] ['sɪnər] ; [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ! [ˌtu:'tu:] .
Have a care , have a care , poor wretched sinner ; have a care ! 2 .
有 一个 关心 , 有 一个 关心 , 贫穷的 可怜 罪人 ; 有 一个 关心 ! 2 .

小心点，小心点，可怜的罪人；小心点！2.

[ɪf] [jet] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['eni] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
If yet there shall be any that , notwithstanding this advice ,
如果 然而 那里 将 是 任何 那 , 虽然 这 建议 ,

如果仍然有人不顾此建议，

[wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['flægɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

will	still	be	flagging	and	loitering	in	the	way	to	the	kingdom	of	glory	,
将要	仍然	是	标记	和	游荡	在	这	方式	到	这	王国	的	荣耀	,

仍将在通往荣耀国度的路上步履蹒跚、徘徊不前。

[biː; bi] [ðaʊ] [soʊ][waɪz][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][ðem; ðəm] .

be	thou	so	wise	as	not	to	take	example	by	them	.
是	你	所以	明智的	作为	不是	到	拿	例子	经过	他们	.

你应当明智，不要效仿他们。

[lɜːrn] [ʌv; əv][noʊ][mæn]['fɑːrðər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['fɒloʊəθ] [kraɪst] .

Learn	of	no	man	farther	than	he	followeth	Christ	.
学习	的	不	男人	更远	比	他	跟随	基督	.

不要过分了解一个人，只关注他是否跟随基督。

[bʌt; bət] [lʊk] ['ʌntəˌʌntu]['dʒiːzəs] , [huː] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃər] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

But	look	unto	Jesus	,	who	is	not	only	the	author	and	finisher	of	faith	,
但	看	到	耶稣	,	WHO	是	不是	仅有的	这	作者	和	终结者	的	信仰	,

但要仰望耶稣，他不仅是信心的创始者和成全者，

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [krɔːs] ,

but	who	did	,	for	the	joy	that	was	set	before	him	,	endure	the	cross	,
但	WHO	做过	,	为了	这	喜悦	那	曾是	放	前	他	,	忍受	这	叉	,

但有一位为了摆在前面的喜乐，甘愿忍受十字架的苦难。

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

despise	the	shame	,	and	is	now	set	down	at	the	right	hand	of	God	.
鄙视	这	耻辱	,	和	是	现在	放	向下	在	这	正确的	手	的	上帝	.

他轻看羞辱，如今坐在上帝的右边。

[aɪ] [seɪ] , [lʊk] [tuː; tə][noʊ][mæn][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['eni] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['fɒloʊəθ]

I	say	,	look	to	no	man	to	learn	of	him	,	any	farther	than	he	followeth
我	说	,	看	到	不	男人	到	学习	的	他	,	任何	更远	比	他	跟随

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

我说，不要从任何人身上了解他，只要他跟随基督即可。

" [biː; bi][jiː; ji] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [seθ] [pɔːl] , " ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [kraɪst] .

"	Be	ye	followers	of	me	,	"	saith	Paul	,	"	even	as	I	am	of	Christ	.
"	是	是的	追随者	的	我	,	"	赛斯说	保罗	,	"	甚至	作为	我	是	的	基督	.

保罗说："你们要效法我，像我效法基督一样。"

" [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['emɪnənt][mæn] , [jet] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [wʌz; wəz] ,

"	Though	he	was	an	eminent	man	,	yet	his	exhortation	was	,
"	尽管	他	曾是	一个	杰出	男人	,	然而	他的	讲道	曾是	,

"虽然他是一位杰出的人物，但他的劝诫却是....."

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ][hɪm; ɪm]['eni] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kraɪst] .

that	none	should	follow	him	any	farther	than	he	followed	Christ	.
那	没有任何	应该	跟随	他	任何	更远	比	他	随后	基督	.

任何人都不应效法他，超过他效法基督的程度。

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] . — [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prə'vəukt] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ,

PROVOCATION	.	—	Now	that	you	may	be	provoked	to	run	with	the	foremost	,
挑衅	.	—	现在	那	你	可能	是	挑衅	到	跑步	和	这	首先	,

[teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] .

take	notice	of	this	.
拿	注意	的	这	.

挑衅——既然你们可能被挑衅而与最前线的人并肩作战，那么请注意这一点。

[wen] [lɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['sɔdəm][tuː; tə][ðə; ði]

When	Lot	and	his	wife	were	running	from	cursed	Sodom	to	the
什么时候	很多	和	他的	妻子	是	跑步	从	被诅咒的	所多玛	到	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

当罗得和他的妻子从被诅咒的索多玛逃往山区时，

[tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

to	save	their	lives	,	it	is	said	,	that	his	wife	looked	back	from	behind
到	节省	他们的	生活	,	它	是	说	,	那	他的	妻子	看起来	后退	从	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

据说，为了保命，他的妻子从他身后回头看了一眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt] .

and	she	became	a	pillar	of	salt	.
和	她	成为	一个	支柱	的	盐	.

她变成了一根盐柱。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['præktɪs] ,

And	yet	you	see	that	neither	her	practice	,
和	然而	你	看	那	两者都不	她	实践	,

然而，你却发现，无论是她的实践，

[nɔːr][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,

nor	the	judgment	of	God	that	fell	upon	her	for	the	same	,
也不	这	判断	的	上帝	那	跌倒	之上	她	为了	这	相同的	,

也不受上帝因此而降临在她身上的审判。

[wʊd] [kɔːz] [lɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

would	cause	Lot	to	look	behind	him	.
会	原因	很多	到	看	在后面	他	.

会让罗得回头看。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [æt; ət][lɑːt][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

I	have	sometimes	wondered	at	Lot	in	this	particular	.
我	有	有时	想知道	在	很多	在	这	特别的	.

我有时对罗得在这件事上的表现感到疑惑。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][daɪd] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət][let] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

His	wife	looked	behind	her	and	died	immediately	;	but	let	what	would	become
他的	妻子	看起来	在后面	她	和	死亡	立即地	;	但	让	什么	会	变得

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

他的妻子回头一看，随即死去；但她的命运将会如何，就让我们拭目以待吧。

[lɑːt] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Lot	would	not	so	much	as	look	behind	him	to	see	her	.
很多	会	不是	所以	很多	作为	看	在后面	他	到	看	她	.

罗得甚至都不愿意回头看她一眼。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [lʊk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

We	do	not	read	that	he	did	so	much	as	once	look	where	she	was	,
我们	做	不是	读	那	他	做过	所以	很多	作为	一次	看	在哪里	她	曾是	,

我们没有看到任何关于他曾瞥过她在哪里的记载。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

or	what	was	become	of	her	.
或者	什么	曾是	变得	的	她	.

或者她后来怎么样了？

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

His	heart	was	indeed	upon	his	journey	,	and	well	it	might	be	.
他的	心	曾是	的确	之上	他的	旅行	,	和	出色地	它	可能	是	.

他的心早已飞向旅途，这也不无道理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [brˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn]

There	was	the	mountain	before	him	,	and	the	fire	and	brimstone
那里	曾是	这	山	前	他	,	和	这	火	和	硫磺

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] !

behind	him	!
在后面	他	!

他面前是巍峨的高山，身后是熊熊燃烧的硫磺火海!

[hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [lʊkt]

His	life	lay	at	stake	,	and	he	had	lost	it	if	he	had	but	looked
他的	生活	躺	在	赌注	,	和	他	有	丢失的	它	如果	他	有	但	看起来

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他的生命危在旦夕，如果他回头看了一眼，就彻底失去了生命。

[duː] [ðaʊ] [soʊ][rʌn] : [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [reɪs] [rɪ'membər] ['lɑːts] [waɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]

Do	thou	so	run	:	and	in	thy	race	remember	Lot's	wife	,	and	remember	her
做	你	所以	跑步	:	和	在	你的	种族	记住	很多	妻子	,	和	记住	她

[duːm] ;

doom	;
厄运	;

你当如此奔跑；在奔跑中，要记住罗得的妻子，记住她的结局；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðæt] [duːm] [dɪd][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] ;

and	remember	for	what	that	doom	did	overtake	her	;
和	记住	为了	什么	那	厄运	做过	超过	她	;

记住那场厄运最终给她带来了什么；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl]['leɪzi] [rʌnəːz] ,

and	remember	that	God	made	her	an	example	for	all	lazy	runners	,
和	记住	那	上帝	制成	她	一个	例子	为了	全部	懒惰的	跑步者	,

记住，上帝让她成为所有懒惰跑步者的榜样。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [fɔːl][nɑːt]['æftər][ðə; ði] [seɪm]

to	the	end	of	the	world	;	and	take	heed	thou	fall	not	after	the	same
到	这	结尾	的	这	世界	;	和	拿	注意	你	落下	不是	后	这	相同的

[ɪg'zæmp(ə)l] !

example	!
例子	!

直到世界尽头；切莫重蹈覆辙!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [prə'voʊk] [ðiː] ,

But	if	this	will	not	provoke	thee	,
但	如果	这	将要	不是	惹	你	,

但如果这都不能激怒你，

[kən'sɪdər] [ðʌs] , [wʌn] .

Consider	thus	,	1	.
考虑	因此	,	1	.

因此，请考虑以下几点：1.

[ðaɪ] [soʊl] , [ɪz][ðaɪ] [oʊn] [soʊl] , [ðæt] [ɪz] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɔːr][lɔːst] .

Thy	soul	,	is	thy	own	soul	,	that	is	either	to	be	saved	or	lost	.
你的	灵魂	,	是	你的	自己的	灵魂	,	那	是	任何一个	到	是	已保存	或者	丢失的	.

你的灵魂，就是你自己的灵魂，它要么得救，要么沉沦。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [luːz] [maɪ] [soʊl] [baɪ] [ðaɪ] ['leɪzɪnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [oʊn] [soʊl] ,

Thou	shalt	not	lose	my	soul	by	thy	laziness	;	it	is	thy	own	soul	,
你	应	不是	失去	我的	灵魂	经过	你的	懒惰	;	它	是	你的	自己的	灵魂	,

你不可因你的懒惰而失去我的灵魂；那是你自己的灵魂。

[ðaɪ] [oʊn] [iːz] , [ðaɪ] [oʊn] [piːs] , [ðaɪ] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

thy	own	ease	,	thy	own	peace	,	thy	own	advantage	or	disadvantage	.
你的	自己的	舒适	,	你的	自己的	和平	,	你的	自己的	优势	或者	劣势	.

你自身的安逸，你自身的平静，你自身的优势或劣势。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['ʌntəˌ'ʌntu] ,

If	it	were	my	own	that	thou	art	desired	to	be	good	unto	,
如果	它	是	我的	自己的	那	你	艺术	想要的	到	是	好的	到	,

如果那是我的东西，你理应善待它，

[mɪ'θɪŋks] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ðiː] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] .

methinks	reason	should	move	thee	somewhat	to	pity	it	.
我觉得	原因	应该	移动	你	有些	到	遗憾	它	.

我觉得理智应该会让你对它产生一些怜悯之心。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [oʊn] ; [ðaɪ] [oʊn] [soʊl] !

it	is	thy	own	;	thy	own	soul	!
它	是	你的	自己的	;	你的	自己的	灵魂	!

这是你自己的；你自己的灵魂！

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːfɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld] ,

"	What	shall	it	profit	a	man	if	he	shall	gain	the	whole	world	,
"	什么	将	它	利润	一个	男人	如果	他	将	获得	这	所有的	世界	,

“人若赚得全世界，有什么益处呢？”

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

and	lose	his	own	soul	?
和	失去	他的	自己的	灵魂	?

他岂不是会失去自己的灵魂?

" ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [soʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

"	God's	people	wish	well	to	the	soul	of	others	,
"	神的	人们	希望	出色地	到	这	灵魂	的	其他的	,

“上帝的子民希望他人的灵魂安康，

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɑːt] [ðaʊ] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə] [ðaɪ] [oʊn] ?

and	wilt	not	thou	wish	well	to	thy	own	?
和	枯萎	不是	你	希望	出色地	到	你的	自己的	?

难道你不希望你的亲人幸福吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [prə'voʊk] [ðiː] , [ðen] ,

And	if	this	will	not	provoke	thee	,	then	,
和	如果	这	将要	不是	惹	你	,	然后	,

如果这都不能激怒你，那么，

[θɪŋk] [ə'gen] , [ˌtuː'tuː] .

Think	again	,	2	.
思考	再次	,	2	.

再想想，2。

[ɪf] [ðaʊ] [luːz] [ðaɪ] [soʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ðiː] [bleɪm] .

If	thou	lose	thy	soul	,	it	is	thou	also	that	must	bear	the	blame	.
如果	你	失去	你的	灵魂	,	它	是	你	还	那	必须	熊	这	责备	.

如果你失去了灵魂，那么你也必须承担罪责。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [keɪn] [stɑːrk] [mæd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

It	made	Cain	stark	mad	to	consider	that	he	had	not	looked	to	his	brother
它	制成	该隐	斯塔克	疯狂的	到	考虑	那	他	有	不是	看起来	到	他的	兄弟

['eɪbəlz] [soʊl] .

Abel's	soul	.
亚伯的	灵魂	.

一想到自己竟然没有察看弟弟亚伯的灵魂，该隐就怒不可遏。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pər'pleks] [ðiː] , [tuː; tə] [θɪŋk] ,

How	much	more	will	it	perplex	thee	,	to	think	,
如何	很多	更多的	将要	它	困扰	你	,	到	思考	,

想到这一点，你还会感到多么困惑呢?

[ðæt] [ðaʊ] [hædst] [nɑːt] [ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] ?

that	thou	hadst	not	a	care	of	thy	own	?
那	你	哈斯特	不是	一个	关心	的	你的	自己的	?

难道你没有自己的烦恼吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [prə'voʊk] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'stɜːr] [ðaɪ'self] ,

And	if	this	will	not	provoke	thee	to	bestir	thyself	,
和	如果	这	将要	不是	惹	你	到	振作	你自己	,

如果这都不能激起你的斗志，

[θɪŋk] [ə'gen] , [θriː] .

Think	again	,	3	.
思考	再次	,	3	.

再想想，3。

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [rʌn] ,

That	if	thou	wilt	not	run	,
那	如果	你	枯萎	不是	跑步	,

如果你不愿奔跑，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [lɑːt] [delt] [wɪð; wɪθ]

the	people	of	God	are	resolved	to	deal	with	thee	even	as	Lot	dealt	with
这	人们	的	上帝	是	已解决	到	交易	和	你	甚至	作为	很多	已处理	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ;

his	wife	;
他的	妻子	;

上帝的子民决心像罗得对待他的妻子一样对待你;

[ðæt] [ɪz] , [liːv] [ðiː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

that	is	,	leave	thee	behind	them	.
那	是	,	离开	你	在后面	他们	.

也就是说，把你抛在身后。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðər] , & [siː] , ['goʊɪŋ] [poʊst] [heɪst] [tuː; tə]

It	may	be	thou	hast	a	father	,	mother	,	brother	,	&	c	,	going	post	haste	to
它	可能	是	你	哈斯特	一个	父亲	,	母亲	,	兄弟	,	&	c	,	去	邮政	匆忙	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

也许你的父亲、母亲、兄弟等等，正匆匆升入天堂。

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ?

Wouldst	thou	be	willing	to	be	left	behind	them	?
会	你	是	愿意的	到	是	左边	在后面	他们	?

你愿意被他们抛在后面吗?

['ʃʊrli] [noʊ] .

Surely	no	.
一定	不	.

当然不是。

[ə'gen] , [fɔːr] .
Again , 4 .
再次 , 4 .

再说一遍，4。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]
Will it not be a dishonor to thee to see the very boys and girls in the
将要 它 不是 是 一个 羞辱 到 你 到 看 这 非常 男孩们 和 女孩们 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

难道你不会因为见到全国的男孩女孩而感到羞耻吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [wɪt][ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ?
to have more wit than thyself ?
到 有 更多的 有 比 你自己 ?

比自己更有智慧?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][men] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsˌkiːpər] , ['plaʊmən] ,
It may be the servants of some men , as the horsekeeper , ploughman ,
它 可能 是 这 仆人 的 一些 男人 , 作为 这 马主 , 耕夫 ,
['skʌljən] ,
scullion ,
厨房杂务工 ,

可能是某些人的仆人，例如马夫、农夫、厨房帮工等。

& [siː] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['hev(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstərz] .
& c , are more looking after heaven than their masters .
& c , 是 更多的 寻找 后 天堂 比 他们的 大师 .

等等，他们更关心的是天国而不是他们的主人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [mɔːr] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən]['mæstərz] , [ðæt] [mɔːr]
I am apt to think sometimes , that more servants than masters , that more
我 是 易于 到 思考 有时 , 那 更多的 仆人 比 大师 , 那 更多的
['tenənts] [ðæn; ðən] ['lændlɔːdz] ,
tenants than landlords ,
租户 比 房东 ,

我有时常常会想，仆人比主人多，房客比房东多。

[wɪl] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
will inherit the kingdom of heaven .
将要 继承 这 王国 的 天堂 .

将承受天国。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ?
But is not this a shame for them that are such ?
但 是 不是 这 一个 耻辱 为了 他们 那 是 这样的 ?

但对他们来说，这难道不是一种耻辱吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [juː; jʊ][skɔːrn] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['waɪzər]
I am persuaded you scorn that your servants should say that they are wiser
我 是 被说服 你 轻蔑 那 你的 仆人 应该 说 那 他们 是 更明智
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
than you in the things of the world ;
比 你 在 这 事物 的 这 世界 ;

我确信你鄙视你的仆人自称在世事上比你更有智慧;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tuː; tə] [seɪ] ,
and yet I am bold to say ,
和 然而 我 是 大胆的 到 说 ,

但我仍敢大胆地说:

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
that many of them are wiser than you in the things of the world to
那 许多 的 他们 是 更明智 比 你 在 这 事物 的 这 世界 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他们当中许多人在来世之事上比你更有智慧。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['greɪtər] [kən'sɜːnmənt] .
which are of greater concernment .
哪个 是 的 更大的 担忧 .

哪些问题更令人担忧?

[ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] . — [wel] [ðen] , ['sɪnər] , [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
EXPOSTULATION . — Well then , sinner , what sayest thou ?
解释 . — 出色地 然后 , 罪人 , 什么 萨耶斯特 你 ?

阐述——那么，罪人啊，你有什么话说?

[wer] [ɪz][ðaɪ] [hɑːrt] ?
Where is thy heart ?
在哪里 是 你的 心 ?

你的心在哪里?

[wɪlt] [ðaʊ] [rʌn] ?
Wilt thou run ?
枯萎 你 跑步 ?

你要逃跑吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][strɪp] ?
Art thou resolved to strip ?
艺术 你 已解决 到 条 ?

你决心要脱光衣服吗?

[ɔːr][ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ?
Or art thou not ?
或者 艺术 你 不是 ?

难道你不是吗?

[θɪŋk] ['kwɪkli] , [mæn] !
Think quickly , man !
思考 迅速地 , 男人 !

快点想办法，伙计!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['dæliːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
It is no dallying in this matter .
它 是 不 磨蹭 在 这 事情 .

在这件事上，我们绝不拖延。

[kən'fɜːr][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Confer not with flesh and blood .
授予 不是 和 肉 和 血 .

不要与血肉之躯商议。

[lʊk] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðaʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hel] ,
Look up to heaven , and see how thou likest it ; also to hell ,
看 向上 到 天堂 , 和 看 如何 你 最喜欢 它 ; 还 到 地狱 ,

抬头看看天堂，看看你感觉如何；也看看地狱，

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [meɪst] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [kɔːld] [saɪz] [frʌm; frəm] [hel] ,
(of which thou mayst understand something in my book , called Sighs from Hell ,
(的 哪个 你 五月 理解 某物 在 我的 书 , 称为 叹息 从 地狱 ,

（你或许能从我的书《来自地狱的叹息》中了解一些相关内容，）

[ɔ:r] , [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:st] [soʊl] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ði:] [tu:; tə] [ri:d] ['sɪriəsli] ['oʊvər] ,
or , The Groans of a Lost Soul , which I wish thee to read seriously over ,
或者， 这 呻吟 的 一个 丢失的 灵魂 ， 哪个 我 希望 你 到 读 严重地 超过 ，

或者，《迷失灵魂的呻吟》，我希望你能认真阅读一下。

[[ə; eɪ]]) [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'voʊt] [ðaɪ'self] .
[A]) and accordingly devote thyself .
[一个]) 和 因此 奉献 你自己 .

[A]) 因此，你要全身心投入。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪn'kwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] ;
If thou dost not know the way , inquire at the word of God ;
如果 你 朋友 不是 知道 这 方式 ， 查询 在 这 单词 的 上帝 ；

如果你不知道道路，就去寻求神的话语；

[ɪf] [ðaʊ] [wʊnt] ['kʌmpəni] , [kraɪ] [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] ['spɪrɪt] ; [ɪf] [ðaʊ] [wʊnt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
if thou wantest company , cry for God's Spirit ; if thou wantest encouragement ,
如果 你 最想要 公司 ， 哭 为了 神的 精神 ； 如果 你 最想要 鼓励 ，
[ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['prɔmisiz] .
entertain the promises .
招待 这 承诺 .

如果你想要陪伴，就呼求神的灵；如果你想要鼓励，就接受神的应许。

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðaʊ] [bɪ'gɪn] [bɪ'taɪmz] ; [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪ] , [rʌn] [ə'peɪs] ,
But be sure thou begin betimes ; get into the way , run apace ,
但 是 当然 你 开始 早点 ； 得到 进入 这 方式 ， 跑步 迅速 ，

但务必尽早开始；抢占先机，快速奔跑。

[ænd; ənd] [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['dʒɜ:rni] !
and hold out to the end ; and the Lord give thee a prosperous journey !
和 抓住 出去 到 这 结尾 ； 和 这 主 给 你 一个 繁荣 旅行 ！

坚持到底；愿主使你一路顺风！

[ˌfer'wel] .
FAREWELL .
告别 .

告别。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[ə; eɪ]] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['bʌnjənz] [ə'weɪkənɪŋ] [wɜ:rks] ,
[A] This book will be found in the volume of Bunyan's AWAKENING WORKS ,
[一个] 这 书 将要 是 成立 在 这 体积 的 班扬的 唤醒 作品 ，
['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
published by this Society .
已发布 经过 这 社会 .

[A] 本书收录于本协会出版的《班扬觉醒作品集》中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神